
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 另一个智者的故事(the Story Of The Other Wise Man) 000001

2. 另一个智者的故事(the Story Of The Other Wise Man) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

另一个智者的故事(The Story of the Other Wise Man)
第1/2页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [waɪz] [mæn] , [baɪ]
The Project Gutenberg eBook , The Story of the Other Wise Man , by
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 故事 的 这 其他 明智的 男人 , 经过
['henri] [væn] [daɪk]
Henry van Dyke
亨利 货车 堤防

古腾堡计划电子书，《另一位智者的故事》，作者亨利·范·戴克

[ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊt] : [waɪl] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] , [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]
Editorial note : While the original illustrations are listed , none are included in
社论 笔记 : 尽管 这 原来的 插图 是 列出 , 没有任何 是 包括 在
[ðɪs] [iː] - [bʊk] .
this e - book .
这 e - 书 .

编者按：虽然列出了原图，但本电子书中并未包含任何原图。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
There are several editions of this ebook in the Project Gutenberg
那里 是 一些 版本 的 这 电子书 在 这 项目 古腾堡
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

['veəriəs] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['iːbuk] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'fɜːd]
Various characteristics of each ebook are listed to aid in selecting the preferred
各种各样的 特征 的 每个 电子书 是 列出 到 援助 在 选择 这 首选
[faɪl] .
file .
文件 .

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] ['kwɪkli] [vjuː] [iːtʃ] ['iːbuk] .
Click on any of the filenumbers below to quickly view each ebook .
点击 在 任何 的 这 - 以下 到 迅速地 看法 每个 电子书 .

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

- (['ɪləstreɪtɪd] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] [faɪl])
19608 (Illustrated HTML file)
- (插图 HTML 文件)

19608（图文并茂的 HTML 文件）

- ([pleɪn] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] [faɪl])
10679 (Plain html file)
- (清楚的 html 文件)

10679（纯HTML文件）

- ([pleɪn] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] [faɪl])
16291 (Plain html file)
- (清楚的 html 文件)

16291（纯HTML文件）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [waɪz] [mæn]
THE STORY OF THE OTHER WISE MAN
这 故事 的 这 其他 明智的 男人

另一个智者的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri]	[væn]	[daɪk]
HENRY	**VAN**	**DYKE**
亨利	VAN	堤防

亨利·范·戴克

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði]	[saɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]
THE	**SIGN**	**IN**	**THE**	**SKY**
这	符号	在	这	天空

天空中的标志

[baɪ]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	['bæbɪlən]
BY	**THE**	**WATERS**	**OF**	**BABYLON**
经过	这	水	的	巴比伦

在巴比伦水边

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]
FOR	**THE**	**SAKE**	**OF**	**A**	**LITTLE**	**CHILD**
为了	这	清酒	的	一个	小的	孩子

为了一个孩子

[ɪn]	[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	[wei]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]
IN	**THE**	**HIDDEN**	**WAY**	**OF**	**SORROW**
在	这	隐	方式	的	悲哀

在悲伤的隐秘之路

[ə; eɪ]	[pɜːl]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[praɪs]
A	**PEARL**	**OF**	**GREAT**	**PRICE**
一个	珍珠	的	伟大的	价格

一颗价值连城的珍珠

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

"	-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[saɪn]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	"
"	**'**	**IT**	**IS**	**THE**	**SIGN**	**,**	**'**	**HE**	**SAID**	**"**
"	-	它	是	这	符号	,	-	他	说	"

“这是征兆,”他说。

"	[hiː; hi]	[kɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[riːd]	"
"	**HE**	**CAUGHT**	**IT**	**UP**	**AND**	**READ**	**"**
"	他	捕捉	它	向上	和	读	"

“他追上进度并读了下去”

"	-	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]	[hɪə(r)]	[seɪv]	[ˌem 'iː]	"	-
"	**'**	**THERE**	**IS**	**NONE**	**HERE**	**SAVE**	**ME**	**"**	**'**
"	-	那里	是	没有任何	这里	节省	我	"	-

“这里没有人救我”

" [hiː; hi] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] "

" HE HEALED THE SICK "

" 他 已治愈 这 生病的 "

“他治愈了病人”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] "

" THE OLD MAN FOLLOWED THE MULTITUDE "

" 这 老的 男人 随后 这 民众 "

“老人跟随了众人”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [waɪz] [mæn][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ]

" THE OTHER WISE MAN HAD FOUND THE KING

" 这 其他 明智的 男人 有 成立 这 国王

另一位智者找到了国王

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [waɪz] [mæn] .

" THE STORY OF OTHER WISE MAN .

" 这 故事 的 其他 明智的 男人 .

“另一个智者的故事。”

[huː] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

Who seeks for heaven alone to save his soul ,

WHO 寻找 为了 天堂 独自的 到 节省 他的 灵魂 ,

谁只为拯救灵魂而寻求天堂?

[meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [pɑːθ] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [gəʊl] ;

May keep the path , but will not reach the goal ;

可能 保持 这 小路 , 但 将要 不是 抵达 这 目标 ;

或许能沿着这条路走下去，但终究无法到达终点;

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [wɔːks] [ɪn] [lʌv] [meɪ] ['wɒndə(r)][fɑː(r)] ,

While he who walks in love may wander far ,

尽管 他 WHO 散步 在 爱 可能 漫步 远的 ,

恋爱中的人可能会远行,

[jet] [gɒd] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði]['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] .

Yet God will bring him where the blessed are .

然而 上帝 将要 带来 他 在哪里 这 蒙福 是 .

然而，上帝会把他带到蒙福之人那里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

You know the story of the Three Wise Men of the East ,

你 知道 这 故事 的 这 三 明智的 男人 的 这 东方 ,

你听过东方三贤士的故事吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['trævld] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] [gɪfts] [æt; ət][ðə; ði]['meɪndʒə(r)]

and how they travelled from far away to offer their gifts at the manger

和 如何 他们 旅行 从 远的 离开 到 提供 他们的 礼物 在 这 马槽

- ['kreɪd(ə)l][ɪn] ['beθlɪhem] .

- cradle in Bethlehem .

- 摇篮 在 伯利恒 .

他们从远方赶来，在伯利恒的马槽前献上礼物。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪz] [mæn] ,

But have you ever heard the story of the Other Wise Man ,

但 有 你 曾经 听到 这 故事 的 这 其他 明智的 男人 ,

但是，你可曾听过另一位智者的故事?

[huː] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði][stɑː(r)][ɪn][ɪts]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

who also saw the star in its rising , and set out to follow it ,

WHO 还 锯 这 星星 在 它是 上升 , 和 放 出去 到 跟随 它 ,

他也看到了这颗冉冉升起的新星，并决定追随它。

[jet] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld]['dʒiːzəs] ?
yet did not arrive with his brethren in the presence of the young child Jesus ?
然而 做过 不是 到达 和 他的 弟兄们 在 这 在场 的 这 年轻的 孩子 耶稣 ?

然而，他却没有和他的兄弟们一起来到幼年耶稣面前吗？

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːθ] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] ,
Of the great desire of this fourth pilgrim , and how it was denied ,
的 这 伟大的 欲望 的 这 第四 朝圣 , 和 如何 它 曾是 否认 ,

关于这位第四位朝圣者的伟大愿望，以及它如何被拒绝，

[jet] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'naɪəl] ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'beɪʃ(ə)n]
yet accomplished in the denial ; of his many wanderings and the probations
然而 完成 在 这 拒绝 ; 的 他的 许多 漫游 和 这 缓刑
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ;
of his soul ;
的 他的 灵魂 ;

然而，他却在否认中表现出了极强的自省能力；否认了他灵魂的多次漂泊和考验；

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ] ,
of the long way of his seeking , and the strange way of his finding ,
的 这 长的 方式 的 他的 寻求 , 和 这 奇怪的 方式 的 他的 寻找 ,

他漫长的寻觅之路，以及他奇特的发现方式，

[ðə; ði] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] — [ai] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] ['frægmənts]
the One whom he sought — I would tell the tale as I have heard fragments
这 一 谁 他 寻求 — 我 会 告诉 这 故事 作为 我 有 听到 片段
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [driːmz] ,
of it in the Hall of Dreams ,
的 它 在 这 大厅 的 梦想 ,

他所寻找的那个人——我会把我从梦境大厅里听到的片段讲述出来。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] .
in the palace of the Heart of Man .
在 这 宫殿 的 这 心 的 男人 .

在人类心灵的宫殿里。

[ðə; ði] [saɪn] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ]
THE SIGN IN THE SKY
这 符号 在 这 天空

天空中的标志

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɔː'gʌstəs] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['herəd]
In the days when Augustus Caesar was master of many kings and Herod
在 这 天 什么时候 奥古斯都 凯撒 曾是 掌握 的 许多 国王 和 希律王
[rein] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,
reigned in Jerusalem ,
统治 在 耶路撒冷 ,

在奥古斯都·凯撒统领众多君王、希律王统治耶路撒冷的时代，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ek'bætənə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [ə; eɪ]
there lived in the city of Ecbatana , among the mountains of Persia , a
那里 居住地 在 这 城市 的 埃克巴塔纳 , 之中 这 山脉 的 波斯 , 一个
['sɜːt(ə)n] [mæn] [nemd] - ,
certain man named Artaban ,
肯定 男人 命名 - ,

在波斯的埃克巴塔那城，群山环抱之中，住着一个名叫阿尔塔班的人。

[ðə; ði] ['miːdiən] .
the Median .
这 中位数 .

中位数。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði]
His house stood close to the outermost of the seven walls which encircled the
他的 房子 站立 关闭 到 这 最外层 的 这 七 墙壁 哪个 包围 这
['rɔɪəl] ['treʒəri] .
royal treasury .
皇家 财政部 .

他的房子靠近环绕皇家宝库的七道城墙的最外层。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ruːf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['bætlmənts] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd]
From his roof he could look over the rising battlements of black and
从 他的 屋顶 他 可以 看 超过 这 上升 城垛 的 黑色的 和
[waɪt] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
white and crimson and blue and red and silver and gold ,
白色的 和 赤红 和 蓝色的 和 红色的 和 银 和 金子 ,

从他的屋顶上，他可以俯瞰高耸的城垛，城垛由黑色、白色、深红色、蓝色、红色、银色和金色组成。

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːθiən] ['empərəz] ['glitə] [laɪk] [ə; eɪ]
to the hill where the summer palace of the Parthian emperors glittered like a
到 这 爬坡道 在哪里 这 夏天 宫殿 的 这 帕提亚 皇帝们 闪闪发光 喜欢 一个
['dʒuːəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sevən'fəʊld] [kraʊn] .
jewel in a sevenfold crown .
宝石 在 一个 七倍 王冠 .

来到山丘上，帕提亚皇帝的夏宫在那里熠熠生辉，宛如七重皇冠上的一颗宝石。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] - [spred] [ə; eɪ] [feə(r)] ['gɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
Around the dwelling of Artaban spread a fair garden , a tangle of flowers
大约 这 住宅 的 - 传播 一个 公平的 花园 , 一个 纠纷 的 花朵
[ænd; ənd] [fruːt] - [triːz] ,
and fruit - trees ,
和 水果 - 树木 ,

阿尔塔班的住所周围环绕着美丽的花园，花园里繁花似锦，果树成荫。

['wɔːtəd] [baɪ] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [striːmz] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [maʊnt] [ɔː'rɑːntiːz]
watered by a score of streams descending from the slopes of Mount Orontes
浇水 经过 一个 分数 的 溪流 下降 从 这 连续下坡 的 山 奥龙特斯
,
,
,

由从奥龙特斯山坡流下的数十条溪流灌溉，

[ænd; ənd] [meɪd] ['mjuːzɪk(ə)l] [baɪ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [bɝdz] .
and made musical by innumerable birds .
和 制成 音乐 经过 无数 鸟类 .

无数鸟儿用歌声奏响乐章。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['əʊdərəs] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt]
But all colour was lost in the soft and odorous darkness of the late
但 全部 颜色 曾是 丢失的 在 这 柔软的 和 有气味的 黑暗 的 这 晚的
[sep'tembə(r)] [naɪt] ,
September night ,
九月 夜晚 ,

但所有的色彩都消失在九月下旬夜晚柔和而芬芳的黑暗中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ɪts] ['saɪləns] ,
and all sounds were hushed in the deep charm of its silence ,
和 全部 声音 是 静静地 在 这 深的 魅力 的 它是 沉默 ,

所有声音都沉浸在它深沉的静谧之中。

[seɪv] [ðə; ði] ['plæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑːf] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] ['lɑːfɪŋ]
save the plashing of the water , like a voice half sobbing and half laughing
节省 这 飞溅 的 这 水 , 喜欢 一个 嗓音 一半 啜泣 和 一半 笑

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
under the shadows .
在下面 这 阴影 .

除了水花四溅的声音，就像阴影下传来半哭半笑的声音。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ][dɪm] [gləʊ] [ɒv; əv] [lait] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv]
High above the trees a dim glow of light shone through the curtained arches of
高的 多于 这 树木 一个 暗淡 辉光 的 光 闪耀 通过 这 帘幕 拱门 的

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,
the upper chamber ,
这 上 房间 ,

树梢之上，一道昏暗的光芒透过上层房间的帷幔拱门照射进来。

[weə(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ]['kaʊns(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] .
where the master of the house was holding council with his friends .
在哪里 这 掌握 的 这 房子 曾是 保持 理事会 和 他的 朋友们 .

当时，屋主正在和他的朋友们商议事情。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [gests] — [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːk] [mæn][ɒv; əv][ə'baʊt]
He stood by the doorway to greet his guests — a tall , dark man of about
他 站立 经过 这 门口 到 迎接 他的 客人 — 一个 高的 , 黑暗的 男人 的 关于

['fɔːti] [j'iəz] ,
forty years ,
四十 年 ,

他站在门口迎接客人——一位身材高大、肤色黝黑、大约四十岁的男子。

[wɪð] ['brɪliənt] [aɪz] [set] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊ] , [ænd; ənd] [fɜːm] [laɪnz] ['greɪv(ə)n]
with brilliant eyes set near together under his broad brow , and firm lines graven
和 杰出的 眼睛 放 靠近 一起 在下面 他的 广阔 眉头 , 和 公司 线条 雕刻

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [faɪn] ,
around his fine ,
大约 他的 美好的 ,

他那双明亮的眼睛紧挨着宽阔的眉毛，棱角分明的脸庞周围刻着清晰的线条。

[θɪn] [lɪps] ; [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['driːmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
thin lips ; the brow of a dreamer and the mouth of a soldier ,
薄的 嘴唇 ; 这 眉头 的 一个 梦想家 和 这 嘴 的 一个 士兵 ,

薄薄的嘴唇；梦想家的额头和士兵的嘴唇，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sensətɪv] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'fleksəb(ə)l] [wɪl] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [ɪn] [wɒt'evə(r)]
a man of sensitive feeling but inflexible will — one of those who , in whatever
一个 男人 的 敏感的 感觉 但 不灵活的 将要 — 一 的 那些 WHO , 在 任何

[eɪdʒ] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,
age they may live ,
年龄 他们 可能 居住 ,

一个情感细腻但意志坚定的人——无论活到多大年纪，他都是这样的人。

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnwəd] ['kɒnflɪkt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [kwest] .
are born for inward conflict and a life of quest .
是 出生 为了 向内 冲突 和 一个 生活 的 寻求 .

生来就注定要经历内心的冲突和探索的人生。

[hɪz; ɪz] [rəʊb] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [waɪt] [wʊl] , [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['tjuːnɪk] [ɒv; əv] [sɪlk] ;
His robe was of pure white wool , thrown over a tunic of silk ;
他的 长袍 曾是 的 纯的 白色的 羊毛 , 抛掷 超过 一个 束腰外衣 的 丝绸 ;

他身穿纯白色羊毛长袍，内搭丝绸束腰外衣；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] , ['pɔɪntɪd] [kæp] , [wɪð] [lɒŋ] [lə'pelz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] , ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
and a white , pointed cap , with long lapels at the sides , rested on his
和 一个 白色的 , 尖 帽 , 和 长的 翻领 在 这 侧面 , 休息 在 他的
['fləʊɪŋ] [blæk] [heə(r)] .
flowing black hair .
流动 黑色的 头发 .

一顶白色尖顶帽，两侧有长长的翻领，架在他飘逸的黑发上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['priːsthʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] , [kɔːld] [ðə; ði]
It was the dress of the ancient priesthood of the Magi , called the
它 曾是 这 裙子 的 这 古老的 圣职 的 这 魔笛MAGI , 称为 这
['faɪə(r)] - ['wəːʃipə] .
fire - worshippers .
火 - 信徒 .

这是古代祭司团（又称拜火教徒）的服饰。

" ['welkəm] !
" Welcome !
" 欢迎 !

“欢迎！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] —
" he said , in his low , pleasant voice , as one after another entered the room —
" 他 说 , 在 他的 低的 , 令人愉快的 嗓音 , 作为 一 后 其他 进入 这 房间 —
" ['welkəm] ,
" welcome ,
" 欢迎 ,

“他用低沉悦耳的声音说道，这时，一个接一个的人走进了房间——‘欢迎，”

['æbdəs] ; [piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd][taɪ'greɪniːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ][maɪ]
Abdus ; peace be with you , Rhodaspes and Tigranes , and with you my
abdus ; 和平 是 和 你 , - 和 提格拉内斯 , 和 和 你 我的
['fɑːðə(r)] , [æbgɜʊs] .
father , Abgarus .
父亲 , 阿布加鲁斯 .

阿卜杜斯；愿平安与你们同在，罗达斯佩斯和提格拉内斯，也与我的父亲阿布加鲁斯同在。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [grəuz] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
You are all welcome , and this house grows bright with the joy of your
你 是 全部 欢迎 , 和 这 房子 生长 明亮的 和 这 喜悦 的 你的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

欢迎各位光临，你们的到来让这所房子更加明亮。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , ['difə] ['waɪdli] [ɪn][eɪdʒ] ,
" There were nine of the men , differing widely in age ,
" 那里 是 九 的 这 男人 , 不同 广泛 在 年龄 ,

“这九名男子年龄相差很大，

[bʌt; bət][ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dres] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [sɪlks] ,
but alike in the richness of their dress of many - coloured silks ,
但 同样 在 这 丰富 的 他们的 裙子 的 许多 - 有色 帛 ,

但她们的服饰都同样华丽，由五彩缤纷的丝绸制成。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mæsɪv] ['gəʊldən] ['kɒləz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] , ['mɑːkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]
and in the massive golden collars around their necks , marking them as
和 在 这 大量的 金的 项圈 大约 他们的 脖子 , 标记 他们 作为
['pɑːθiən] ['nəublz] ,
Parthian nobles ,
帕提亚 贵族 ,

他们脖子上戴着巨大的金项圈，表明他们是帕提亚贵族。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɪŋd] ['sɜ˞klz] [ɒv; əv][gəʊld] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [brests] ,
and in the winged circles of gold resting upon their breasts ,
和 在 这 有翅膀的 界 的 金子 休息 之上 他们的 乳房 ,

以及她们胸前金色的带翼圆环，

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ˌzɒrəʊ'æstə(r)] .
the sign of the followers of Zoroaster .
这 符号 的 这 追随者 的 琐罗亚斯德 .

这是琐罗亚斯德教信徒的标志。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['ɔːltə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
They took their places around a small black altar at the end of the room ,
他们 采取 他们的 地方 大约 一个 小的 黑色的 坛 在 这 结尾 的 这 房间 ,

他们围坐在房间尽头的黑色小祭坛旁。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['taɪni] [fleɪm] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .
where a tiny flame was burning .
在哪里 一个 微小的 火焰 曾是 燃烧 .

那里有一小簇火焰在燃烧。

\- , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːrsəm] [ɒv; əv] [θɪn] ['tæmərɪsk] ['brɑːntʃɪz]
Artaban , standing beside it , and waving a barsom of thin tamarisk branches
\- , 常设 旁 它 , 和 挥手 一个 巴索姆 的 薄的 柽 分支
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
above the fire ,
多于 这 火 ,

阿塔班站在火堆旁，挥舞着一大把细细的柽柳枝，在火堆上方舞动。

[fed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [draɪ] [stɪks] [ɒv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [ɔɪlz] .
fed it with dry sticks of pine and fragrant oils .
美联储 它 和 干燥 棍子 的 松树 和 香 油 .

用干松枝和香油喂养它。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jɑːsnə] ,
Then he began the ancient chant of the Yasna ,
然后 他 开始 这 古老的 呗 的 这 亚斯纳 ,

然后他开始吟唱古老的《亚斯纳》颂歌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] ['ɑːhʊrə] -
and the voices of his companions joined in the beautiful hymn to Ahura -
和 这 声音 的 他的 同伴 加入 在 这 美丽的 圣歌 到 阿胡拉 -
['mæzdə] :
Mazda :
马自达 :

他的同伴们也加入进来，共同唱起了赞美阿胡拉·马兹达的优美赞歌：

[wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [dɪ'vaɪn] ,
We worship the Spirit Divine ,
我们 崇拜 这 精神 神圣的 ,

我们敬拜神圣的灵，

[ɔːl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [pə'zesɪŋ] ,
all wisdom and goodness possessing ,
全部 智慧 和 善良 拥有 ,

拥有所有智慧和善良，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['həʊli] [ɪ'mɔːrtlz] ,
Surrounded by Holy Immortals ,
包围 经过 圣 不朽者 ,

被圣仙环绕，

[ðə; ði] ['givə] [ɒv; əv] ['baʊnti] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .
the givers of bounty and blessing .
这 捐赠者 的 赏金 和 祝福 .

赐予丰饶和祝福的神灵。

[wiː; wi][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
We joy in the works of His hands ,
我们 喜悦 在 这 作品 的 他的 双手 ,

我们因祂亲手所造的而欢欣鼓舞，

[hɪz; ɪz] [truːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [kən'fesɪŋ] .
His truth and His power confessing .
他的 真相 和 他的 力量 坦白 .

祂的真理和祂的力量显明出来。

[wiː; wi] [preɪz] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] ,
We praise all the things that are pure ,
我们 称赞 全部 这 事物 那 是 纯的 ,

我们赞美一切纯洁的事物，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
for these are His only Creation ;
为了 这些 是 他的 仅有的 创建 ;

因为这些是祂唯一的创造物；

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz]
The thoughts that are true , and the words
这 想法 那 是 真的 , 和 这 字

那些真实的想法，以及那些话语

[ænd; ənd] [diːdz] [ðæt] [hæv; həv] [wʌn] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;
and deeds that have won approbation ;
和 契约 那 有 韩元 赞许 ;

以及获得赞誉的事迹；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [hɪm] ,
These are supported by Him ,
这些 是 有 经过 他 ,

这些都得到了他的支持。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪk] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
and for these we make adoration .
和 为了 这些 我们 制作 崇拜 .

我们为此而敬拜。

[hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [əʊ]['mæzdə] !
Hear us , O Mazda !
听到 我们 , 哦 马自达 !

请听我们说，马自达！

[ðaʊ] [l'aɪvst]
Thou livest
你 活的

你活着

[ɪn] [truːθ] [ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)nli] ['glædnəs] ;
in truth and in heavenly gladness ;
在 真相 和 在 天上 欢乐 ;

在真理和天上的喜乐中；

[klenz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es]
Cleanse us from falsehood , and keep us
洁净 我们 从 谬误 , 和 保持 我们

求你洁净我们，使我们脱离虚假，并保守我们

[frɒm; frəm]['i:v(ə)l][ænd; ənd] ['bɒndɪdʒ] [tu:; tə] ['bædnəs] ;
from evil and bondage to badness ;
从 邪恶的 和 束缚 到 坏 ;

从邪恶和奴役中解脱出来；

[pɔ:(r)] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf]
Pour out the light and the joy of Thy life
倒 出去 这 光 和 这 喜悦 的 你的 生活

倾注你生命的光明与喜乐

[ɒn]['aʊə(r)] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] .
on our darkness and sadness .
在 我们的 黑暗 和 悲伤 .

关于我们的黑暗与悲伤。

[ʃaɪn] [ɒn]['aʊə(r)] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] ,
Shine on our gardens and fields ,
闪耀 在 我们的 花园 和 字段 ,

照耀我们的花园和田野，

[ʃaɪn] [ɒn]['aʊə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] ;
Shine on our working and weaving ;
闪耀 在 我们的 在职的 和 编织 ;

照耀我们的劳动和编织；

[ʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv][mæn] ,
Shine on the whole race of man ,
闪耀 在 这 所有的 种族 的 男人 ,

照耀全人类，

[bɪ'li:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] ;
Believing and unbelieving ;
相信 和 不信者 ;

信与不信；

[ʃaɪn] [ɒn][ˌju: 'es] [naʊ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
Shine on us now through the night ,
闪耀 在 我们 现在 通过 这 夜晚 ,

请照亮我们，直到夜幕降临。

[ʃaɪn] [ɒn][ˌju: 'es] [naʊ] [ɪn] [ðaɪ] [mait] ,
Shine on us now in Thy might ,
闪耀 在 我们 现在 在 你的 可能 ,

求祢以祢的大能光照我们，

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli] [lʌv]
The flame of our holy love
这 火焰 的 我们的 圣 爱

我们神圣之爱的火焰

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [rɪ'si:vɪŋ] .
and the song of our worship receiving .
和 这 歌曲 的 我们的 崇拜 接收 .

以及我们敬拜的歌声。

[ðə; ði]['faɪə(r)][rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑ:nt] , [θrɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l]
The fire rose with the chant , throbbing as if it were made of musical
这 火 玫瑰 和 这 呗 , 悸动 作为 如果 它 是 制成 的 音乐
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

随着吟唱声，火焰熊熊燃烧，仿佛是由音乐的火焰构成。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːst] [ə; eɪ] [braɪt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ə'pɑːtmənt] , [rɪ'viːlɪŋ] [ɪts]
until it cast a bright illumination through the whole apartment , revealing its
直到 它 投掷 一个 明亮的 照明 通过 这 所有的 公寓 , 揭示 它是
[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['splendə(r)] .
simplicity and splendour .
简单 和 辉煌 .

直到它照亮了整个公寓，展现出它的简洁和辉煌。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] [wɪð] [taɪlz] [ɒv; əv] [dɑːk] [bluː] [veɪnd] [wɪð] [waɪt] ;
The floor was laid with tiles of dark blue veined with white ;
这 地面 曾是 铺设 和 瓷砖 的 黑暗的 蓝色的 有脉络 和 白色的 ;

地板铺着深蓝色带白色纹理的瓷砖；

[pi'læstə, 'pailæs-] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['sɪlvə(r)] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [wɔːlz] ;
pilasters of twisted silver stood out against the blue walls ;
壁柱 的 扭曲 银 站立 出去 反对 这 蓝色的 墙壁 ;

扭曲的银色壁柱在蓝色墙壁的映衬下格外醒目；

[ðə; ði] ['klɪəstɔːri] [ɒv; əv] [raʊnd] - [ɑːtʃt] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ['æʒə(r)] [sɪlk] ;
the clearstory of round - arched windows above them was hung with azure silk ;
这 明窗 的 圆形的 - 拱形 视窗 多于 他们 曾是 悬挂 和 蔚蓝 丝绸 ;

他们上方圆拱形窗户的天窗上挂着天蓝色的丝绸；

[ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] ['sæfˌaɪəz] , [laɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn]
the vaulted ceiling was a pavement of sapphires , like the body of heaven in
这 拱形 天花板 曾是 一个 路面 的 蓝宝石 , 喜欢 这 身体 的 天堂 在
[ɪts] ['klɪənəs] ,
its clearness ,
它是 清晰度 ,

拱形天花板铺满了蓝宝石，宛如澄澈的星空。

[səʊn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [stɑːz] .
sown with silver stars .
播种 和 银 明星 .

点缀着银色星星。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [hʌŋ] [fɔː(r)] ['gəʊldən] ['mædʒɪk] - [wiːlz] , [kɔːld] [ðə; ði]
From the four corners of the roof hung four golden magic - wheels , called the
从 这 四 角落 的 这 屋顶 悬挂 四 金的 魔法 - 车轮 , 称为 这
[tʌŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
tongues of the gods .
舌头 的 这 神 .

屋顶的四个角落悬挂着四个金色的魔法轮，被称为神之舌头。

[æt; ət] [ðə; ði] ['iːstən] [end] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɑːk] - [red] ['pɪlər] [ɒv; əv]
At the eastern end , behind the altar , there were two dark - red pillars of
在 这 东 结尾 , 在后面 这 坛 , 那里 是 二 黑暗的 - 红色的 柱子 的
['pɔːfəri] ;
porphyry ;
斑岩 ;

在祭坛东端的后面，有两根暗红色的斑岩柱；

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪntl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stəʊn] ,
above them a lintel of the same stone ,
多于 他们 一个 楣 的 这 相同的 石头 ,

它们上方是同样材质的门楣。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['ɑːtʃə(r)] ,
on which was carved the figure of a winged archer ,
在 哪个 曾是 雕刻 这 数字 的 一个 有翅膀的 射手 ,

上面雕刻着一个带翼弓箭手的形象，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [drɔːn] .
with his arrow set to the string and his bow drawn .
和 他的 箭 放 到 这 细绳 和 他的 弓 绘制 .

他已搭箭上弦，拉开弓弦。

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlər] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,
The doorway between the pillars , which opened upon the terrace of the roof ,
这 门口 之间 这 柱子 , 哪个 打开 之上 这 阳台 的 这 屋顶 ,

柱子之间的门通向屋顶的露台，

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪp] ['pɒmɪgrænɪt] ,
was covered with a heavy curtain of the colour of a ripe pomegranate ,
曾是 涵盖 和 一个 重的 窗帘 的 这 颜色 的 一个 成熟 石榴 ,

上面挂着一块厚重的、石榴红色的窗帘。

[im'brɔidəd] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['gəʊldən] [reɪz] ['ʃuːtɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
embroidered with innumerable golden rays shooting upward from the floor .
绣花 和 无数 金的 射线 射击 向上 从 这 地面 .

绣有无数道从地面向上射出的金色光芒。

[ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['stɑːri] [naɪt] , [ɔːl] ['æʒə(r)] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,
In effect the room was like a quiet , starry night , all azure and silver ,
在 影响 这 房间 曾是 喜欢 一个 安静的 , 繁星 夜晚 , 全部 蔚蓝 和 银 ,

房间宛如一个静谧的星空，一片蔚蓝与银色交织。

[flʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wɪð] ['rəʊzi] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] .
flushed in the East with rosy promise of the dawn .
酡 在 这 东方 和 红润 承诺 的 这 黎明 .

东方泛起一片玫瑰色的曙光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
It was , as the house of a man should be ,
它 曾是 , 作为 这 房子 的 一个 男人 应该 是 ,

它就像一个男人该有的房子一样，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
an expression of the character and spirit of the master .
一个 表达 的 这 特点 和 精神 的 这 掌握 .

这是大师品格和精神的体现。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [endid] ,
He turned to his friends when the song was ended ,
他 转向 到 他的 朋友们 什么时候 这 歌曲 曾是 结束 ,

歌曲结束后，他转向他的朋友们。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn] [æt; ət] [ðə; ði] ['westən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and invited them to be seated on the divan at the western end of the room .
和 受邀 他们 到 是 坐着 在 这 迪万 在 这 西 结尾 的 这 房间 .

然后请他们坐在房间西端的沙发上。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] , " [æt; ət] [maɪ] [kɔːl] ,
" You have come to - night , " said he , looking around the circle , " at my call ,
" 你 有 来 到 - 夜晚 , " 说 他 , 寻找 大约 这 圆圈 , " 在 我的 称呼 ,

“你们今晚都来了,”他环顾四周说道，“是应我的召唤而来。”

[æz; əz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ˌzɒrəʊ'æstə(r)] ,
as the faithful scholars of Zoroaster ,
作为 这 忠实 学者们 的 琐罗亚斯德 ,

作为琐罗亚斯德的忠实学者，

[tuː; tə] [rɪ'njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd][ˌriː'kɪnd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['pjʊərəti] ,
to renew your worship and rekindle your faith in the God of Purity ,
到 更新 你的 崇拜 和 重燃 你的 信仰 在 这 上帝 的 纯度 ,

为了重燃你对纯洁之神的敬拜和信仰，

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['faɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˌriː'kɪndld] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
even as this fire has been rekindled on the altar .
甚至 作为 这 火 有 到过 重燃 在 这 坛 .

即使祭坛上的火焰已经重新燃起。

[wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [nɒt][ðə; ði]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][hɪm][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['sɪmb(ə)l] ,
We worship not the fire , but Him of whom it is the chosen symbol ,
我们 崇拜 不是 这 火 , 但 他 的 谁 它 是 这 选定 象征 ,

我们崇拜的不是火，而是那位以火为象征的神。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pjʊərɪst][ɒv; əv][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
because it is the purest of all created things .
因为 它 是 这 最纯净的 的 全部 创建 事物 .

因为它是所有造物中最纯净的。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [lait] [ænd; ənd] [truːθ] .
It speaks to us of one who is Light and Truth .
它 说话 到 我们 的 一 WHO 是 光 和 真相 .

它向我们诉说着一位光明与真理的化身。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ? "
Is it not so , my father ? "
是 它 不是 所以 , 我的 父亲 ? "

父亲，难道不是这样吗？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [sed] , [maɪ][sʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [æbgɜˈʊs] .
" It is well said , my son , " answered the venerable Abgarus .
" 它 是 出色地 说 , 我的 儿子 , " 回答 这 可敬 阿布加鲁斯 .

“说得好，我的孩子，”德高望重的阿布加鲁斯回答道。

" [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ai'dɔlətə] .
" The enlightened are never idolaters .
" 这 开明 是 绝不 偶像崇拜者 .

“有识之士绝不会拜偶像。”

[ðeɪ] [lɪft][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ri'æləti] ,
They lift the veil of the form and go in to the shrine of the reality ,
他们 举起 这 面纱 的 这 形式 和 去 在 到 这 神社 的 这 现实 ,

他们揭开形体的面纱，进入实相的殿堂。

[ænd; ənd] [njuː] [lait] [ænd; ənd] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] [θruː] [ðə; ði]
and new light and truth are coming to them continually through the
和 新的 光 和 真相 是 未来 到 他们 持续 通过 这
[əʊld] ['sɪmbəlz] . "
old symbols . "
老的 符号 . "

新的光明和真理正不断地通过古老的符号传递给他们。

" [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðen] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] [frendz] , " [sed] - , ['veri] ['kwaɪətli] ,
" Hear me , then , my father and my friends , " said Artaban , very quietly ,
" 听到 我 , 然后 , 我的 父亲 和 我的 朋友们 , " 说 - , 非常 悄悄 ,

“那么，我的父亲和朋友们，请听我说，”阿尔塔班轻声说道。

" [waɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lait] [ænd; ənd] [truːθ] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" while I tell you of the new light and truth that have come to me
" 尽管 我 告诉 你 的 这 新的 光 和 真相 那 有 来 到 我
[θruː] [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv][ɔːl] [saɪnz] .
through the most ancient of all signs .
通过 这 最多 古老的 的 全部 标志 .

“当我向你们讲述我通过最古老的征兆所获得的新的光明和真理时。”

[wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [tə'geðə(r)] ,
We have searched the secrets of nature together ,
我们 有 搜索 这 秘密 的 自然 一起 ,

我们一起探索过大自然的奥秘，

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plɑːnts] .
and studied the healing virtues of water and fire and the plants .
和 研究 这 康复 美德 的 水 和 火 和 这 植物 .

并研究了水、火和植物的疗愈功效。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] ['dɪmli] [fɔː'təʊld]
We have read also the books of prophecy in which the future is dimly foretold
我们 有 读 还 这 图书 的 预言 在 哪个 这 未来 是 依稀 预言
[ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
in words that are hard to understand .
在 字 那 是 难的 到 理解 .

我们也读过预言书，书中用晦涩难懂的语言模糊地预言了未来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɜːnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
But the highest of all learning is the knowledge of the stars .
但 这 最高 的 全部 学习 是 这 知识 的 这 明星 .

但最高的学问莫过于星辰的知识。

[tuː; tə] [treɪs] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][laɪf]
To trace their courses is to untangle the threads of the mystery of life
到 痕迹 他们的 课程 是 到 解开 这 线程 的 这 神秘 的 生活
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
from the beginning to the end .
从 这 开始 到 这 结尾 .

追溯它们的轨迹，就是解开生命从始至终的奥秘之谜。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
If we could follow them perfectly , nothing would be hidden from us .
如果 我们 可以 跟随 他们 完美 , 没有什么 会 是 隐 从 我们 .

如果我们能完全按照他们的指示去做，那么就没有任何事情能瞒过我们了。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ˌɪnkəm'pliːt] ?
But is not our knowledge of them still incomplete ?
但 是 不是 我们的 知识 的 他们 仍然 未完成 ?

但是，我们对它们的了解难道不是仍然不完整的吗？

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt] ['meni] [stɑːz] [stɪl] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][hə'raɪz(ə)n] — [laɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ['əʊnli]
Are there not many stars still beyond our horizon — lights that are known only
是 那里 不是 许多 明星 仍然 超过 我们的 地平线 — 灯 那 是 已知 仅有的
[tuː; tə][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] - [lænd] ,
to the dwellers in the far south - land ,
到 这 居民 在 这 远的 南 - 土地 ,

难道我们的地平线之外就没有很多星星了吗？那些光芒只有遥远南方大陆的居民才能看到。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][spaɪs] - [triːz] [ɒv; əv] [pʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][maɪnz][ɒv; əv]['əʊfə(r)] ?
among the spice - trees of Punt and the gold mines of Ophir ?
之中 这 香料 - 树木 的 平底船 和 这 金子 矿井 的 奥菲尔 ?

在蓬特的香料树林和奥菲尔的金矿之间？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə'sent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪsnər] .
" There was a murmur of assent among the listeners .
" 那里 曾是 一个 低语 的 同意 之中 这 听众 .

听众中响起一阵低低的赞同声。

" [ðə; ði] [stɑːz] , " [sed] [taɪ'greɪniːz] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
" The stars , " said Tigranes , " are the thoughts of the Eternal .
" 这 明星 , " 说 提格拉内斯 , " 是 这 想法 的 这 永恒 .

“星辰，”提格拉内斯说，“是永恒者的思想。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbələs] .
They are numberless .
他们 是 无数 .

它们数量众多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] ['kaʊntɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
But the thoughts of man can be counted , like the years of his life .
但 这 想法 的 男人 能 是 计数 , 喜欢 这 年 的 他的 生活 .

但是，人的思想是可以计算的，就像人的寿命一样。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['wizdəm] [ɒn] [ɜːθ] ,
The wisdom of the Magi is the greatest of all wisdoms on earth ,
这 智慧 的 这 魔笛MAGI 是 这 最 的 全部 智慧 在 地球 ,

东方三博士的智慧是世间所有智慧中最伟大的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ɪts] [əʊn] ['ɪgnərəns] .
because it knows its own ignorance .
因为 它 知道 它是自己的 无知 .

因为它知道自己的无知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
And that is the secret of power .
和 那 是 这 秘密 的 力量 .

这就是力量的秘密。

[wiː; wi] [kiːp] [men] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['sʌnraɪz] .
We keep men always looking and waiting for a new sunrise .
我们 保持 男人 总是 寻找 和 等待 为了 一个 新的 日出 .

我们让男人时刻保持警醒，等待新的日出。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] ,
But we ourselves know that the darkness is equal to the light ,
但 我们 我们自己 知道 那 这 黑暗 是 平等的 到 这 光 ,

但我们自己知道，黑暗与光明是相等的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [endid] . "
and that the conflict between them will never be ended . "
和 那 这 冲突 之间 他们 将要 绝不 是 结束 . "

他们之间的冲突永远不会结束。

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['endləs] ,
" That does not satisfy me , " answered Artaban , " for , if the waiting must be endless ,
" 那 做 不是 满足 我 , " 回答 - , " 为了 , 如果 这 等待 必须 是 无尽的 ,

“这并不能让我满意，”阿尔塔班回答说，“因为，如果等待必须永无止境，

[ɪf] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
if there could be no fulfilment of it ,
如果 那里 可以 是 不 履行 的 它 ,

如果它无法实现，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [weɪt] .
then it would not be wisdom to look and wait .
然后 它 会 不是 是 智慧 到 看 和 等待 .

那么，观望等待就不是明智之举了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðəʊz] [njuː] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] , [huː] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [truːθ] ,
We should become like those new teachers of the Greeks , who say that there is no truth ,
我们 应该 变得 喜欢 那些 新的 教师 的 这 希腊人 , WHO 说 那 那里 是 不 真相 ,

我们应该像那些古希腊的新一代教师一样，他们说世上没有真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [waɪz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [spend] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [laɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and that the only wise men are those who spend their lives in discovering and exposing the lies that have been believed in the world .
和 那 这 仅有的 明智的 男人 是 那些 WHO 花费 他们的 生活 在 发现 和 暴露 这 谎言 那 有 到过 相信 在 这 世界 .

只有那些毕生致力于发现和揭露世人所相信的谎言的人，才是真正的智者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [njuː] ['sʌnraɪz] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [dɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
But the new sunrise will certainly dawn in the appointed time .
但 这 新的 日出 将要 当然 黎明 在 这 任命 时间 .

但新的曙光必将在预定的时间到来。

[duː; də] [nɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] [bʊks] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
Do not our own books tell us that this will come to pass ,
做 不是 我们的 自己的 图书 告诉 我们 那 这 将要 来 到 经过 ,

我们自己的经书难道没有告诉我们这会发生吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ? "
and that men will see the brightness of a great light ? "
和 那 男人 将要 看 这 亮度 的 一个 伟大的 光 ? "

人们将会看见一道耀眼的光芒吗?

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [æbgɝʊs] ;
" That is true , " said the voice of Abgarus ;
" 那 是 真的 , " 说 这 嗓音 的 阿布加鲁斯 ;

“没错,”阿布加鲁斯的声音说道;

" ['evri] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌzɒrəʊ'æstə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'vestə] [ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" every faithful disciple of Zoroaster knows the prophecy of the Avesta and carries the word in his heart .
" 每一个 忠实 弟子 的 琐罗亚斯德 知道 这 预言 的 这 阿维斯塔 和 携带 这 单词 在 他的 心 .

“琐罗亚斯德的每一位忠实信徒都知道《阿维斯塔》的预言，并将这预言铭记于心。”

- [ɪn] [ðæt] [deɪ] [soʊsiːoʊʃ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['kʌntri] .
' In that day Sosiosh the Victorious shall arise out of the number of the prophets in the east country .
- 在 那 天 索西奥什 这 胜利者 将 出现 出去 的 这 数字 的 这 先知 在 这 东方 国家 .

“到那日，得胜的索西乌什必从东方的先知中兴起。”

[ə'raʊnd] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ,
Around him shall shine a mighty brightness , and he shall make life everlasting ,
大约 他 将 闪耀 一个 强大的 亮度 , 和 他 将 制作 生活 永恒 ,

他周围将闪耀着耀眼的光芒，他将创造永生。

[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] . - "
incorruptible , and immortal , and the dead shall rise again . ' "
廉洁奉公 , 和 不朽 , 和 这 死的 将 上升 再次 . - "

不朽的，不死的，死人将复活。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] ['seɪɪŋ] , " [sed] [taɪ'greɪniːz] ,
" This is a dark saying , " said Tigranes ,
" 这 是 一个 黑暗的 说 , " 说 提格拉内斯 ,

“这是一句不祥的谚语,”提格拉内斯说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" and it may be that we shall never understand it .
" 和 它 可能 是 那 我们 将 绝不 理解 它 .

“而且我们可能永远也无法理解它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
It is better to consider the things that are near at hand ,
它 是 更好的 到 考虑 这 事物 那 是 靠近 在 手 ,

最好考虑手边的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
and to increase the influence of the Magi in their own country ,
和 到 增加 这 影响 的 这 魔笛MAGI 在 他们的 自己的 国家 ,

为了增强贤者们在本国的影响力，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
rather than to look for one who may be a stranger ,
相当 比 到 看 为了 一 WHO 可能 是 一个 陌生人 ,

与其寻找一个可能是陌生人的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] ['aʊə(r)]['paʊə(r)] .
and to whom we must resign our power .
和 到 谁 我们 必须 辞职 我们的 力量 .

我们必须将权力移交给他们。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðiːz] [wɜːdz] .
" The others seemed to approve these words .
" 这 其他的 似乎 到 批准 这些 字 .

其他人似乎赞同这些话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] ['mænɪfest] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
There was a silent feeling of agreement manifest among them ;
那里 曾是 一个 沉默的 感觉 的 协议 显现 之中 他们 ;

他们之间流露出一种心照不宣的默契；

[ðeə(r)] [lʊks] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊz] [wen] [ə; eɪ]
their looks responded with that indefinable expression which always follows when a
他们的 看起来 回应 和 那 无法定义的 表达 哪个 总是 跟随 什么时候 一个
['spiːkə(r)] [hæz; həz] ['ʌtə] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['slʌmbə] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]
speaker has uttered the thought that has been slumbering in the hearts of
扬声器 有 说出 这 想法 那 有 到过 沉睡 在 这 心 的
[hɪz; ɪz] ['lɪsnər] .
his listeners .
他的 听众 .

他们的眼神中流露出那种难以言喻的表情，这种表情总是在说话者说出了听众心中沉睡已久的想法时出现。

[bʌt; bət] - [tɜːnd] [tuː; tə] [æbgɝʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] :
But Artaban turned to Abgarus with a glow on his face , and said :
但 - 转向 到 阿布加鲁斯 和 一个 辉光 在 他的 脸 , 和 说 :

但阿尔塔班面带笑容地转向阿布加鲁斯，说道：

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [kept] [ðɪs] ['prɒfəsi] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .
" My father , I have kept this prophecy in the secret place of my soul .
" 我的 父亲 , 我 有 保留 这 预言 在 这 秘密 地方 的 我的 灵魂 .

"我的父亲，我一直把这个预言藏在我灵魂深处。"

[rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊp] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] .
Religion without a great hope would be like an altar without a living fire .
宗教 没有 一个 伟大的 希望 会 是 喜欢 一个 坛 没有 一个 活的 火 .

没有伟大希望的宗教就像没有燃烧之火的祭坛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [hæz; həz] [bɜːnd] [mɔː(r)] ['braɪtli] ,
And now the flame has burned more brightly ,
和 现在 这 火焰 有 烧伤 更多的 明亮地 ,

现在火焰燃烧得更加明亮了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][hæv; həv] [riːd] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [kʌm]
and by the light of it I have read other words which also have come
和 经过 这 光 的 它 我 有 读 其他 字 哪个 还 有 来
[frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [truːθ] ,
from the fountain of Truth ,
从 这 喷泉 的 真相 ,

借着它的光芒，我读懂了其他同样源自真理之泉的文字。

[ænd; ənd] [spiːk] [jet] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]
and speak yet more clearly of the rising of the Victorious One in his
和 说话 然而 更多的 清楚地 的 这 上升 的 这 胜利者 一 在 他的
['braɪtnəs] .
brightness .
亮度 .

并更加清楚地描述胜利者在光辉中升起的景象。

" [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] [tuː] [smɔːl] [rəʊlz][ɒv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] ,
" He drew from the breast of his tunic two small rolls of fine linen ,
" 他 画 从 这 胸部 的 他的 束腰外衣 二 小的 卷 的 美好的 亚麻布 ,

他从束腰外衣的胸前掏出两小卷上好的亚麻布，

[wɪð] ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd][ðem; ðəm] ['keəfəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
with writing upon them , and unfolded them carefully upon his knee .
和 写作 之上 他们 , 和 展开 他们 小心 之上 他的 膝盖 .

他小心翼翼地将写着字的纸条展开放在膝上。

" [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
" In the years that are lost in the past ,
" 在 这 年 那 是 丢失的 在 这 过去的 ,

"在那些逝去的岁月里，

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['bæbɪlən] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [men] [ɪn]
long before our fathers came into the land of Babylon , there were wise men in
长的 前 我们的 父亲们 来了 进入 这 土地 的 巴比伦 , 那里 是 明智的 男人 在
[kæl'diːə] ,
Chaldea ,
迦勒底 ,

早在我们的祖先进入巴比伦地之前，迦勒底就有一些智者了。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .
from whom the first of the Magi learned the secret of the heavens .
从 谁 这 第一的 的 这 魔笛MAGI 学习 这 秘密 的 这 天 .

第一位东方三博士就是从他那里得知了天界的秘密。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['beɪlæm][ðə; ði] [sʌn][ɒv; əv][bi'ɔːr][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] .
And of these Balaam the son of Beor was one of the mightiest .
和 的 这些 巴兰 这 儿子 的 比奥尔 曾是 一 的 这 最强大的 .

这些人当中，比珥的儿子巴兰是最强大的一个。

[hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] : - [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ][stɑː(r)][aʊt] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ,
Hear the words of his prophecy : ' There shall come a star out of Jacob ,
听到 这 字 的 他的 预言 : - 那里 将 来 一个 星星 出去 的 雅各布 ,

听听他的预言：“必有一颗星出于雅各，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['septə(r)][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] . -
and a sceptre shall arise out of Israel . '
和 一个 权杖 将 出现 出去 的 以色列 . -

以色列必兴起一根权杖。

" [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][taɪ'greɪniːz] [druː] ['daʊnwəd] [wɪð] [kən'tempt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
" The lips of Tigranes drew downward with contempt , as he said :
" 这 嘴唇 的 提格拉内斯 画 向下 和 鄙视 , 作为 他 说 :

提格拉尼斯嘴角带着轻蔑的神色向下撇了撇，说道：

" ['dʒuːdə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['bæbɪlən] ,
" Judah was a captive by the waters of Babylon ,
" 犹大 曾是 一个 俘虏 经过 这 水 的 巴比伦 ,

“犹大被掳到巴比伦河边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɪŋz] .
and the sons of Jacob were in bondage to our kings .
和 这 儿子们 的 雅各布 是 在 束缚 到 我们的 国王 .

雅各的儿子们曾是我们的君王的奴隶。

[ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [laɪk] [lɒst] [ʃiːp] ,
The tribes of Israel are scattered through the mountains like lost sheep ,
这 部落 的 以色列 是 疏散 通过 这 山脉 喜欢 丢失的 羊 ,

以色列各支派散落在群山之中，如同迷途的羔羊。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['remnənt] [ðæt] [dwel] [ɪn][dʒuː'diə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [rəʊm] ['naɪðə(r)]
and from the remnant that dwells in Judea under the yoke of Rome neither
和 从 这 剩 那 居住地 在 犹太 在下面 这 轭 的 罗马 两者都不

[stɑː(r)][nɔː(r)]['septə(r)][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] . "
star nor sceptre shall arise . "
星星 也不 权杖 将 出现 . "

而那些生活在罗马统治下的犹太余民，既不会兴起星辰，也不会兴起权杖。

" [ænd; ənd] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hiːbruː] ['dænjəl] , [ðə; ði] ['maɪti]
" And yet , " answered Artaban , " it was the Hebrew Daniel , the mighty
" 和 然而 , " 回答 - , " 它 曾是 这 希伯来语 丹尼尔 , 这 强大的

['sɜːtʃə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] ,
searcher of dreams ,
搜索者 的 梦境 ,

“然而，”阿尔塔班回答说，“他却是希伯来人但以理，那位伟大的梦境探索者。”

[ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði][waɪz] [ˌbɛltɪ'ʃæzər] ,
the counsellor of kings , the wise Belteshazzar ,
这 顾问 的 国王 , 这 明智的 伯提沙撒 ,

君王的谋士，智者伯提沙撒

[huː] [wɒz; wəz][məʊst] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [kɪŋ] ['saɪrəs] .
who was most honored and beloved of our great King Cyrus .
WHO 曾是 最多 荣幸 和 心爱 的 我们的 伟大的 国王 赛勒斯 .

他是我们伟大的居鲁士王最尊敬和最爱戴的人。

[ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ʃʊə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][gɒd] ,
A prophet of sure things and a reader of the thoughts of God ,
一个 先知 的 当然 事物 和 一个 读者 的 这 想法 的 上帝 ,

一位能预言未来、洞悉上帝旨意的先知，

['dænjəl] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .

Daniel proved himself to our people .

丹尼尔 已证实 他自己 到 我们的 人们 .

丹尼尔向我们的人民证明了自己的能力。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] .

And these are the words that he wrote .

和 这些 是 这 字 那 他 写道 .

这是他写下的文字。

" (- [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd][rəʊl] :)

" (Artaban read from the second roll :)

" (- 读 从 这 第二 卷 :)

（阿尔塔班从第二卷中读出：）

" - [nəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

[kə'mɑːndmənt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [dʒə'ruːsələm] ,

" ' Know , therefore , and understand that from the going forth of the commandment to restore Jerusalem ,

" - 知道 , 所以 , 和 理解 那 从 这 去 前进 的 这 诫命 到 恢复 耶路撒冷 ,

“所以你们当知道，当明白，自从发出重建耶路撒冷的命令以来，

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [wʌn] , [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sev(ə)n][ænd; ənd]

[θriː'skɔː] [ænd; ənd] [tuː] [wiːks] . - "

unto the Anointed One , the Prince , the time shall be seven and threescore and two weeks . ' "

到 这 受膏者 一 , 这 王子 , 这 时间 将 是 七 和 六点 和 二 周 . - "

“至于受膏者，至尊君王，时间将是七又六十二周。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [æbgɜ·ʊs] , ['daʊtfəli] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstɪkl] ['nʌmbəz] .

" But , my son , " said Abgarus , doubtfully , " these are mystical numbers .

" 但 , 我的 儿子 , " 说 阿布加鲁斯 , 怀疑地 , " 这些 是 神秘 数字 .

“但是，我的孩子，”阿布加鲁斯怀疑地说，“这些都是神秘的数字。”

[huː] [kæn; kən] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [huː] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌn'lɒk] [ðeə(r)]

['miːnɪŋ] ?

Who can interpret them , or who can find the key that shall unlock their meaning ?

WHO 能 解释 他们 , 或者 WHO 能 寻找 这 钥匙 那 将 开锁 他们的 意义 ?

谁能解读它们？谁能找到解开它们含义的关键？

" - ['ɑːnsə(r)d] : " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [θriː]

[kəm'pænjənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meɪdʒaɪ] — ['kæspə(r)] ,

" Artaban answered : " It has been shown to me and to my three companions among the Magi — Caspar ,

" - 回答 : " 它 有 到过 所示 到 我 和 到 我的 三 同伴 之中 这 魔笛MAGI — 卡斯帕 ,

阿尔塔班回答说：“这已经向我和我的三位同伴——东方三博士中的卡斯帕尔、

['melkiˌɔː(r)] , [ænd; ənd][bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑː(r)] .

Melchior , and Balthazar .

梅尔基奥尔 , 和 巴尔塔扎 .

梅尔基奥尔和巴尔塔扎尔。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tæblɪts][ɒv; əv] [kæl'diːə] [ænd; ənd][kəm'pjuːtɪd][ðə; ði][taɪm] .

We have searched the ancient tablets of Chaldea and computed the time .

我们 有 搜索 这 古老的 片剂 的 迦勒底 和 计算 这 时间 .

我们查阅了迦勒底的古代泥板，并计算出了时间。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] .
It falls in this year .
它 瀑布 在 这 年 .

它就发生在今年。

[wiː; wi][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði][skaɪ] ,
We have studied the sky ,
我们 有 研究 这 天空 ,

我们研究过天空，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wiː; wi] [sɔː] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [stɑːz] [drɔː] [nɪə(r)]
and in the spring of the year we saw two of the greatest stars draw near
和 在 这 春天 的 这 年 我们 锯 二 的 这 最 明星 画 靠近
[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,
together in the sign of the Fish ,
一起 在 这 符号 的 这 鱼 ,

春天的时候，我们看到两颗最耀眼的恒星在双鱼座附近靠近。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] .
which is the house of the Hebrews .
哪个 是 这 房子 的 这 希伯来书 .

这里是希伯来人的家园。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)][ðeə(r)] , [wɪtʃ] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen]
We also saw a new star there , which shone for one night and then
我们 还 锯 一个 新的 星星 那里 , 哪个 闪耀 为了 一 夜晚 和 然后
['vænɪʃd] .
vanished .
消失了 .

我们还在那里看到了一颗新星，它闪耀了一夜，然后就消失了。

[naʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['miːtɪŋ] .
Now again the two great planets are meeting .
现在 再次 这 二 伟大的 行星 是 会议 .

现在，这两颗伟大的行星再次相遇了。

[ðɪs] [naɪt] [ɪz][ðeə(r)][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .
This night is their conjunction .
这 夜晚 是 他们的 连词 .

今晚是他们的合相之夜。

[maɪ] [θriː] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [sfɪrz] ,
My three brothers are watching at the ancient temple of the Seven Spheres ,
我的 三 兄弟 是 观看 在 这 古老的 寺庙 的 这 七 球体 ,

我的三个兄弟正在七重天古庙观看。

[æt; ət] [bɝsɪpə] , [ɪn][ˌbæbi'ləunjə] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɒtʃɪŋ] [hɪə(r)] .
at Borsippa , in Babylonia , and I am watching here .
在 博尔西帕 , 在 巴比伦尼亚 , 和 我 是 观看 这里 .

我在巴比伦尼亚的博尔西帕，正在这里观看。

[ɪf] [ðə; ði][stɑː(r)] [ʃaɪnz] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [ten] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
If the star shines again , they will wait ten days for me at the temple ,
如果 这 星星 闪耀 再次 , 他们 将要 等待 十 天 为了 我 在 这 寺庙 ,

如果那颗星再次闪耀，他们会在寺庙里等我十天。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][dʒə'ruːsələm] ,
and then we will set out together for Jerusalem ,
和 然后 我们 将要 放 出去 一起 为了 耶路撒冷 ,

然后我们将一起前往耶路撒冷。

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
to see and worship the promised one who shall be born King of Israel .
到 看 和 崇拜 这 承诺 一 WHO 将 是 出生 国王 的 以色列 .

去瞻仰并敬拜那位应许的、将要降生为以色列王的君王。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [saɪn] [wɪl] [kʌm] .
I believe the sign will come .
我 相信 这 符号 将要 来 .

我相信总会有结果的。

[ai][hæv; həv] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
I have made ready for the journey .
我 有 制成 准备好 为了 这 旅行 .

我已经做好了启程的准备。

[ai][hæv; həv][səʊld][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] [pə'zeʃənz] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðiːz] [θriː] ['dʒuːəlz] —
I have sold my house and my possessions , and bought these three jewels —
我 有 卖 我的 房子 和 我的 财产 , 和 买 这些 三 珠宝 —
[ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] ,
a sapphire ,
一个 蓝宝石 ,

我卖掉了房子和所有家产，买了这三件珠宝——一颗蓝宝石，

[ə; eɪ]['ruːbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːl] — [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][æz; əz]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
a ruby , and a pearl — to carry them as tribute to the King .
一个 红宝石 , 和 一个 珍珠 — 到 携带 他们 作为 贡 到 这 国王 .

一颗红宝石和一颗珍珠——作为贡品献给国王。

[ænd; ənd][ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
And I ask you to go with me on the pilgrimage ,
和 我 问 你 到 去 和 我 在 这 朝圣 ,

我请求你们与我一同踏上朝圣之旅。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][dʒɔɪ][tə'geðə(r)][ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [prɪns] [huː] [ɪz] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi]
that we may have joy together in finding the Prince who is worthy to be
那 我们 可能 有 喜悦 一起 在 寻找 这 王子 WHO 是 值得 到 是
[sɜːvd] .
served .
服务 .

愿我们一同欢喜地找到那位值得我们侍奉的君王。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnməʊst][fəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" While he was speaking he thrust his hand into the inmost fold of his
" 尽管 他 曾是 请讲 他 推力 他的 手 进入 这 最 折叠 的 他的
['gɜːdl] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [θriː] [greɪt] [dʒemz] — [wʌn] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
girdle and drew out three great gems — one blue as a fragment of the night
腰带 和 画 出去 三 伟大的 宝石 — 一 蓝色的 作为 一个 分段 的 这 夜晚
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

“他一边说话，一边把手伸进腰带最里面的褶皱里，掏出三颗大宝石——其中一颗蓝得像夜空的碎片，

[wʌn] [redə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] ,
one redder than a ray of sunrise ,
一 更红 比 一个 射线 的 日出 ,

比日出的光芒还要红，

[ænd; ənd][wʌn][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] ['maʊntən] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] —
and one as pure as the peak of a snow mountain at twilight —
和 一 作为 纯的 作为 这 顶峰 的 一个 雪 山 在 暮 —
[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['lɪnɪn] [skrəʊlz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and laid them on the outspread linen scrolls before him .
和 铺设 他们 在 这 扩张 亚麻布 卷轴 前 他 .

其中一本像黄昏时分的雪山之巅一样纯洁——他将它们放在摊开在他面前的亚麻布卷轴上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [streɪndʒ][ænd; ənd]['eɪliən] [aɪz] .
But his friends looked on with strange and alien eyes .
但 他的 朋友们 看起来 在 和 奇怪的 和 外星人 眼睛 .

但他的朋友们却用陌生而怪异的眼神看着他。

[ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][ˌmɪs'trʌst] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
A veil of doubt and mistrust came over their faces ,
一个 面纱 的 怀疑 和 不信任 来了 超过 他们的 面孔 ,

他们脸上浮现出一丝怀疑和不信任的神色。

[laɪk][ə; eɪ] [fɒg] ['kriːpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [hɪlz] .
like a fog creeping up from the marshes to hide the hills .
喜欢 一个 多雾路段 爬行 向上 从 这 沼泽 到 隐藏 这 丘陵 .

就像雾气从沼泽地缓缓升起，遮蔽了山丘。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd]['pɪti] ,
They glanced at each other with looks of wonder and pity ,
他们 瞥了一眼 在 每个 其他 和 看起来 的 想知道 和 遗憾 ,

他们彼此对视了一眼，眼神中充满了惊奇和怜悯。

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɪn'kredəb(ə)l] ['seɪɪŋz] , [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]
as those who have listened to incredible sayings , the story of a wild
作为 那些 WHO 有 听着 到 极好的 谚语 , 这 故事 的 一个 荒野
['vɪʒn] ,
vision ,
想象 ,

就像那些听过不可思议的言论的人一样，这是一个关于狂野幻象的故事，

[ɔː(r)][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['entəpraɪz] .
or the proposal of an impossible enterprise .
或者 这 提议 的 一个 不可能的 企业 .

或者提出一个不可能实现的计划。

[æt; ət][lɑːst][taɪ'greɪniːz] [sed] : " - , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][veɪn] [driːm] .
At last Tigranes said : " Artaban , this is a vain dream .
在 最后的 提格拉内斯 说 : " - , 这 是 一个 徒劳 梦 .

最后提格兰尼斯说道：“阿塔班，这是一个虚幻的梦想。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['lɒfti]
It comes from too much looking upon the stars and the cherishing of lofty
它 来 从 也 很多 寻找 之上 这 明星 和 这 珍惜 的 高远
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

这是因为过多地仰望星空和沉迷于不切实际的幻想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['gæðərɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]
It would be wiser to spend the time in gathering money for the new
它 会 是 更明智 到 花费 这 时间 在 采集 钱 为了 这 新的
['faɪə(r)] - ['temp(ə)l][æt; ət] ['tʃɑːlə] .
fire - temple at Chala .
火 - 寺庙 在 查拉 .

与其浪费时间，不如把精力放在为查拉的新火神庙筹集资金上。

[nəʊ] [kɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brəʊkən] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
No king will ever rise from the broken race of Israel ,
不 国王 将要 曾经 上升 从 这 破碎的 种族 的 以色列 ,

以色列这个破碎的民族永远不会兴起君王。

[ænd; ənd] [nəʊ] [end] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [straɪf] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .
and no end will ever come to the eternal strife of light and darkness .
和 不 结尾 将要 曾经 来 到 这 永恒 冲突 的 光 和 黑暗 .

光明与黑暗的永恒斗争永无止境。

[hiː; hi] [huː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃeɪsə(r)] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .
He who looks for it is a chaser of shadows .
他 WHO 看起来 为了 它 是 一个 追逐者 的 阴影 .

寻找它的人，不过是追逐影子而已。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sed] : " - , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" And another said : " Artaban , I have no knowledge of these things ,
" 和 其他 说 : " - , 我 有 不 知识 的 这些 事物 ,

另一个人说："阿尔塔班，我对这些事一无所知。"

[ænd; ənd] [maɪ] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒə(r)] [baɪndz] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .
and my office as guardian of the royal treasure binds me here .
和 我的 办公室 作为 监护人 的 这 皇家 宝藏 结合 我 这里 .

我作为皇家宝藏守护者的职责使我留在这里。

[ðə; ði] [kwest] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
The quest is not for me .
这 寻求 是 不是 为了 我 .

这项任务不适合我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [feə(r)] [ðiː] [wel] .
But if thou must follow it , fare thee well .
但 如果 你 必须 跟随 它 , 票价 你 出色地 .

但如果你一定要遵循它，那就祝你好运。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sed] : " [ɪn] [maɪ] [haʊs] [ðeə(r)] [sliːp] [ə; eɪ] [njuː] [braɪd] ,
" And another said : " In my house there sleeps a new bride ,
" 和 其他 说 : " 在 我的 房子 那里 睡觉 一个 新的 新娘 ,

另一个人说："我家睡着一位新娘，

[ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [nɔː(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dʒɜːni] .
and I cannot leave her nor take her with me on this strange journey .
和 我 不能 离开 她 也不 拿 她 和 我 在 这 奇怪的 旅行 .

我不能离开她，也不能带她一起踏上这段奇异的旅程。

[ðɪs] [kwest] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
This quest is not for me .
这 寻求 是 不是 为了 我 .

这项任务不适合我。

[bʌt; bət] [meɪ] [ðaɪ] [steps] [biː; bi] ['prɔspə] [weər'evə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] .
But may thy steps be prospered wherever thou goest .
但 可能 你的 步骤 是 繁荣昌盛 无论 你 去 .

愿你无论走到哪里，都一路顺风。

[səʊ] , [ˌfeə'wel] .
So , farewell .
所以 , 告别 .

那么，再见了。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sed] : " [ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdʃɪp] ,
" And another said : " I am ill and unfit for hardship ,
" 和 其他 说 : " 我 是 患病的 和 不合格 为了 困境 ,

另一个人说："我生病了，不能吃苦，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['sɜːvənts] [huːm] [ai] [wɪl] [send] [wɪð] [ðiː] [wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst] ,
but there is a man among my servants whom I will send with thee when thou goest ,
但 那里 是 一个 男人 之中 我的 仆人 谁 我 将要 发送 和 你 什么时候 你 去 ,

但我的仆人中有一个人，你去的时候，我会差他与你同去。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːd] [haʊ] [ðaʊ] [fɛrəst] .
to bring me word how thou farest .
到 带来 我 单词 如何 你 最远 .

请你告诉我你到了哪里。

" [bʌt; bət] [æbgɝʊs] , [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [lʌvd] - [ðə; ði] [best] ,
" But Abgarus , the oldest and the one who loved Artaban the best ,
" 但 阿布加鲁斯 , 这 最老 和 这 一 WHO 喜爱 - 这 最好的 ,

"但是阿布加鲁斯，年纪最大的人，也是最爱阿尔塔班的人，

['lɪŋgəd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [sed] , ['greɪvli] : " [maɪ] [sʌn] ,
lingered after the others had gone , and said , gravely : " My son ,
徘徊不去 后 这 其他的 有 已消失 , 和 说 , 严重地 : " 我的 儿子 ,

其他人都走后，他留下来，神情严肃地说："我的儿子，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [saɪn] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ,
it may be that the light of truth is in this sign that has appeared in the skies ,
它 可能 是 那 这 光 的 真相 是 在 这 符号 那 有 出现 在 这 天空 ,

或许，出现在天空中的这个征兆就蕴含着真理之光。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti] ['braɪtnəs] .
and then it will surely lead to the Prince and the mighty brightness .
和 然后 它 将要 一定 带领 到 这 王子 和 这 强大的 亮度 .

然后，它必将引领人们见到王子和那耀眼的光芒。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] , [æz; əz] [taɪ'greɪniːz] [hæz; həz] [sed] ,
Or it may be that it is only a shadow of the light , as Tigranes has said ,
或者 它 可能 是 那 它 是 仅有的 一个 阴影 的 这 光 , 作为 提格拉内斯 有 说 ,

或者，正如提格拉内斯所说，这可能只是光明的影子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [huː] ['fɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['empti] [sɜːtʃ] .
and then he who follows it will have only a long pilgrimage and an empty search .
和 然后 他 WHO 跟随 它 将要 有 仅有的 一个 长的 朝圣 和 一个 空的 搜索 .

然后，追随它的人只会经历漫长的朝圣之旅和徒劳的寻找。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
But it is better to follow even the shadow of the best than to remain
但 它 是 更好的 到 跟随 甚至 这 阴影 的 这 最好的 比 到 保持
[ˈkɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] .
content with the worst .
内容 和 这 最差 .

但即便追随最好的影子，也比安于最差的现状要好。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [siː] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [mʌst; məst][ˈɒf(ə)n][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l]
And those who would see wonderful things must often be ready to travel
和 那些 WHO 会 看 精彩的 事物 必须 经常 是 准备好 到 旅行
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .

而那些想要欣赏美好事物的人，往往必须做好独自旅行的准备。

[ai][ˌeɪ ˈem] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈdʒɜːni] ,
I am too old for this journey ,
我 是 也 老的 为了 这 旅行 ,

我年纪太大了，不适合再走这条路了。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][kəmˈpænjən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
but my heart shall be a companion of the pilgrimage day and night ,
但 我的 心 将 是 一个 伴侣 的 这 朝圣 天 和 夜晚 ,

但我的心将日夜陪伴这趟朝圣之旅。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðaɪ] [kwest] .
and I shall know the end of thy quest .
和 我 将 知道 这 结尾 的 你的 寻求 .

我终将知晓你探寻的终点。

[gəʊ][ɪn] [piːs] .
Go in peace .
去 在 和平 .

愿你平安离去。

" [səʊ][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæʒə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ɪts][ˈsɪlvə(r)] [stɑːz] ,
" So one by one they went out of the azure chamber with its silver stars ,
" 所以 一 经过 一 他们 去 出去 的 这 蔚蓝 房间 和 它是 银 明星 ,

于是，他们一个接一个地走出了那座缀满银星的蔚蓝色房间。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][left][ɪn][ˈsɒlətjuːd] .
and Artaban was left in solitude .
和 - 曾是 左边 在 孤独 .

阿尔塔班被独自留下了。

[hiː; hi] [ˈgæðəd] [ʌp][ðə; ði][ˈdʒuːəlz][ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɜːdl] .
He gathered up the jewels and replaced them in his girdle .
他 聚集 向上 这 珠宝 和 替换 他们 在 他的 腰带 .

他把珠宝捡起来，放回腰带里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [ˈflikə] [ænd; ənd][sæŋk]
For a long time he stood and watched the flame that flickered and sank
为了 一个 长的 时间 他 站立 和 观看 这 火焰 那 闪烁 和 沉没
[əˈpɒn][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] .
upon the altar .
之上 这 坛 .

他站了很久，凝视着祭坛上忽明忽暗的火焰。

[ðen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][hɔːl] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜːt(ə)n] ,
Then he crossed the hall , lifted the heavy curtain ,
然后 他 交叉 这 大厅 , 抬起 这 重的 窗帘 ,

然后他穿过大厅，掀开了厚重的帷幔。

[ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌl] [red] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['pɔːfəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [ɒn]
and passed out between the dull red pillars of porphyry to the terrace on
和 通过了 出去 之间 这 乏味的红色的 柱子 的 斑岩 到 这 阳台 在
[ðə; ði] [ruːf] .
the roof .
这 屋顶 .

然后穿过暗红色的斑岩柱，来到屋顶的露台上。

[ðə; ði] ['ʃɪvə(r)] [ðæt] [θril] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [eə(r)][ʃiː; ʃi] [rauz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [sliːp]
The shiver that thrills through the earth ere she rouses from her night sleep
这 颤抖 那 刺激 通过 这 地球 埃雷 她 唤醒 从 她 夜晚 睡觉
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ,
had already begun ,
有 已经 开始 ,

她从夜眠中醒来之前，大地就已开始颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [ðæt] ['herəld][ðə; ði] ['deɪbreɪk] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm]
and the cool wind that heralds the daybreak was drawing downward from
和 这 凉爽的 风 那 使者 这 拂晓 曾是 绘画 向下 从
[ðə; ði] ['lɒfti] [snəʊ] - [treɪst] [rə'viːnz] [ɒv; əv] [maʊnt] [ɔː'rɑːntiːz] .
the lofty snow - traced ravines of Mount Orontes .
这 高远 雪 - 追踪 峡谷 的 山 奥龙特斯 .

黎明前的凉风从奥龙特斯山高耸的、被白雪覆盖的峡谷中吹来。

[bɝdz] , [hɑːf] [ə'weɪkənd] , [krept] [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] ,
Birds , half awakened , crept and chirped among the rustling leaves ,
鸟类 , 一半 觉醒 , 悄悄地爬 和 啁啾 之中 这 沙沙声 树叶 ,

鸟儿半梦半醒，在沙沙作响的树叶间匍匐鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['raipən] [greɪps] [keɪm] [ɪn] [briːf] [wɒfts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] .
and the smell of ripened grapes came in brief wafts from the arbours .
和 这 闻 的 成熟的 葡萄 来了 在 简短的 飘动 从 这 凉亭 .

凉亭里飘来阵阵成熟葡萄的香气。

[fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [pleɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] .
Far over the eastern plain a white mist stretched like a lake .
远的 超过 这 东 清楚的 一个 白色的 薄雾 拉伸 喜欢 一个 湖 .

东部平原上空，一片白雾像湖泊一样绵延开来。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪstənt] [piːk] [ɒv; əv]['zægrɒs] [sə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n][ðə; ði][skaɪ]
But where the distant peak of Zagros serrated the western horizon the sky
但 在哪里 这 遥远 顶峰 的 扎格罗斯 锯齿状 这 西 地平线 这 天空
[wɒz; wəz][klɪə(r)] .
was clear .
曾是 清除 .

但扎格罗斯山脉远处的山峰锯齿状地划破西方的地平线时，天空却晴朗无云。

['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən] [rəʊld] [tə'geðə(r)] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv]['læmbənt] [fleɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə]
Jupiter and Saturn rolled together like drops of lambent flame about to
木星 和 土星 滚动 一起 喜欢 滴 的 光亮 火焰 关于 到
[blend] [ɪn][wʌn] .
blend in one .
混合 在 一 .

木星和土星像两滴闪烁的火焰般滚滚向前，即将融为一体。

[æz; əz] - [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [bɪ'həʊld] , [æn; ən]['æʒə(r)] [spɑːk] [wɒz; wəz] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
As Artaban watched them , behold , an azure spark was born out of the
作为 - 观看 他们 , 看哪 , 一个 蔚蓝 火花 曾是 出生 出去 的 这
['dɑːknəs] [bɪ'niːθ] ,
darkness beneath ,
黑暗 下面 ,

阿塔班注视着他们，只见一道蔚蓝色的火花从下方的黑暗中迸发而出。

['raʊndɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['splendə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [sfɪə(r)] ,
rounding itself with purple splendours to a crimson sphere ,
四舍五入 本身 和 紫色的 辉煌 到 一个 赤红 领域 ,

它周身环绕着紫色的光辉，最终化作一个深红色的球体。

[ænd; ənd] ['spaɪə(r)] ['ʌpwəd] [θruː] [reɪz] [ɒv; əv] ['sæfrən] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [waɪt] ['reɪdiəns] .
and spiring upward through rays of saffron and orange into a point of white radiance .
和 尖峰 向上 通过 射线 的 藏红花 和 橙子 进入 一个 观点 的 白色的 辐射 .

向上迸发出藏红花色和橙色的光芒，汇聚成一个白色的光点。

['taɪni] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'məʊt] , [jet] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ,
Tiny and infinitely remote , yet perfect in every part ,
微小的 和 无限地 偏僻的 , 然而 完美的 在 每一个 部分 ,

面积虽小，位置极其偏远，但每个细节都完美无瑕。

[ˌaɪ 'tiː] [pʌl'seit, 'pʌls-] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [vɔːlt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] ['dʒuːəlz] [ɪn] [ðə; ði] - [brest] [hæd; həd] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] [lait] .
it pulsated in the enormous vault as if the three jewels in the Magian's breast had mingled and been transformed into a living heart of light .
它 脉动 在 这 巨大的 金库 作为 如果 这 三 珠宝 在 这 - 胸部 有 混合 和 到过 转变 进入 一个 活的 心 的 光 .

它在巨大的穹顶中脉动，仿佛魔法师胸中的三颗宝石融合在一起，变成了一颗鲜活的光之心。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He bowed his head .
他 鞠躬 他的 头 .

他低下了头。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He covered his brow with his hands .
他 涵盖 他的 眉头 和 他的 双手 .

他双手捂住额头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [saɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is the sign , " he said .
" 它 是 这 符号 , " 他 说 .

“这就是征兆，”他说。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
" The King is coming , and I will go to meet him .
" 这 国王 是 未来 , 和 我 将要 去 到 见面 他 .

“国王要来了，我要去迎接他。”

" [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən]
" BY THE WATERS OF BABYLON
" 经过 这 水 的 巴比伦

“在巴比伦水边”

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] - , [ðə; ði] ['swɪftɪst] [ɒv; əv] - ['hɔːsɪz] , [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] , ['sædl] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)ld] ,
All night long Vasda , the swiftest of Artaban's horses , had been waiting , saddled and bridled ,
全部 夜晚 长的 - , 这 最快 的 - 马匹 , 有 到过 等待 , 鞍 和 勒住 ,

整夜，阿尔塔班麾下最快的马瓦斯达都已备好鞍辔，等候在那里。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] , [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪm'peɪʃntli] ,
in her stall , pawing the ground impatiently ,
在 她 摊位 , 爪子 这 地面 不耐烦地 ,

她蜷缩在马厩里，不耐烦地用爪子刨着地。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ['pɜːpəs] ,
and shaking her bit as if she shared the eagerness of her master's purpose ,
和 摇晃 她 少量 作为 如果 她 共享 这 渴望 的 她 硕士学位 目的 ,

她摇晃着嘴，仿佛也和主人一样急切地想要达成目标。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
though she knew not its meaning .
尽管 她 知道 不是 它是 意义 .

虽然她并不知道它的含义。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɝdz] [hæd; həd] ['fʊli] [raʊzd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [strɒŋ] , [haɪ] , ['dʒɔɪfl] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] ,
Before the birds had fully roused to their strong , high , joyful chant of morning song ,
前 这 鸟类 有 完全 唤醒 到 他们的 强的 , 高的 , 快乐 呗 的 早晨 歌曲 ,

鸟儿们还没完全苏醒，唱起它们那强劲、高亢、欢快的晨歌，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɪft] ['leɪzɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] ,
before the white mist had begun to lift lazily from the plain ,
前 这 白色的 薄雾 有 开始 到 举起 懒洋洋 从 这 清楚的 ,

在白色薄雾开始从平原上缓缓散去之前，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [waɪz] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , ['raɪdɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ,
the other wise man was in the saddle , riding swiftly along the high - road ,
这 其他 明智的 男人 曾是 在 这 鞍 , 骑术 迅速地 沿着 这 高的 - 路 ,

另一位智者骑在马鞍上，沿着大路飞驰而去。

[wɪtʃ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [maʊnt] [ɔː'rɑːntiːz] , ['westwəd] .
which skirted the base of Mount Orontes , westward .
哪个 裙摆 这 根据 的 山 奥龙特斯 , 向西 .

它沿着奥龙特斯山的山脚向西延伸。

[haʊ] [kləʊz] ,
How close ,
如何 关闭 ,

有多近?

[haʊ] ['ɪntɪmət] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmreɪdʃɪp] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːs] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
how intimate is the comradeship between a man and his favourite horse on a long journey .
如何 亲密的 是 这 同志情谊 之间 一个 男人 和 他的 最喜欢的 马 在 一个 长的 旅行 .

在漫长的旅途中，一个人与他心爱的马之间会建立起多么亲密的友谊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['frendʃɪp] , [æn; ən] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
It is a silent , comprehensive friendship , an intercourse beyond the need of words .
它 是 一个 沉默的 , 综合的 友谊 , 一个 交往 超过 这 需要 的 字 .

这是一种无声的、全面的友谊，一种超越言语的交流。

[ðeɪ] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [wei] - [saɪd] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [sliːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑːdiən]
They drink at the same way - side springs , and sleep under the same guardian
他们 喝 在 这 相同的 方式 - 边 弹簧 , 和 睡觉 在下面 这 相同的 监护人
[stɑːz] .
stars .
明星 .

他们在同一路边泉水饮水，在同一颗守护星下入眠。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səb'djuː] [spel] [ɒv; əv] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
They are conscious together of the subduing spell of nightfall and the
他们 是 有意识的 一起 的 这 制服 拼写 的 黄昏 和 这
['kwɪkənɪŋ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['deɪbreɪk] .
quickening joy of daybreak .
加速 喜悦 的 拂晓 .

他们共同感受到夜幕降临的沉静和黎明破晓的喜悦。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði]
The master shares his evening meal with his hungry companion , and feels the
这 掌握 分享 他的 晚上 一顿饭 和 他的 饥饿的 伴侣 , 和 感觉 这
[sɒft] ,
soft ,
柔软的 ,

主人与饥肠辘辘的同伴分享晚餐，感受着柔软的……

[mɔɪst] [lɪps] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðeɪ] [kləʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv]
moist lips caressing the palm of his hand as they close over the morsel of
潮湿 嘴唇 爱抚 这 棕榈 的 他的 手 作为 他们 关闭 超过 这 小块 的
[bred] .
bread .
面包 .

湿润的嘴唇轻抚着他的手掌，然后合拢，包裹住那块面包。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [hiː; hi] [ɪz] [raʊzd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɪvuæk] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
In the gray dawn he is roused from his bivouac by the gentle stir of a
在 这 灰色的 黎明 他 是 唤醒 从 他的 露营 经过 这 温和的 搅拌 的 一个
[wɔːm] ,
warm ,
温暖的 ,

在灰蒙蒙的黎明中，他被温暖的微风轻轻拂过，从露营地中唤醒。

[swiːt] [breθ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
sweet breath over his sleeping face , and looks up into the eyes of his
甜的 气息 超过 他的 睡眠 脸 , 和 看起来 向上 进入 这 眼睛 的 他的
['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] ,
faithful fellow - traveller ,
忠实 同伴 - 游客 ,

他温热的气息拂过熟睡的脸庞，他抬起头，望进忠实旅伴的双眼。

['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
ready and waiting for the toil of the day .
准备好 和 等待 为了 这 辛劳 的 这 天 .

已做好准备，迎接一天的辛勤工作。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪgən] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [baɪ] [wɒt'evə(r)] [neɪm] [hiː; hi]
Surely , unless he is a pagan and an unbeliever , by whatever name he
一定 , 除非 他 是 一个 异教徒 和 一个 不信者 , 经过 任何 姓名 他
[kɔːlz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [gɒd] ,
calls upon his God ,
呼叫 之上 他的 上帝 ,

当然，除非他是异教徒或不信神的人，无论他用什么名字称呼他的神，

[hiː; hi] [wɪl] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɔɪsləs] ['sɪmpəθi] , [ðɪs] [dʌm] [ə'fekʃn] ,
he will thank Him for this voiceless sympathy , this dumb affection ,
他 将要 感谢 他 为了 这 无声 同情 , 这 哑的 感情 ,

他会感谢祂这份无声的同情，这份默默的爱。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['blesɪŋ] — [gɒd] [bles] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] ,
and his morning prayer will embrace a double blessing — God bless us both ,
和 他的 早晨 祷告 将要 拥抱 一个 双倍的 祝福 — 上帝 保佑 我们 两个都 ,

他的晨祷将包含双重祝福——愿上帝保佑我们俩。

[ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm] [deθ] !
and keep our feet from falling and our souls from death !
和 保持 我们的 脚 从 坠落 和 我们的 灵魂 从 死亡 !

保佑我们的双脚不致跌倒，保佑我们的灵魂免于死亡！

[ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [ðə; ði] [kiːn] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] , [ðə; ði] [swɪft] [huːf] [biːt] [ðeə(r)] ['spɪrɪtɪd]
And then , through the keen morning air , the swift hoofs beat their spirited
和 然后 , 通过 这 敏锐的 早晨 空气 , 这 迅速 蹄子 打 他们的 精神抖擞
['mjuːzɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
music along the road ,
音乐 沿着 这 路 ,

然后，在清晨凛冽的空气中，轻快的马蹄声沿着道路敲击出欢快的乐章。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['iːgə(r)]
keeping time to the pulsing of two hearts that are moved with the same eager
保持 时间 到 这 脉动 的 二 心 那 是 已搬 和 这 相同的 渴望的
[dɪ'zaɪə(r)] — [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [speɪs] ,
desire — to conquer space ,
欲望 — 到 征服 空间 ,

两颗心跳动着，节奏与它们共同的渴望——征服太空——相呼应。

[tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
to devour the distance , to attain the goal of the journey .
到 吞食 这 距离 , 到 达到 这 目标 的 这 旅行 .

吞噬距离，抵达旅程的目标。

\- [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [raɪd] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]
Artaban must indeed ride wisely and well if he would keep the appointed
\- 必须 的确 骑 明智地 和 出色地 如果 他 会 保持 这 任命
['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['meɪdʒaɪ] ;
hour with the other Magi ;
小时 和 这 其他 魔笛MAGI ;

如果阿尔塔班想要与其他三位智者一起按时赴约，他就必须谨慎行事，安全抵达目的地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pærəˌsæŋ] ,
for the route was a hundred and fifty parasangs ,
为了 这 路线 曾是 一个 百 和 五十 帕拉桑斯 ,

这条路线共有150帕拉桑，

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
and fifteen was the utmost that he could travel in a day .
和 十五 曾是 这 极致 那 他 可以 旅行 在 一个 天 .

他一天最多能走十五英里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] - [streŋθ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] , ['meɪkɪŋ]
But he knew Vasda's strength , and pushed forward without anxiety , making
但 他 知道 - 力量 , 和 推动 向前 没有 焦虑 , 制作
[ðə; ði] [fɪkst] ['dɪstəns] ['evri] [deɪ] ,
the fixed distance every day ,
这 固定的 距离 每一个 天 ,

但他了解瓦斯达的实力，于是毫不犹豫地继续前进，每天都走完既定的路程。

[ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst]['træv(ə)l] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
though he must travel late into the night , and in the morning long before
尽管 他 必须 旅行 晚的 进入 这 夜晚 ， 和 在 这 早晨 长的 前

['sʌnraɪz] .
sunrise .
日出 .

尽管他必须深夜赶路，并在清晨日出之前很久就开始行程。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [braʊn] [sləʊps] [ɒv; əv][ˌɛm'tiː] . [ɔː'rɑːntiːz] ,
He passed along the brown slopes of Mt . Orontes ,
他 通过了 沿着 这 棕色的 连续下坡 的 公吨 . 奥龙特斯 ，

他沿着奥龙特斯山的棕色山坡行进，

['fʌrəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rɒki] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [t'ɒɹənts] .
furrowed by the rocky courses of a hundred torrents .
沟壑 经过 这 岩石 课程 的 一个 百 种子 .

被上百条溪流冲刷出的崎岖河道所侵蚀。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [weə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] [hɜːrdz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz]
He crossed the level plains of the Nisaeans , where the famous herds of horses
他 交叉 这 等级 平原 的 这 - ， 在哪里 这 著名的 畜群 的 马匹

,
,
,

他穿越了尼赛亚人的平坦平原，那里有著名的马群，

['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['pɑːstʃəz] , [tɒst] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] - [ə'prəʊtʃ] ,
feeding in the wide pastures , tossed their heads at Vasda's approach ,
喂养 在 这 宽的 牧场 ， 抛掷 他们的 头部 在 - 方法 ，

在宽阔的牧场上觅食的动物们，对着瓦斯达的走近扬起了头。

[ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['θʌndə(r)][ɒv; əv] ['meni] [huːf] ,
and galloped away with a thunder of many hoofs ,
和 疾驰 离开 和 一个 雷 的 许多 蹄子 ，

它策马疾驰而去，蹄声雷鸣般响彻云霄。

[ænd; ənd] [fl'ɒks] [ɒv; əv][waɪld] [bɝdz] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɒmpi] [medəuz] ,
and flocks of wild birds rose suddenly from the swampy meadows ,
和 羊群 的 荒野 鸟类 玫瑰 突然 从 这 沼泽地 草地 ，

成群的野鸟突然从沼泽草地上飞起，

['wiːlɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['sɝklz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['flʌtə(r)][ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ʃrɪl]
wheeling in great circles with a shining flutter of innumerable wings and shrill
惠灵 在 伟大的 界 和 一个 灼灼 扑 的 无数 翅膀 和 尖锐

[kraɪz][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
cries of surprise .
哭泣 的 惊喜 .

它盘旋着巨大的圆圈，无数翅膀闪闪发光地扑扇着，发出尖锐的惊叫声。

[hiː; hi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] [ɒv; əv] - ,
He traversed the fertile fields of Concabar ,
他 穿越 这 沃 字段 的 - ，

他穿越了孔卡巴尔肥沃的田野，

[weə(r)] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən][mɪst] ,
where the dust from the threshing - floors filled the air with a golden mist ,
在哪里 这 灰尘 从 这 脱粒 - 楼层 已填 这 空气 和 一个 金的 薄雾 ，

打谷场扬起的尘土弥漫在空气中，形成一层金色的薄雾。

[hɑːf] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ]['temp(ə)l][ɒv; əv] [æ'stɑːti] [wɪð] [ɪts][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['pɪlər] .
half hiding the huge temple of Astarte with its four hundred pillars .
一半 隐藏 这 巨大的 寺庙 的 阿斯塔特 和 它是 四 百 柱子 .

半掩着拥有四百根柱子的阿斯塔特神庙。

[æt; ət] - , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['gaːdnz] ['wɔːtəd] [baɪ] ['faʊntɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ,
At Baghistan , among the rich gardens watered by fountains from the rock ,
在 - , 之中 这 富有的 花园 浇水 经过 喷泉 从 这 岩石 ,

在巴吉斯坦，在岩石喷泉浇灌的繁茂花园中，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] ['θrʌstɪŋ] [ɪts] [ɪ'mens] ['rʌgɪd] [braʊ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ,
he looked up at the mountain thrusting its immense rugged brow out over the road ,
他 看起来 向上 在 这 山 推进 它是 巨大 崎岖 眉头 出去 超过 这 路 ,

他抬头望向那座山，只见它巨大的、崎岖的山峰耸立在道路上方。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [də'raɪəs]['træmp(ə)lɪŋ][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːlən] [fəʊz] ,
and saw the figure of King Darius trampling upon his fallen foes ,
和 锯 这 数字 的 国王 达里厄斯 践踏 之上 他的 倒下 敌人 ,

他看见大流士王践踏着倒下的敌人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [w'ɔːz] [ænd; ənd] ['kɒŋkwests] ['greɪv(ə)n] [haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [klɪf] .
and the proud list of his wars and conquests graven high upon the face of the eternal cliff .
和 这 自豪的 列表 的 他的 战争 和 征服 雕刻 高的 之上 这 脸 的 这 永恒 悬崖 .

他的战争和征服的辉煌记录，被镌刻在永恒的悬崖峭壁上。

['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['desələt] [pɑːs] , ['krɔːlɪŋ] ['peɪnfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
Over many a cold and desolate pass , crawling painfully across the wind - swept shoulders of the hills ;
超过 许多 一个 寒冷的 和 荒凉 经过 , 爬行 痛苦地 穿过 这 风 - 扫荡 肩膀 的 这 丘陵 ;

翻越许多寒冷荒凉的山口，艰难地匍匐穿过风吹日晒的山坡；

[daʊn] ['meni] [ə; eɪ] [blæk] ['maʊntən] - [gɔːdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rɔːd] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [gaɪd] ;
down many a black mountain - gorge , where the river roared and raced before him like a savage guide ;
向下 许多 一个 黑色的 山 - 峡谷 , 在哪里 这 河 咆哮 和 比赛 前 他 喜欢 一个 野蛮的 指导 ;

他沿着许多漆黑的山谷向下走去，河流咆哮着在他面前奔腾，像一个野蛮的向导；

[ə'krɒs] ['meni] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [veɪl] , [wɪð] ['terəsɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['laɪmstəʊn] [fʊl] [ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [fruːt] - [triːz] ;
across many a smiling vale , with terraces of yellow limestone full of vines and fruit - trees ;
穿过 许多 一个 微笑 谷 , 和 露台 的 黄色的 石灰石 满的 的 藤蔓 和 水果 - 树木 ;

穿过许多面带微笑的山谷，黄色石灰岩梯田上长满了葡萄藤和果树；

[θruː] [ðə; ði] [əʊk] - [grəʊvz] [ɒv; əv] ['kɛriːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['geɪts] [ɒv; əv]['zægrɒs] , [wɔːld] [ɪn] [baɪ] ['presipis] ;
through the oak - groves of Carine and the dark Gates of Zagros , walled in by precipices ;
通过 这 橡木 - 小树林 的 卡琳 和 这 黑暗的 盖茨 的 扎格罗斯 , 有围墙的 在 经过 悬崖 ;

穿过卡琳的橡树林和被悬崖峭壁环绕的扎格罗斯幽暗大门；

['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['tʃɑːlə] ,
into the ancient city of Chala ,
进入 这 古老的 城市 的 查拉 ,

进入古城查拉，

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [sə'meərɪə] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
where the people of Samaria had been kept in captivity long ago ;
在哪里 这 人们 的 撒玛利亚 有 到过 保留 在 囚禁 长的 前 ;

撒玛利亚人很久以前就被囚禁在那里;

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪti] ['pɔːtl] , ['rɪv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [hɪlz] ,
and out again by the mighty portal , riven through the encircling hills ,
和 出去 再次 经过 这 强大的 门户网站 , 裂隙 通过 这 包围 丘陵 ,

然后再次穿过环绕群山的雄伟门户,

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] ['skʌlptʃəd] [ɒn] [ðə; ði]
where he saw the image of the High Priest of the Magi sculptured on the
在哪里 他 锯 这 图像 的 这 高的 牧师 的 这 魔笛MAGI 雕塑 在 这
[wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] ,
wall of rock ,
墙 的 岩石 ,

他在那里看到了雕刻在岩壁上的东方三博士大祭司的画像,

[wɪð] [hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ;
with hand uplifted as if to bless the centuries of pilgrims ;
和 手 提升 作为 如果 到 保佑 这 几个世纪 的 朝圣者 ;

他举起手,仿佛要祝福几个世纪以来的朝圣者;

[pɑːst] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] ,
past the entrance of the narrow defile ,
过去的 这 入口 的 这 狭窄的 亵渎 ,

穿过狭窄隘口的入口,

[fɪld] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [wɪð] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [fɪgz] ,
filled from end to end with orchards of peaches and figs ,
已填 从 结尾 到 结尾 和 果园 的 桃子 和 无花果 ,

从头到尾都是桃树和无花果树的果园,

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [fəʊmd] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ; ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] [raɪs] -
through which the river Gyndes foamed down to meet him ; over the broad rice -
通过 哪个 这 河 - 泡沫 向下 到 见面 他 ; 超过 这 广阔 米 -
['fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

金德斯河奔腾而下,与他相遇;越过广阔的稻田,

[weə(r)] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['veɪpəz] [spred] [ðeə(r)] ['deθli] [mɪsts] ; ['fɒləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs]
where the autumnal vapours spread their deathly mists ; following along the course
在哪里 这 秋季 蒸汽 传播 他们的 致命的 薄雾 ; 下列的 沿着 这 课程
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
of the river ,
的 这 河 ,

秋日的薄雾弥漫,笼罩着大地;沿着河流蜿蜒而行,

['ʌndə(r)] ['tremjələs] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] [ænd; ənd] ['tæmərɪnd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɪlz] ;
under tremulous shadows of poplar and tamarind , among the lower hills ;
在下面 颤抖的 阴影 的 白杨 和 罗望子 , 之中 这 降低 丘陵 ;
[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flæt] [pleɪn] ,
and out upon the flat plain ,
和 出去 之上 这 平坦的 清楚的 ,

在白杨和罗望子树颤抖的树荫下,在低矮的山丘间;以及在平坦的平原上,

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ræn] [streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['ærəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['stʌbl] - ['fiːldz] [ænd; ənd] [pɑːtʃt] [medəuz] ;
where the road ran straight as an arrow through the stubble - fields and parched meadows ;
在哪里 这 路 跑 直的 作为 一个 箭 通过 这 茬 - 字段 和 干渴 草地 ;

道路笔直地穿过收割后的田地和干旱的草地;

[pɑːst] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['tɛsɪfɒn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːθiən] ['empərəz] [rein] ,
past the city of Ctesiphon , where the Parthian emperors reigned ,
过去的 这 城市 的 特西丰 , 在哪里 这 帕提亚 皇帝们 统治 ,

穿过泰西封城，那里曾是帕提亚皇帝统治的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑːst] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [sə'luːʃiə] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [bɪlt] ;
and the vast metropolis of Seleucia which Alexander built ;
和 这 广阔的 都会 的 塞琉西亚 哪个 亚历山大 建造 ;

还有亚历山大建造的庞大的塞琉西亚大都会;

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [flʌdz] [ɒv; əv] ['taɪgrɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [juː'freɪtiːz] ,
across the swirling floods of Tigris and the many channels of Euphrates ,
穿过 这 旋转 洪水 的 底格里斯河 和 这 许多 频道 的 幼发拉底河 ,

越过底格里斯河的湍急洪水和幼发拉底河的众多支流，

['fləʊɪŋ] ['jeləʊ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːn] - [lændz] — - [prest] ['ɒnwəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ,
flowing yellow through the corn - lands — Artaban pressed onward until he arrived , at nightfall of the tenth day ,
流动 黄色的 通过 这 玉米 - 土地 — - 按下 向前 直到 他 到达的 , 在 黄昏 的 这 第十 天 ,

金色的田野在玉米地里流淌——阿尔塔班继续前进，直到第十天傍晚才到达目的地。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃætəd] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['pɒpjələs] ['bæbɪlən] .
beneath the shattered walls of populous Babylon .
下面 这 破碎 墙壁 的 人口众多 巴比伦 .

在人口稠密的巴比伦城破碎的城墙之下。

- [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [spent] ,
Vasda was almost spent ,
- 曾是 几乎 花费 ,

瓦斯达几乎精疲力竭了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [faɪnd] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and he would gladly have turned into the city to find rest and refreshment for himself and for her .
和 他 会 乐意 有 转向 进入 这 城市 到 寻找 休息 和 清爽 为了 他自己 和 为了 她 .

他很乐意进城去，让自己和她都能得到休息和放松。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] ['aʊəz] - ['dʒɜːni] [jet] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [sfɪrz] ,
But he knew that it was three hours ' journey yet to the Temple of the Seven Spheres ,
但 他 知道 那 它 曾是 三 小时 - 旅行 然而 到 这 寺庙 的 这 七 球体 ,

但他知道，距离七重天神庙还有三个小时的路程。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]
and he must reach the place by midnight if he would find his comrades
和 他 必须 抵达 这 地方 经过 午夜 如果 他 会 寻找 他的 同志们
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

他必须在午夜前赶到那里，才能见到等候在那里的战友。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt][hɔːlt] , [bʌt; bət][rəʊd] ['stedəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stʌbl] - ['fiːldz] .
So he did not halt , but rode steadily across the stubble - fields .
所以 他 做过 不是 停止 ， 但 骑 稳步 穿过 这 茬 - 字段 .

所以他没有停下，而是稳步地骑马穿过收割后的田地。

[ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv] [deɪt] - [pɑːmz] [meɪd] [æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv] [gluːm] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['jeləʊ] [siː] .
A grove of date - palms made an island of gloom in the pale yellow sea .
一个 树林 的 日期 - 棕榈树 制成 一个 岛 的 愁云 在 这 苍白 黄色的 海 .

一片椰枣树林在淡黄色的海水中形成了一片阴郁的岛屿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] - ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] ,
As she passed into the shadow Vasda slackened her pace ,
作为 她 通过了 进入 这 阴影 - 松弛 她 步伐 ，

当她走进阴影中时，瓦斯达放慢了脚步。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [mɔː(r)] ['keəfəli] .
and began to pick her way more carefully .
和 开始 到 挑选 她 方式 更多的 小心 .

于是她开始更加谨慎地选择自己的道路。

[nɪə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl]
Near the farther end of the darkness an access of caution seemed to fall
靠近 这 更远 结尾 的 这 黑暗 一个 使用权 的 警告 似乎 到 落下
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .

在黑暗的尽头，一股谨慎之感似乎降临在了她身上。

[ʃiː; ʃi] ['sentɪd] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] ;
She scented some danger or difficulty ;
她 香味 一些 危险 或者 困难 ;

她嗅到了一丝危险或困难的气息；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][flai][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd]
it was not in her heart to fly from it — only to be prepared
它 曾是 不是 在 她 心 到 飞 从 它 — 仅有的 到 是 准备
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ，

她心中没有逃避的念头，只有做好准备迎接它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
and to meet it wisely , as a good horse should do .
和 到 见面 它 明智地 ， 作为 一个 好的 马 应该 做 .

并且要像一匹好马那样，明智地应对它。

[ðə; ði][grəʊv][wɒz; wəz][kləʊz][ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] ; [nɒt][ə; eɪ] [liːf] ['rʌsl] , [nɒt][ə; eɪ]
The grove was close and silent as the tomb ; not a leaf rustled , not a
这 树林 曾是 关闭 和 沉默的 作为 这 墓 ; 不是 一个 叶子 沙沙作响 ， 不是 一个
[bɜːd] [sæŋ] .
bird sang .
鸟 唱 .

树林幽静得像坟墓一样；没有一片树叶沙沙作响，没有一只鸟儿歌唱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkətli] , ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ləʊ] ,

She felt her steps before her delicately , carrying her head low ,

她 毛毡 她 步骤 前 她 轻柔地 ， 携带 她 头 低的 ，

她小心翼翼地迈着步子，低着头。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .

and sighing now and then with apprehension .

和 叹息 现在 和 然后 和 忧虑 .

不时发出忧虑的叹息。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] ,

At last she gave a quick breath of anxiety and dismay , and stood stock - still ,

在 最后的 她 给予 一个 快的 气息 的 焦虑 和 沮丧 ， 和 站立 库存 - 仍然 ，

最后，她焦虑而沮丧地短促地叹了口气，呆立不动。

['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [pɑːm] - [triː] .

quivering in every muscle , before a dark object in the shadow of the last palm - tree .

颤抖 在 每一个 肌肉 ， 前 一个 黑暗的 目的 在 这 阴影 的 这 最后的 棕榈 - 树 .

在最后一棵棕榈树的阴影下，一个黑色的物体映入眼帘，他浑身肌肉都在颤抖。

\- [,dis'maunt] .

Artaban dismounted .

\- 下马 .

阿塔班下马。

[ðə; ði] [dɪm] ['stɑːlaɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

The dim starlight revealed the form of a man lying across the road .

这 暗淡 星光 揭晓 这 形式 的 一个 男人 说谎 穿过 这 路 .

昏暗的星光映照出一个横躺在路上的男人的身影。

[hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hægəd] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːbruː] ['eksaɪlz] [huː] [stɪl] [dwelt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

His humble dress and the outline of his haggard face showed that he was probably one of the poor Hebrew exiles who still dwelt in great numbers in the vicinity .

他的 谦逊的 裙子 和 这 大纲 的 他的 枯槁 脸 显示 那 他 曾是 大概 一 的 这 贫穷的 希伯来语 流亡者 WHO 仍然 居住 在 伟大的 数字 在 这 附近 .

他衣着简朴，面容憔悴，表明他很可能是当时仍大量居住在附近的贫穷希伯来流亡者之一。

[hɪz; ɪz] ['pælɪd] [skɪn] , [draɪ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [æz; əz] ['pɑːtʃmənt] ,

His pallid skin , dry and yellow as parchment ,

他的 苍白 皮肤 ， 干燥 和 黄色的 作为 羊皮纸 ，

他苍白的皮肤，干燥泛黄，像羊皮纸一样。

[bɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dedli] ['fiːvə(r)] [wɪtʃ] ['rævidʒ] [ðə; ði] [mɑːʃ] - [lændz] [ɪn] ['ɔːtəm] .

bore the mark of the deadly fever which ravaged the marsh - lands in autumn .

钻孔 这 标记 的 这 致命 发烧 哪个 饱受蹂躏 这 沼泽 - 土地 在 秋天 .

带有秋季肆虐沼泽地的致命热病的痕迹。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [liːn] [hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] - [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The chill of death was in his lean hand , and , as Artaban released it ,

这 寒意 的 死亡 曾是 在 他的 倾斜 手 ， 和 ， 作为 - 发布 它 ，

他瘦削的手中充满了死亡的寒意，当阿尔塔班松开手时，

[ðə; ði] [ɑːm] [fel] [bæk] [ɪn'ɜːrtli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [brest] .
the arm fell back inertly upon the motionless breast .
这 手臂 跌倒 后退 惰性 之上 这 静止不动 胸部 .

手臂无力地垂落到静止的胸膛上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɪti] ,
He turned away with a thought of pity ,
他 转向 离开 和 一个 想法 的 遗憾 ,

他带着怜悯之心转身离开了。

[kən'sain] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] ['beriəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meidʒiən] [diːm] [məʊst] ['fɪtɪŋ] —
consigning the body to that strange burial which the Magians deem most fitting —
寄售 这 身体 到 那 奇怪的 葬礼 哪个 这 魔法师 认为 最多 配件 —
[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ,
the funeral of the desert ,
这 葬礼 的 这 沙漠 ,

将尸体送往玛吉亚人认为最合适的奇异葬礼——沙漠葬礼。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaɪts] [ænd; ənd] ['vʌltʃəz] [raɪz] [ɒn] [dɑːk] [wɪŋz] ,
from which the kites and vultures rise on dark wings ,
从 哪个 这 风筝 和 秃鹫 上升 在 黑暗的 翅膀 ,

风筝和秃鹫从那里展开漆黑的翅膀升起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] [slɪŋk] ['fɜːtɪvli] [ə'weɪ] ,
and the beasts of prey slink furtively away ,
和 这 野兽 的 猎物 潜行 偷偷摸摸 离开 ,

猛兽们悄悄溜走了。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [waɪt] [bəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
leaving only a heap of white bones in the sand .
离开 仅有的 一个 堆 的 白色的 骨头 在 这 沙 .

沙滩上只留下一堆白色的骨头。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [feɪnt] , ['gəʊstli] [saɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mænz] [lɪps] .
But , as he turned , a long , faint , ghostly sigh came from the man's lips .
但 , 作为 他 转向 , 一个 长的 , 头晕的 , 幽灵般的 叹 来了 从 这 男人的 嘴唇 .

但当他转身时，那男人的嘴唇间传来一声悠长、微弱、幽灵般的叹息。

[ðə; ði] [braʊn] , ['bəʊni] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [kən'vʌlsɪvli] [ɒn] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [rəʊb]
The brown , bony fingers closed convulsively on the hem of the Magian's robe
这 棕色的 , 骨质 手指 关闭 痉挛地 在 这 她们 的 这 - 长袍
[ænd; ənd] [held] [hɪm] [fɑːst] .
and held him fast .
和 握住 他 快速地 .

那双棕色的、骨瘦如柴的手指猛地抓住了魔法师长袍的下摆，将他牢牢地按住。

- [hɑːt] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [nɒt] [wɪð] [fɪə(r)] ,
Artaban's heart leaped to his throat , not with fear ,
- 心 跳跃 到 他的 喉 , 不是 和 害怕 ,

阿尔塔班的心猛地跳到了喉咙，但并非出于恐惧。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌm] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [blaɪnd] [dɪ'leɪ] .
but with a dumb resentment at the importunity of this blind delay .
但 和 一个 哑的 怨恨 在 这 恳求 的 这 瞎的 延迟 .

但对于这种盲目拖延的纠缠，却怀有一种莫名的怨恨。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ?
How could he stay here in the darkness to minister to a dying stranger ?
如何 可以 他 停留 这里 在 这 黑暗 到 部长 到 一个 垂死 陌生人 ?

他怎么能留在黑暗中照顾一个垂死的陌生人呢？

[wɒt] [kleɪm] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['frægmənt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɔː(r)]
What claim had this unknown fragment of human life upon his compassion or
什么 宣称 有 这 未知 分段 的 人类 生活 之上 他的 同情 或者
[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ?
his service ?
他的 服务 ?

这不知名的人类生命碎片，为何能博得他的怜悯和服侍?

[ɪf] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [riːtʃ] [bɝsɪpə] [æt; ət]
If he lingered but for an hour he could hardly reach Borsippa at
如果 他 徘徊不去 但 为了 一个 小时 他 可以 几乎 抵达 博尔西帕 在
[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
the appointed time .
这 任命 时间 .

如果他耽搁哪怕一个小时，就很难在约定的时间到达博尔西帕。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
His companions would think he had given up the journey .
他的 同伴 会 思考 他 有 给定 向上 这 旅行 .

他的同伴会以为他放弃了旅程。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
They would go without him .
他们 会 去 没有 他 .

他们会撇下他一起走。

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [kwest] .
He would lose his quest .
他 会 失去 他的 寻求 .

他会失败的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɒn] [naʊ] , [ðə; ði] [mæn] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [daɪ] .
But if he went on now , the man would surely die .
但 如果 他 去 在 现在 , 这 男人 会 一定 死 .

但如果他现在继续下去，那人肯定会死。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] , [laɪf] [mait] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] .
If he stayed , life might be restored .
如果 他 入住 , 生活 可能 是 恢复 .

如果他留下，生活或许就能恢复正常。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [θrɔb] [ænd; ənd] ['flʌtə] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] .
His spirit throbbed and fluttered with the urgency of the crisis .
他的 精神 悸动 和 飘动 和 这 紧迫性 的 这 危机 .

危机迫在眉睫，他的精神也随之悸动不已。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪsk] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Should he risk the great reward of his divine faith for the sake of a
应该 他 风险 这 伟大的 报酬 的 他的 神圣的 信仰 为了 这 清酒 的 一个
['sɪŋg(ə)l] [diːd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [lʌv] ?
single deed of human love ?
单身的 契据 的 人类 爱 ?

他是否应该为了一个人间的爱而冒失去神圣信仰所带来的巨大回报的风险?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tɜːn] [ə'saɪd] , [ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv]
Should he turn aside , if only for a moment , from the following of
应该 他 转动 旁边 , 如果 仅有的 为了 一个 片刻 , 从 这 下列的 的
[ðə; ði] [stɑː(r)] ,
the star ,
这 星星 ,

如果他哪怕只是片刻，不再追随那颗星，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['perɪʃɪŋ] ['hiːbruː] ?
to give a cup of cold water to a poor , perishing Hebrew ?
到 给 一个 杯子 的 寒冷的 水 到 一个 贫穷的 , 消亡 希伯来语 ?

给一个贫困垂死的希伯来人一杯冷水?

" [gɒd] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['pjʊərəti] , " [hiː; hi] [preɪd] , " [də'rekt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [pɑːθ] ,
" God of truth and purity , " he prayed , " direct me in the holy path ,
" 上帝 的 真相 和 纯度 , " 他 祈祷 , " 直接的 我 在 这 圣 小路 ,

“真理与纯洁之神,”他祈祷道,“请指引我走上圣洁的道路。”

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['əʊnli] [nəʊ] .
the way of wisdom which Thou only knowest .
这 方式 的 智慧 哪个 你 仅有的 最了解 .

只有你才知道的智慧之道。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
" Then he turned back to the sick man .
" 然后 他 转向 后退 到 这 生病的 男人 .

然后他转过身去看那个病人。

['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Loosening the grasp of his hand ,
松动 这 抓牢 的 他的 手 ,

他松开了握着他的手,

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] - [triː] .
he carried him to a little mound at the foot of the palm - tree .
他 携带 他 到 一个 小的 冢 在 这 脚 的 这 棕榈 - 树 .

他把他抱到棕榈树脚下的小土堆上。

[hiː; hi] [ˌʌn'baʊnd] [ðə; ði] [θɪk] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːbən] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ə'bʌv]
He unbound the thick folds of the turban and opened the garment above
他 无界 这 厚的 折叠 的 这 头巾 和 打开 这 服装 多于
[ðə; ði] ['sʌŋkən] [brest] .
the sunken breast .
这 凹陷 胸部 .

他解开厚厚的头巾,敞开了凹陷胸口上方的衣襟。

[hiː; hi] [brɔːt] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [kə'nælz] [nɪə(r)] [baɪ] ,
He brought water from one of the small canals near by ,
他 带来 水 从 一 的 这 小的 运河 靠近 经过 ,

他从附近的一条小运河里打水过来。

[ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [braʊ] [ænd; ənd] [maʊθ] .
and moistened the sufferer's brow and mouth .
和 湿润 这 患者的 眉头 和 嘴 .

并润湿了患者的额头和嘴唇。

[hiː; hi] ['mɪŋgld] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] ['pəʊt(ə)nt] ['remədiz] [wɪtʃ]
He mingled a draught of one of those simple but potent remedies which
他 混合 一个 草稿 的 一 的 那些 简单的 但 强效 补救措施 哪个
[hiː; hi] ['kærid] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meidʒiən] [wɜː(r); wə(r)] [fɪ'zɪʃən] [æz; əz]
he carried always in his girdle — for the Magians were physicians as
他 携带 总是 在 他的 腰带 — 为了 这 魔法师 是 医生 作为
[wel] [æz; əz] [əs'trɔlədʒəz] — [ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌlələs] [lɪps] .
well as astrologers — and poured it slowly between the colourless lips .
出色地 作为 占星家 — 和 倾倒 它 缓慢地 之间 这 无色 嘴唇 .

他将腰间常备的那种简单但有效的药剂之一(因为魔法师既是医生又是占星家)与药水混合,然后慢慢地将药剂从无色的嘴唇间倒了出来。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][hiː; hi] ['leɪbəd] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['hiːlə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [kæn; kən][duː; də] ;
Hour after hour he labored as only a skilful healer of disease can do ;
小时 后 小时 他 辛勤劳作 作为 仅有的 一个 熟练 治疗师 的 疾病 能 做 ;

他像一位技艺精湛的医者那样，一小时又一小时地辛勤劳作；

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [mænz] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] ; [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
and , at last , the man's strength returned ; he sat up and looked about him .
和 , 在 最后的 , 这 男人的 力量 返回 ; 他 卫星 向上 和 看起来 关于 他 .

最后，那人恢复了力气；他坐起身来，环顾四周。

" [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
" Who art thou ?
" WHO 艺术 你 ?

你是谁？

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [ruːd] ['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" he said , in the rude dialect of the country ,
" 他 说 , 在 这 粗鲁的 方言 的 这 国家 ,

“他用当地粗俗的方言说道，

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [sɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [maɪ][laɪf] ? "
" and why hast thou sought me here to bring back my life ? "
" 和 为什么 哈斯特 你 寻求 我 这里 到 带来 后退 我的 生活 ? "

“你为何来到这里寻找我，想要救我一命？”

" [ai][ˌeɪ 'em] - [ðə; ði]['meidʒiən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ek'bætənə] ,
" I am Artaban the Magian , of the city of Ecbatana ,
" 我 是 - 这 魔法师 , 的 这 城市 的 埃克巴塔纳 ,

“我是埃克巴塔那城的魔法师阿尔塔班，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
and I am going to Jerusalem in search of one who is to be born King of the Jews ,
和 我 是 去 到 耶路撒冷 在 搜索 的 一 WHO 是 到 是 出生 国王 的 这 犹太人 ,

我要去耶路撒冷寻找那将要降生为犹太人之王的人。

[ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [ænd; ənd][dɪ'lɪvərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] .
a great Prince and Deliverer for all men .
一个 伟大的 王子 和 送货员 为了 全部 男人 .

一位伟大的君主，全人类的救世主。

[ai][deə(r)][nɒt] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)][ə'pɒn][maɪ] ['dʒɜːni] ,
I dare not delay any longer upon my journey ,
我 敢 不是 延迟 任何 更长 之上 我的 旅行 ,

我不敢再耽搁我的旅程了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəvæn] [ðæt] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [meɪ] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
for the caravan that has waited for me may depart without me .
为了 这 大篷车 那 有 等待 为了 我 可能 离开 没有 我 .

等候我的商队或许会不等我便启程。

[bʌt; bət] [siː] , [hɪə(r)][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [left] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,
But see , here is all that I have left of bread and wine ,
但 看 , 这里 是 全部 那 我 有 左边 的 面包 和 葡萄酒 ,

你看，这就是我剩下的全部面包和酒了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [hɜːbs] .
and here is a potion of healing herbs .
和 这里 是 一个 药水 的 康复 草药 .

这是一瓶疗愈草药。

[wen] [ðaɪ] [streŋθ] [ɪz] [rɪ'stɔːd] [ðaʊ] [faɪnd][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [ə'mʌŋ]
When thy strength is restored thou can'st find the dwellings of the Hebrews among
什么时候 你的 力量 是 恢复 你 不能 寻找 这 住宅 的 这 希伯来书 之中
[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] .
the houses of Babylon .
这 房屋 的 巴比伦 .

当你恢复力量时，你将无法在巴比伦的房屋中找到希伯来人的住所。

" [ðə; ði][dʒuː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz] ['sɒləmli] [tuː; tə]['hev(ə)n] .
" The Jew raised his trembling hands solemnly to heaven .
" 这 犹 提高 他的 发抖 双手 庄严地 到 天堂 .

犹太人庄严地举起颤抖的双手向天祈祷。

" [naʊ] [meɪ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['aɪzək][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [bles] [ænd; ənd]['prɒspə(r)]
" Now may the God of Abraham and Isaac and Jacob bless and prosper
" 现在 可能 这 上帝 的 亚伯拉罕 和 艾萨克 和 雅各布 保佑 和 繁荣
[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] ,
the journey of the merciful ,
这 旅行 的 这 仁慈 ,

愿亚伯拉罕、以撒和雅各的神保佑仁慈者的旅程顺利。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪəd]['heɪv(ə)n] .
and bring him in peace to his desired haven .
和 带来 他 在 和平 到 他的 想要的 避风港 .

让他平安地到达他渴望的安息之地。

[bʌt; bət] [steɪ] ; [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] — ['əʊnli] [ðɪs] :
But stay ; I have nothing to give thee in return — only this :
但 停留 ; 我 有 没有什么 到 给 你 在 返回 — 仅有的 这 :

但请留下；我没有什么可以回报你的——只有这个：

[ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [ðiː] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'saɪə] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] .
that I can tell thee where the Messiah must be sought .
那 我 能 告诉 你 在哪里 这 弥赛亚 必须 是 寻求 .

我可以告诉你弥赛亚应该在哪里寻找。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['prɒfɪts] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [nɒt] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,
For our prophets have said that he should be born not in Jerusalem ,
为了 我们的 先知 有 说 那 他 应该 是 出生 不是 在 耶路撒冷 ,

因为我们的先知说过，他不会出生在耶路撒冷。

[bʌt; bət][ɪn] ['beθlɪhem] [ɒv; əv]['dʒuːdə] .
but in Bethlehem of Judah .
但 在 伯利恒 的 犹大 .

但在犹大的伯利恒。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [brɪŋ] [ðiː] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,
May the Lord bring thee in safety to that place ,
可能 这 主 带来 你 在 安全 到 那 地方 ,

愿主保佑你平安到达那里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd]['pɪti][ə'pɒn][ðə; ði] [sɪk] .
because thou hast had pity upon the sick .
因为 你 哈斯特 有 遗憾 之上 这 生病的 .

因为你怜悯了病人。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [lɒŋ] [pɑːst] [ˈmɪdnaɪt] .
" It was already long past midnight .
" 它 曾是 已经 长的 过去的 午夜 .

当时早已过了午夜。

- [rəʊd][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] - , [rɪˈstɔːd] [baɪ][ðə; ði] [briːf] [rest] ,
Artaban rode in haste , and Vasda , restored by the brief rest ,
- 骑 在 匆忙 , 和 - , 恢复 经过 这 简短的 休息 ,

阿尔塔班匆匆赶路，瓦斯达稍作休息后恢复了体力。

[ræn] [ˈiːgəli] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][pleɪn][ænd; ənd][swæm][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
ran eagerly through the silent plain and swam the channels of the river .
跑 急切地 通过 这 沉默的 清楚的 和 游泳 这 频道 的 这 河 .

他兴高采烈地奔跑在寂静的平原上，游过河流的河道。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] [fled] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk]
She put forth the remnant of her strength , and fled over the ground like
她 放 前进 这 剩 的 她 力量 , 和 逃亡 超过 这 地面 喜欢
[ə; eɪ] [gəˈzel] .
a gazelle .
一个 羚羊 .

她使出浑身解数，像羚羊一样在地上飞奔。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [sent][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃædəʊ] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]
But the first beam of the sun sent her shadow before her as she
但 这 第一的 光束 的 这 太阳 发送 她 阴影 前 她 作为 她
[ˈentəd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈsteɪdiəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,
entered upon the final stadium of the journey ,
进入 之上 这 最终的 体育场 的 这 旅行 ,

但当她踏上旅程的最后一站时，第一缕阳光在她身前投下了影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - [ˈæŋkʃəsli] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [maʊnd] [ɒv; əv] [ˈnɪmrɒd]
and the eyes of Artaban anxiously scanning the great mound of Nimrod
和 这 眼睛 的 - 焦虑地 扫描 这 伟大的 冢 的 尼姆罗德
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [sfɪrz] ,
and the Temple of the Seven Spheres ,
和 这 寺庙 的 这 七 球体 ,

阿尔塔班的目光焦急地扫视着宁录大土丘和七重天神庙。

[kʊd; kəd] [dɪˈsɜːn] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
could discern no trace of his friends .
可以 辨别 不 痕迹 的 他的 朋友们 .

找不到他的朋友们的踪迹。

[ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [ˈterəsɪz] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [ˈɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ]
The many - coloured terraces of black and orange and red and yellow
这 许多 - 有色 露台 的 黑色的 和 橙子 和 红色的 和 黄色的
[ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,
and green and blue and white ,
和 绿色的 和 蓝色的 和 白色的 ,

黑、橙、红、黄、绿、蓝、白等五彩缤纷的露台，

[ˈʃætəd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈvʌlʃnz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd]
shattered by the convulsions of nature , and crumbling under the repeated
破碎 经过 这 抽搐 的 自然 , 和 摇摇欲坠 在下面 这 重复
[bləʊz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈvaɪələns] ,
blows of human violence ,
打击 的 人类 暴力 ,

饱受自然灾害的摧残，又在人类暴力的反复打击下摇摇欲坠，

[stɪl] ['ɡlitə] [laɪk] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['reɪnbəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] .
still glittered like a ruined rainbow in the morning light .
仍然 闪闪发光 喜欢 一个 毁坏 彩虹 在 这 早晨 光 .

晨光中，它依然像一道残破的彩虹般闪烁。

- [rəʊd] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] .
Artaban rode swiftly around the hill .
- 骑 迅速地 大约 这 爬坡道 .

阿尔塔班策马迅速绕着山丘飞驰而去。

[hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['terəs] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
He dismounted and climbed to the highest terrace , looking out towards the
他 下马 和 攀登 到 这 最高 阳台 , 寻找 出去 向 这
[west] .
west .
西方 .

他下马，爬上最高的平台，向西眺望。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd]
The huge desolation of the marshes stretched away to the horizon and
这 巨大的 荒凉 的 这 沼泽 拉伸 离开 到 这 地平线 和
[ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] .
the border of the desert .
这 边界 的 这 沙漠 .

广袤无垠的沼泽荒凉一直延伸到地平线和沙漠边缘。

['bɪtən] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['stæɡnənt] [puːlz] [ænd; ənd] ['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [skʌlk] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ]
Bitterns stood by the stagnant pools and jackals skulked through the low
麻鸦 站立 经过 这 停滞不前 游泳池 和 豺狼 潜行 通过 这 低的
[bʊʃɪz] ;
bushes ;
灌木丛 ;

麻鹬站在死水潭边，豺狼在低矮的灌木丛中鬼鬼祟祟地游荡；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] , [fɑː(r)] [ɔː(r)] [nɪə(r)] .
but there was no sign of the caravan of the wise men , far or near .
但 那里 曾是 不 符号 的 这 大篷车 的 这 明智的 男人 , 远的 或者 靠近 .

但是，无论远近，都找不到智者商队的踪影。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keən] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [brɪks] ,
At the edge of the terrace he saw a little cairn of broken bricks ,
在 这 边缘 的 这 阳台 他 锯 一个 小的 石堆 的 破碎的 砖块 ,

在露台边缘，他看到一个用碎砖堆成的小石堆。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] .
and under them a piece of parchment .
和 在下面 他们 一个 片 的 羊皮纸 .

下面垫着一张羊皮纸。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] : " [wiː; wi] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [pɑːst] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd]
He caught it up and read : " We have waited past the midnight , and
他 捕捉 它 向上 和 读 : " 我们 有 等待 过去的 这 午夜 , 和
[kæn; kən] [dɪ'leɪ] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] .
can delay no longer .
能 延迟 不 更长 .

他接过信，读道：“我们已经等到午夜之后，不能再耽搁了。”

[wiː; wi] [ɡəʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
We go to find the King .
我们 去 到 寻找 这 国王 .

我们去找国王。

['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .
Follow us across the desert .
跟随 我们 穿过 这 沙漠 .

跟随我们穿越沙漠。

" - [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
" Artaban sat down upon the ground and covered his head in despair .
" - 卫星 向下 之上 这 地面 和 涵盖 他的 头 在 绝望 .

“阿尔塔班绝望地坐在地上，双手抱头。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] [krɒs] [ðə; ði] ['dezət] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪð] [nəʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [spent] [hɔːs] ?
" How can I cross the desert , " said he , " with no food and with a spent horse ?
" 如何 能 我 叉 这 沙漠 , " 说 他 , " 和 不 食物 和 和 一个 花费 马 ?

“我怎么能穿越沙漠呢？”他说道，“我没有食物，马也累垮了？”

[ai] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bæbɪlən] , [sel] [maɪ] ['sæfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['kæmlz] ,
I must return to Babylon , sell my sapphire , and buy a train of camels ,
我 必须 返回 到 巴比伦 , 卖 我的 蓝宝石 , 和 买 一个 火车 的 骆驼 ,

我必须返回巴比伦，卖掉我的蓝宝石，买一队骆驼。

[ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
and provision for the journey .
和 条款 为了 这 旅行 .

以及旅途所需用品。

[ai] [meɪ] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'teɪk] [maɪ] [frendz] .
I may never overtake my friends .
我 可能 绝不 超过 我的 朋友们 .

我可能永远也超越不了我的朋友们。

['əʊnli] [gɒd] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] [nəʊz] ['weðə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['tæri] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɜːsi] .
Only God the merciful knows whether I shall not lose the sight of the King because I tarried to show mercy .
仅有的 上帝 这 仁慈 知道 无论 我 将 不是 失去 这 视线 的 这 国王 因为 我 滞留 到 展示 怜悯 .

只有仁慈的上帝才知道，我是否会因为迟迟不肯施以怜悯而失去君王的容颜。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]
" FOR THE SAKE OF A LITTLE CHILD
" 为了 这 清酒 的 一个 小的 孩子

为了一个孩子

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [driːmz] ,
There was a silence in the Hall of Dreams ,
那里 曾是 一个 沉默 在 这 大厅 的 梦想 ,

梦想大厅里一片寂静。

[weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [waɪz] [mæn] .
where I was listening to the story of the other wise man .
在哪里 我 曾是 聆听 到 这 故事 的 这 其他 明智的 男人 .

我当时正在听另一位智者的故事。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['saɪləns] [ai] [sɔː] , [bʌt; bət] ['veri] ['dɪmli] ,
And through this silence I saw , but very dimly ,
和 通过 这 沉默 我 锯 , 但 非常 依稀 ,

透过这片寂静，我看到了，但非常模糊。

[hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɪəri] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] ,
his figure passing over the dreary undulations of the desert , high upon the back of his camel ,
他的 数字 通过 超过 这 凄凉 起伏 的 这 沙漠 ， 高的 之上 这 后退 的 他的 骆驼 ，

他骑着骆驼，身影掠过荒凉起伏的沙漠，高高地驮着骆驼。

['rɒkɪŋ] ['stedəli] ['ɒnwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] .
rocking steadily onward like a ship over the waves .
摇滚 稳步 向前 喜欢 一个 船 超过 这 波浪 .

像一艘在波浪上航行的船，稳步向前摇晃。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [deθ] [spred] [ɪts]['kruːəl][net] [ə'raʊnd] [hɪm] .
The land of death spread its cruel net around him .
这 土地 的 死亡 传播 它是 残忍的 网 大约 他 .

死亡之地向他撒下了残酷的罗网。

[ðə; ði]['stəʊni] [weɪsts] [bɔː(r)][nəʊ] [fruːt] [bʌt; bət]['braɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːnz] .
The stony wastes bore no fruit but briers and thorns .
这 石质的 废物 钻孔 不 水果 但 荆棘 和 荆棘 .

荒芜的石头地上除了荆棘和蒺藜，什么果实也没有。

[ðə; ði] [dɑːk] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [θrʌst] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
The dark ledges of rock thrust themselves above the surface here and there ,
这 黑暗的 壁架 的 岩石 推力 他们自己 多于 这 表面 这里 和 那里 ，

黑暗的岩脊不时露出地表，

[laɪk][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv] ['perɪʃt] ['mɒnstəz] .
like the bones of perished monsters .
喜欢 这 骨头 的 遇难 怪物 .

就像死去怪物的骸骨。

['ærɪd][ænd; ənd][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['fʌrəʊd] [wɪð] [draɪ] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [t'ɒɹənts] ,
Arid and inhospitable mountain ranges rose before him , furrowed with dry channels of ancient torrents ,
干旱 和 不宜居住的 山 范围 玫瑰 前 他 ， 沟壑 和 干燥 频道 的 古老的 种子 ，

在他面前耸立着干旱荒凉的山脉，山脉上布满了古代溪流干涸的河道。

[waɪt] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [æz; əz][skɑːrz][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
white and ghastly as scars on the face of nature .
白色的 和 阴森 作为 疤痕 在 这 脸 的 自然 .

洁白而可怕，如同大自然脸上的伤疤。

['ʃɪftɪŋ] [hɪlz] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [sænd][wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [laɪk] [tuːmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Shifting hills of treacherous sand were heaped like tombs along the horizon .
转变 丘陵 的 奸诈 沙 是 堆积如山 喜欢 陵墓 沿着 这 地平线 .

地平线上，堆积如山的险恶沙丘如同坟墓一般。

[baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [fɪəs] [hiːt] [prest] [ɪts][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [eə(r)] ;
By day , the fierce heat pressed its intolerable burden on the quivering air ;
经过 天 ， 这 凶猛的 热 按下 它是 无法容忍 负担 在 这 颤抖 空气 ；

白天，酷热难耐，空气中弥漫着令人窒息的闷热；

[ænd; ənd][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [muːvd] , [ɒn][ðə; ði] [dʌm] , [swuːn] [ɜːθ] ,
and no living creature moved , on the dumb , swooning earth ,
和 不 活的 生物 已搬 ， 在 这 哑的 ， 晕倒 地球 ，

大地一片死寂，沉睡不醒，没有一个生物动弹。

[bʌt; bət]['taɪni][dʒɜː'bəʊə] ['skʌtlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [bʊʃɪz] , [ɔː(r)] ['lɪzədz] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but tiny jerboas scuttling through the parched bushes , or lizards vanishing in the
但 微小的 跳鼠 匆匆而过 通过 这 干渴 灌木丛 ，或者 蜥蜴 消失 在 这

[kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
clefts of the rock .
裂隙 的 这 岩石 .

但也有在干枯灌木丛中穿梭的小跳鼠，或者消失在岩石缝隙中的蜥蜴。

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [praul] [ænd; ənd] [bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
By night the jackals prowled and barked in the distance ,
经过 夜晚 这 豺狼 潜行 和 吠叫 在 这 距离 ,

夜幕降临，远处传来豺狼的吠叫声和徘徊声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [meɪd] [ðə; ði] [blæk] [rə'viːnz] ['ekəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] ['rɔːrɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ]
and the lion made the black ravines echo with his hollow roaring , while a
和 这 狮子 制成 这 黑色的 峡谷 回声 和 他的 空洞的 咆哮 ，尽管 一个

['bɪtə(r)] ,
bitter ,
苦的 ,

狮子的咆哮声响彻漆黑的峡谷，空洞而凄厉，

['blaɪtɪŋ] [tʃɪl] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
blighting chill followed the fever of the day .
枯萎病 寒意 随后 这 发烧 的 这 天 .

白天的发烧过后，随之而来的是一阵刺骨的寒冷。

[θruː] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] , [ðə; ði]['meidʒiən] [muːvd] ['stedəli] ['ɒnwəd] .
Through heat and cold , the Magian moved steadily onward .
通过 热 和 寒冷的 ，这 魔法师 已搬 稳步 向前 .

历经酷暑严寒，魔法师稳步前行。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv] [də'mæskəs] , ['wɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] [striːmz]
Then I saw the gardens and orchards of Damascus , watered by the streams
然后 我 锯 这 花园 和 果园 的 大马士革 ，浇水 经过 这 溪流

[ɒv; əv][ə'bɑːnə][ænd; ənd] - ,
of Abana and Pharpar ,
的 阿巴纳 和 - ,

然后我看到了大马士革的花园和果园，阿巴纳河和法尔帕尔河的溪流从中流过。

[wɪð] [ðeə(r)]['sləʊpɪŋ] [swɔːd] [ɪn'leɪd] [wɪð] [bluːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [mɜː(r)] [ænd; ənd]
with their sloping swards inlaid with bloom , and their thickets of myrrh and
和 他们的 倾斜的 剑 镶嵌 和 盛开 ，和 他们的 灌木丛 的 没药 和

['rəʊzɪz] .
roses .
玫瑰 .

倾斜的草地上点缀着鲜花，还有茂密的没药和玫瑰丛。

[ai] [sɔː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [lɒŋ] , ['snəʊi] [rɪdʒ] [ɒv; əv]['hɜːrmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['siːdəz]
I saw also the long , snowy ridge of Hermon , and the dark groves of cedars
我 锯 还 这 长的 ，下雪的 岭 的 赫尔蒙 ，和 这 黑暗的 小树林 的 雪松

,
,
,

我还看到了赫尔蒙山绵延的雪脊，以及幽暗的雪松林。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]
and the valley of the Jordan , and the blue waters of the Lake of
和 这 谷 的 这 约旦 ，和 这 蓝色的 水 的 这 湖 的

['gæləliː] ,
Galilee ,
加利利 ,

还有约旦河谷，以及加利利湖的碧蓝湖水，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [pleɪn] [ɒv; əv][ˌezdrei'iːlɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['iːfreɪɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv]['dʒuːdə] .
and the fertile plain of Esdraelon , and the hills of Ephraim , and the highlands of Judah .
和 这 沃 清楚的 的 埃斯德拉隆 , 和 这 丘陵 的 以法莲 , 和 这 高地 的 犹大 .

还有埃斯德伦肥沃的平原、以法莲的山地和犹大的高原。

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] - ['muːvɪŋ] ['stedəli] ['ɒnwəd] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['beθlɪhem] .
Through all these I followed the figure of Artaban moving steadily onward , until he arrived at Bethlehem .
通过 全部 这些 我 随后 这 数字 的 - 移动 稳步 向前 , 直到 他 到达的 在 伯利恒 .

在这一切过程中，我始终跟随阿尔塔班的身影，稳步前进，直到他到达伯利恒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] ['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
And it was the third day after the three wise men had come to that place and had found Mary and Joseph ,
和 它 曾是 这 第三 天 后 这 三 明智的 男人 有 来 到 那 地方 和 有 成立 玛丽 和 约瑟夫 ,

那是三位智者来到那里，找到玛利亚和约瑟后的第三天。

[wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] , ['dʒiːzəs] ,
with the young child , Jesus ,
和 这 年轻的 孩子 , 耶稣 ,

与幼小的耶稣在一起，

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ðeə(r)][gɪfts][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜː(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and had laid their gifts of gold and frankincense and myrrh at his feet .
和 有 铺设 他们的 礼物 的 金子 和 乳香 和 没药 在 他的 脚 .

他们将黄金、乳香和没药等礼物放在他的脚下。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][waɪz][mæn] [druː] [nɪə(r)] , ['wɪəri] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] ,
Then the other wise man drew near , weary , but full of hope ,
然后 这 其他 明智的 男人 画 靠近 , 厌倦 , 但 满的 的 希望 ,

这时，另一位智者走了过来，他虽然疲惫，但满怀希望。

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ruːbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɜːl] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
bearing his ruby and his pearl to offer to the King .
轴承 他的 红宝石 和 他的 珍珠 到 提供 到 这 国王 .

他带着红宝石和珍珠去献给国王。

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [æt; ət][lɑːst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][hɪm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'ləʊn] ,
" For now at last , " he said , " I shall surely find him , though it be alone ,
" 为了 现在 在 最后的 , " 他 说 , " 我 将 一定 寻找 他 , 尽管 它 是 独自的 ,

“现在终于，”他说，“我一定能找到他，即使他孤身一人。”

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['breðrən] .
and later than my brethren .
和 之后 比 我的 弟兄们 .

比我的兄弟们晚。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['eksaɪl][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [hæd; həd] ['spəʊkən] ,
This is the place of which the Hebrew exile told me that the prophets had spoken ,
这 是 这 地方 的 哪个 这 希伯来语 流亡 讲述 我 那 这 先知 有 说 ,

这就是那位希伯来流亡者告诉我先知们曾预言过的地方。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lait] .
and here I shall behold the rising of the great light .
和 这里 我 将 看哪 这 上升 的 这 伟大的 光 .

我将在此亲眼目睹伟大光明的升起。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] ,
But I must inquire about the visit of my brethren ,
但 我 必须 查询 关于 这 访问 的 我的 弟兄们 ,

但我必须打听一下我弟兄们的来访情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [haʊs] [ðə; ði][stɑː(r)][daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)]['trɪbjuːt] .
and to what house the star directed them , and to whom they presented their tribute .
和 到 什么 房子 这 星星 指导 他们 , 和 到 谁 他们 呈现 他们的 贡 .

星辰指引他们去了哪户人家，他们又向谁献上了贡品。

" [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] ,
" The streets of the village seemed to be deserted ,
" 这 街道 的 这 村庄 似乎 到 是 荒凉的 ,

村里的街道似乎空无一人。

[ænd; ənd] - [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɔːl] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] - ['pɑːstʃəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ʃiːp] .
and Artaban wondered whether the men had all gone up to the hill - pastures to bring down their sheep .
和 - 想知道 无论 这 男人 有 全部 已消失 向上 到 这 爬坡道 - 牧场 到 带来 向下 他们的 羊 .

阿尔塔班心想，这些人是不是都上山去牧场放羊了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

另一个智者的故事(The Story of the Other Wise Man)
第2/2页

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] ['kɒtɪdʒ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
From the open door of a low stone cottage he heard the sound of a
从 这 打开 门 的 一个 低的 石头 小屋 他 听到 这 声音 的 一个
['wʊmənz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] .
woman's voice singing softly .
女性的 嗓音 歌唱 轻轻 .

他从一间低矮石屋敞开的门里听到一个女人轻声歌唱的声音。

[hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ['hʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][tuː; tə] [rest] .
He entered and found a young mother hushing her baby to rest .
他 进入 和 成立 一个 年轻的 母亲 嘘 她 婴儿 到 休息 .

他进去后发现一位年轻的母亲正在哄她的婴儿睡觉。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
She told him of the strangers from the far East who had appeared in the
她 讲述 他 的 这 陌生人 从 这 远的 东方 WHO 有 出现 在 这
['vɪlɪdʒ] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
village three days ago ,
村庄 三 天 前 ,

她告诉他，三天前，有几个来自远东的陌生人出现在村子里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][stɑː(r)][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
and how they said that a star had guided them to the place where
和 如何 他们 说 那 一个 星星 有 引导 他们 到 这 地方 在哪里
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] ['næzərəθ] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][njuː] - [bɔːn]
Joseph of Nazareth was lodging with his wife and her new - born
约瑟夫 的 拿撒勒 曾是 住宿 和 他的 妻子 和 她 新的 - 出生
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

他们说，一颗星星指引他们找到了拿撒勒人约瑟和他妻子以及她刚出生的孩子所居住的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['meni] [rɪtʃ]
and how they had paid reverence to the child and given him many rich
和 如何 他们 有 有薪酬的 尊敬 到 这 孩子 和 给定 他 许多 富有的
[gɪfts] .
gifts .
礼物 .

他们如何尊敬这个孩子，并送给他许多贵重的礼物。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trævələz] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ]
" But the travellers disappeared again , " she continued , " as suddenly as they
" 但 这 旅行者 消失 再次 , " 她 持续 , " 作为 突然 作为 他们
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

“但是，旅行者们又消失了，”她继续说道，“就像他们来时一样突然。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] .
We were afraid at the strangeness of their visit .
我们 是 害怕的 在 这 奇怪 的 他们的 访问 .

他们的来访让我们感到害怕，因为这很蹊跷。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
We could not understand it .
我们 可以 不是 理解 它 .

我们无法理解。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['næzərəθ] [tʊk] [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] [ðæt]
The man of Nazareth took the babe and his mother and fled away that
这 男人 的 拿撒勒 采取 这 宝贝 和 他的 母亲 和 逃亡 离开 那
[seɪm] [naɪt] ['siːkrətli] ,
same night secretly ,
相同的 夜晚 偷偷 ,

拿撒勒人带着婴孩和他的母亲，当晚就秘密逃走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .
and it was whispered that they were going far away to Egypt .
和 它 曾是 低声说道 那 他们 是 去 远的 离开 到 埃及 .

有传言说，他们要远走他乡，去往埃及。

['evə(r)] [sɪns] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l] [hæŋz] ['əʊvə(r)]
Ever since , there has been a spell upon the village ; something evil hangs over
曾经 自从 , 那里 有 到过 一个 拼写 之上 这 村庄 ; 某物 邪恶的 悬挂 超过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

从那以后，这个村庄就仿佛被下了诅咒，邪恶的气息笼罩着它。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmən]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ]
They say that the Roman soldiers are coming from Jerusalem to force a
他们 说 那 这 罗马 士兵 是 未来 从 耶路撒冷 到 力量 一个
[njuː] [tæks][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
new tax from us ,
新的 税 从 我们 ,

他们说罗马士兵正从耶路撒冷赶来，要强迫我们缴纳新的税款。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz][fɑː(r)] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
and the men have driven the flocks and herds far back among the hills ,
和 这 男人 有 驱动 这 羊群 和 畜群 远的 后退 之中 这 丘陵 ,

男人们把羊群和牛群赶到了远处的山里。

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
and hidden themselves to escape it .
和 隐 他们自己 到 逃脱 它 .

他们躲藏起来以逃避追捕。

" - ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] , ['tɪmɪd] [spiːtʃ] ,
" Artaban listened to her gentle , timid speech ,
" - 听着 到 她 温和的 , 胆小 演讲 ,

“阿尔塔班听着她轻柔而怯懦的讲话，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
and the child in her arms looked up in his face and smiled ,
和 这 孩子 在 她 武器 看起来 向上 在 他的 脸 和 微笑 ,

她怀里的孩子抬起头，看着他的脸，笑了。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts]['rəʊzi][hændz][tuː; tə][grɑːsp][æt; ət][ðə; ði] [wɪŋd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][gəʊld][ɒn][hɪz; ɪz]
stretching out its rosy hands to grasp at the winged circle of gold on his
伸展 出去 它是 红润 双手 到 抓牢 在 这 有翅膀的 圆圈 的 金子 在 他的
[brest] .
breast .
胸部 .

它伸出粉红的爪子，去抓他胸前带翅膀的金色圆环。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .
His heart warmed to the touch .
他的 心 温暖 到 这 触碰 .

他的心因这触碰而温暖起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid]
It seemed like a greeting of love and trust to one who had journeyed
它 似乎 喜欢 一个 问候 的 爱 和 相信 到 一 WHO 有 旅程
[lɒŋ] [ɪn] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] ,
long in loneliness and perplexity ,
长的 在 孤独 和 困惑 ,

这仿佛是对一位长期孤独迷茫的旅人表达的爱与信任的问候。

['faɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [ðæt] [wɒz; wəz]
fighting with his own doubts and fears , and following a light that was
斗争 和 他的 自己的 疑虑 和 恐惧 , 和 下列的 一个 光 那 曾是
[veɪld] [ɪn] [klaʊdz] .
veiled in clouds .
含蓄 在 云 .

他与自己的疑虑和恐惧作斗争，追随那被云层遮蔽的光芒。

" [mait] [nɒt] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [prɪns] ?
" Might not this child have been the promised Prince ?
" 可能 不是 这 孩子 有 到过 这 承诺 王子 ?

“这个孩子会不会就是预言中的王子呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ɪts] [sɒft] [tʃiːk] .
" he asked within himself , as he touched its soft cheek .
" 他 问 之内 他自己 , 作为 他 感动 它是 柔软的 脸颊 .

他一边抚摸着它柔软的脸颊，一边在心里自问。

" [kɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [eə(r)] [naʊ] [ɪn] ['loʊliər] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
" Kings have been born ere now in lowlier houses than this ,
" 国王 有 到过 出生 埃雷 现在 在 低级 房屋 比 这 ,

“历史上曾有君王出身比这更卑微，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [meɪ] [raɪz]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] .
and the favourite of the stars may rise even from a cottage .
和 这 最喜欢的 的 这 明星 可能 上升 甚至 从 一个 小屋 .

即使是住在茅屋里的明星，也可能成为众星瞩目的焦点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['wɪzdəm][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [maɪ]
But it has not seemed good to the God of wisdom to reward my
但 它 有 不是 似乎 好的 到 这 上帝 的 智慧 到 报酬 我的
[sɜːtʃ] [səʊ] [suːn] [ænd; ənd][səʊ] ['iːzəli] .
search so soon and so easily .
搜索 所以 很快 和 所以 容易地 .

但是，智慧之神似乎并不打算这么快、这么轻易地奖赏我的寻求。

[ðə; ði][wʌn] [huːm] [ai] [siːk] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ;
The one whom I seek has gone before me ;
这 一 谁 我 寻找 有 已消失 前 我 ;

我所寻找的那位已经在我前面了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .
and now I must follow the King to Egypt .
和 现在 我 必须 跟随 这 国王 到 埃及 .

现在我必须跟随国王前往埃及。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [leɪd][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] ,
" The young mother laid the babe in its cradle ,
" 这 年轻的 母亲 铺设 这 宝贝 在 它是 摇篮 ,

年轻的母亲把婴儿放在摇篮里，

[ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gest] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd]
and rose to minister to the wants of the strange guest that fate had
和 玫瑰 到 部长 到 这 想要 的 这 奇怪的 客人 那 命运 有
[brɔːt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
brought into her house .
带来 进入 她 房子 .

于是起身服侍这位命运带进她家的陌生客人。

[ʃiː; ʃi] [set] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [pleɪn] [feə(r)] [ɒv; əv] ['peznts] , [bʌt; bət] ['wɪlɪŋli] ['ɒfəd] ,
She set food before him , the plain fare of peasants , but willingly offered ,
她 放 食物 前 他 , 这 清楚的 票价 的 农民 , 但 心甘情愿 提供 ,

她给他准备了食物，是农民们常吃的普通饭菜，但她欣然提供。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and therefore full of refreshment for the soul as well as for the
和 所以 满的 的 清爽 为了 这 灵魂 作为 出色地 作为 为了 这
['bɒdi] .
body .
身体 .

因此，它能使心灵和身体都得到极大的放松。

- [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [et; eɪt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
Artaban accepted it gratefully ; and , as he ate , the child fell into a
- 公认 它 感激不尽 ; 和 , 作为 他 吃 , 这 孩子 跌倒 进入 一个
['hæpi] ['slʌmbə(r)] ,
happy slumber ,
快乐的 睡眠 ,

阿尔塔班欣然接受了食物；他吃着吃着，孩子便安然入睡了。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['swiːtli] [ɪn] [ɪts] [driːmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [fɪld] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ruːm]
and murmured sweetly in its dreams , and a great peace filled the quiet room
和 低声说道 甜蜜地 在 它是 梦境 , 和 一个 伟大的 和平 已填 这 安静的 房间
.
.
.

它在梦中发出甜美的低语，静谧的房间里充满了祥和。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['ʌprɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði]
But suddenly there came the noise of a wild confusion and uproar in the
但 突然 那里 来了 这 噪音 的 一个 荒野 困惑 和 骚动 在 这
[striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
streets of the village ,
街道 的 这 村庄 ,

但突然间，村里的街道上响起了一阵混乱喧闹的嘈杂声。

[ə; eɪ] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] , [ə; eɪ] ['klæŋgə] [ɒv; əv] ['breɪz(ə)n] ['trʌmpɪts]
a shrieking and wailing of women's voices , a clangor of brazen trumpets
一个 尖叫 和 哀嚎 的 女性的 声音 , 一个 铿锵 的 厚颜无耻 小号
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] ,
and a clashing of swords ,
和 一个 冲突 的 剑 ,

女人们的尖叫和哀嚎声，铜锣的嘹亮声，以及刀剑的碰撞声，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['despərət] [kraɪ] : " [ðə; ði] ['səʊldʒəz] !
and a desperate cry : " The soldiers !
和 一个 绝望的 哭 : " 这 士兵 !

一声绝望的呼喊：“士兵们！”

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] ['herəd] !
the soldiers of Herod !
这 士兵 的 希律王 !

希律王的士兵！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
They are killing our children .
他们 是 杀 我们的 孩子们 .

他们在残害我们的孩子。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðərz] [feɪs] [gru:] [waɪt] [wɪð] ['terə(r)] .
" The young mother's face grew white with terror .
" 这 年轻的 母亲的 脸 生长 白色的 和 恐怖 .

“这位年轻母亲的脸色因恐惧而变得惨白。”

[ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['məʊʃnləs] [ɪn]
She clasped her child to her bosom , and crouched motionless in
她 紧握 她 孩子 到 她 怀 , 和 蹲着 静止不动 在
[ðə; ði]['dɑ:rkɪst]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
the darkest corner of the room ,
这 最黑暗的 角落 的 这 房间 ,

她将孩子紧紧抱在胸前，一动不动地蜷缩在房间最黑暗的角落里。

['kʌvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rəʊb] , [lest] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ænd; ənd][kraɪ] .
covering him with the folds of her robe , lest he should wake and cry .
覆盖 他 和 这 折叠 的 她 长袍 , 免得 他 应该 唤醒 和 哭 .

她用长袍的褶皱盖住他，以免他醒来哭泣。

[bʌt; bət] - [went] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
But Artaban went quickly and stood in the doorway of the house .
但 - 去 迅速地 和 站立 在 这 门口 的 这 房子 .

但阿尔塔班迅速走上前，站在了房子的门口。

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] [fɪld] [ðə; ði] ['pɔ:tl] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
His broad shoulders filled the portal from side to side ,
他的 广阔 肩膀 已填 这 门户网站 从 边 到 边 ,

他宽阔的肩膀几乎占据了整个门厅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [kæp][ɔ:l][bʌt; bət] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lɪntl] .
and the peak of his white cap all but touched the lintel .
和 这 顶峰 的 他的 白色的 帽 全部 但 感动 这 楣 .

他的白色帽子的帽檐几乎碰到了门楣。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð] ['blʌdi] [hændz][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [sɔ:rdz] .
The soldiers came hurrying down the street with bloody hands and dripping swords .
这 士兵 来了 匆忙 向下 这 街道 和 血腥 双手 和 滴落 剑 .

士兵们沿着街道匆匆赶来，双手沾满鲜血，刀剑上滴着血。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [dres] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] [wɪð] [sə'praɪz] .
At the sight of the stranger in his imposing dress they hesitated with surprise .
在 这 视线 的 这 陌生人 在 他的 气势磅礴 裙子 他们 犹豫了一下 和 惊喜 .

看到这位身着华丽服饰的陌生人，他们都惊讶得犹豫了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [əpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tu:; tə] [θrʌst] [hɪm][ə'saɪd] .
The captain of the band approached the threshold to thrust him aside .
这 队长 的 这 乐队 接近 这 临界点 到 推力 他 旁边 .

乐队队长走到门口，一把将他推到一边。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɒt][stɜ:(r)] .
But Artaban did not stir .
但 - 做过 不是 搅拌 .

但阿尔塔班一动不动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][kɑ:m][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] ,
His face was as calm as though he were watching the stars ,
他的 脸 曾是 作为 冷静的 作为 尽管 他 是 观看 这 明星 ,

他面色平静，仿佛在仰望星空。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)] [bɜːnd] [ðæt] ['stedi] ['reɪdiəns] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][hɑːf] -
and in his eyes there burned that steady radiance before which even the half -
和 在 他的 眼睛 那里 烧伤 那 稳定的 辐射 前 哪个 甚至 这 一半 -

[teim] ['hʌntɪŋ] ['lepəd] [ʃriŋk] ,
tamed hunting leopard shrinks ,
驯服 打猎 豹 收缩 ,

他的眼中燃烧着一种沉稳的光芒，就连半驯服的猎豹在这种光芒面前也会感到畏惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] ['blʌdhaʊnd] ['pɔːzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːp] .
and the fierce bloodhound pauses in his leap .
和 这 凶猛的 寻血猎犬 停顿 在 他的 飞跃 .

凶猛的猎犬在跳跃中停了下来。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
He held the soldier silently for an instant , and then said in a low
他 握住 这 士兵 默默 为了 一个 立即的 , 和 然后 说 在 一个 低的

[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

他默默地把士兵抱在怀里片刻，然后低声说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ,
" There is no one in this place but me ,
" 那里 是 不 一 在 这 地方 但 我 ,

这里只有我一个人，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['dʒuːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] ['kæptɪn] [huː] [wɪl] [liːv]
and I am waiting to give this jewel to the prudent captain who will leave
和 我 是 等待 到 给 这 宝石 到 这 谨慎 队长 WHO 将要 离开

[ˌem 'iː] [ɪn] [piːs] .
me in peace .
我 在 和平 .

我正等着把这颗宝石交给那位能让我安宁的明智船长。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ruːbi] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [drɒp]
" He showed the ruby , glistening in the hollow of his hand like a great drop
" 他 显示 这 红宝石 , 闪闪发光 在 这 空洞的 的 他的 手 喜欢 一个 伟大的 降低

[ɒv; əv] [blʌd] .
of blood .
的 血 .

他展示了那颗红宝石，它在他掌心的凹陷处闪闪发光，就像一滴巨大的鲜血。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒem] .
The captain was amazed at the splendour of the gem .
这 队长 曾是 惊叹 在 这 辉煌 的 这 宝石 .

船长被这颗宝石的璀璨光芒所震撼。

[ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'spændɪd] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] ,
The pupils of his eyes expanded with desire ,
这 学生 的 他的 眼睛 扩展 和 欲望 ,

他的瞳孔因欲望而放大，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːd] [laɪnz] [ɒv; əv] [griːd] ['rɪŋkld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and the hard lines of greed wrinkled around his lips .
和 这 难的 线条 的 贪婪 皱 大约 他的 嘴唇 .

贪婪的硬棱纹在他嘴唇周围勾勒出来。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ruːbi] .
He stretched out his hand and took the ruby .
他 拉伸 出去 他的 手 和 采取 这 红宝石 .

他伸出手，拿起了那颗红宝石。

" [mɑːtʃ] [ɒn] !
" March on !
" 行进 在 !

前进！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃaɪld] [hɪə(r)] .
" he cried to his men , " there is no child here .
" 他 哭 到 他的 男人 , " 那里 是 不 孩子 这里 .

他向他的部下喊道："这里没有孩子。"

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stɪl] .
The house is still .
这 房子 是 仍然 .

房子里一片寂静。

" [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['hedlɒŋ] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [swiːps] [baɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['kʌvət] [weə(r)] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [dɪə(r)] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .
" The clamour and the clang of arms passed down the street as the headlong fury of the chase sweeps by the secret covert where the trembling deer is hidden .
" 这 叫嚣 和 这 铛 的 武器 通过了 向下 这 街道 作为 这 一头扎 愤怒 的 这 追赶 扫荡 经过 这 秘密 隐蔽 在哪里 这 发抖 鹿 是 隐 .

"喧闹声和武器碰撞声沿着街道传来，追逐的狂风席卷了那只颤抖的鹿藏身的秘密隐蔽处。

- [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
Artaban re - entered the cottage .
- 关于 - 进入 这 小屋 .

阿尔塔班重新进入了小屋。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [preɪd] :
He turned his face to the east and prayed :
他 转向 他的 脸 到 这 东方 和 祈祷 :

他面向东方祷告：

" [gɒd] [ɒv; əv] [truːθ] , [fə'gɪv] [maɪ] [sɪn] !
" God of truth , forgive my sin !
" 上帝 的 真相 , 原谅 我的 罪 !

真理之神，请宽恕我的罪过！

[ai] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I have said the thing that is not , to save the life of a child .
我 有 说 这 事物 那 是 不是 , 到 节省 这 生活 的 一个 孩子 .

为了拯救一个孩子的生命，我说了不该说的话。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
And two of my gifts are gone .
和 二 的 我的 礼物 是 已消失 .

我的两份礼物不见了。

[ai] [hæv; həv] [spent] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .
I have spent for man that which was meant for God .
我 有 花费 为了 男人 那 哪个 曾是 意思是 为了 上帝 .

我把原本属于上帝的财物用在了人身上。

[ʃæl; ʃəl] [ai] ['evə(r)] [biː; bi] ['wɜːði] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
Shall I ever be worthy to see the face of the King ?
将 我 曾经 是 值得 到 看 这 脸 的 这 国王 ?

我是否有一天配得上觐见国王的容颜？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] , ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [sed] ['veri] ['dʒentli] :
" But the voice of the woman , weeping for joy in the shadow behind him , said very gently :
" 但 这 嗓音 的 这 女士 , 哭泣 为了 喜悦 在 这 阴影 在后面 他 , 说 非常 轻轻地 :

"但是，在他身后的阴影里，一个女人喜极而泣的声音轻声说道："

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
" Because thou hast saved the life of my little one ,
" 因为 你 哈斯特 已保存 这 生活 的 我的 小的 一 ,

"因为你救了我孩子的命，

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [bles] [ðiː] [ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] ;
may the Lord bless thee and keep thee ;
可能 这 主 保佑 你 和 保持 你 ;

愿主赐福给你，保护你；

[ðə; ði] [lɔːd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ðiː] [ænd; ənd][biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ;
the Lord make His face to shine upon thee and be gracious unto thee ;
这 主 制作 他的 脸 到 闪耀 之上 你 和 是 亲切 到 你 ;

愿耶和华使他的脸光照你，赐恩给你；

[ðə; ði] [lɔːd] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn] [ðiː] [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [piːs] .
the Lord lift up His countenance upon thee and give thee peace .
这 主 举起 向上 他的 面容 之上 你 和 给 你 和平 .

愿耶和华向你仰脸，赐你平安。

" [ɪn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [wei] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
" IN THE HIDDEN WAY OF SORROW
" 在 这 隐 方式 的 悲哀

《在悲伤的隐秘之路》

[ðen] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [driːmz] ,
Then again there was a silence in the Hall of Dreams ,
然后 再次 那里 曾是 一个 沉默 在 这 大厅 的 梦想 ,

随后，梦想大厅里再次陷入一片寂静。

[diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ['ɪntəv(ə)l] ,
deeper and more mysterious than the first interval ,
更深 和 更多的 神秘 比 这 第一的 间隔 ,

比第一个间隔更深邃、更神秘，

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] ['veri] ['swɪftli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['klɪŋɪŋ] [fɒg] ,
and I understood that the years of Artaban were flowing very swiftly under the stillness of that clinging fog ,
和 我 理解 那 这 年 的 - 是 流动 非常 迅速地 在下面 这 寂静 的 那 依恋 多雾路段 ,

我意识到，在笼罩着大雾的静谧中，阿尔塔班的岁月飞逝而过。

[ænd; ənd][ai] [kɔːt] ['əʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and I caught only a glimpse , here and there ,
和 我 捕捉 仅有的 一个 一瞥 , 这里 和 那里 ,

我只是偶尔瞥见一眼，

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt] [kən'siːld] [ɪts] [kɔːs] .
of the river of his life shining through the shadows that concealed its course .
的 这 河 的 他的 生活 灼灼 通过 这 阴影 那 暗 它是 课程 .

他生命中的河流穿透遮蔽其流向的阴影，闪耀着光芒。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['pɒpjələs] ['iːdʒɪpt] ,
I saw him moving among the throngs of men in populous Egypt ,
我 锯 他 移动 之中 这 人群 的 男人 在 人口众多 埃及 ,

我看见他在人口稠密的埃及熙熙攘攘的人群中穿行。

[siːkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['beθlɪhem] ,
seeking everywhere for traces of the household that had come down from Bethlehem ,
寻求 到处 为了 痕迹 的 这 家庭 那 有 来 向下 从 伯利恒 ,

四处寻找从伯利恒下来的那家人的踪迹，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['sɪkəmɔː(r)] - [triːz] [ɒv; əv] [ˌhiːli'ɔpəlis] ,
and finding them under the spreading sycamore - trees of Heliopolis ,
和 寻找 他们 在下面 这 传播 梧桐树 - 树木 的 赫利奥波利斯 ,

在赫利奥波利斯枝繁叶茂的梧桐树下发现了它们，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [njuː] ['bæbɪlən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [naɪl] — ['treɪsɪs] [səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [dɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [kən'tɪnjuəli] ,
and beneath the walls of the Roman fortress of New Babylon beside the Nile — traces so faint and dim that they vanished before him continually ,
和 下面 这 墙壁 的 这 罗马 堡垒 的 新的 巴比伦 旁 这 尼罗河 — 痕迹 所以 头晕的 和 暗淡 那 他们 消失了 前 他 持续 ,

在尼罗河畔新巴比伦罗马要塞的城墙下——那些痕迹如此微弱模糊，以至于在他眼前不断消失。

[æz; əz] ['fʊtˌprɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] ['rɪvə(r)] - [sænd] ['glɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
as footprints on the hard river - sand glisten for a moment with moisture and then disappear .
作为 脚印 在 这 难的 河 - 沙 闪亮 为了 一个 片刻 和 水分 和 然后 消失 .

坚硬的河沙上的脚印在水汽的映照下闪闪发光，然后消失不见。

[ai] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,
I saw him again at the foot of the pyramids ,
我 锯 他 再次 在 这 脚 的 这 金字塔 ,

我在金字塔脚下再次见到了他。

[wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [pɔɪnts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['sæfrən] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] ,
which lifted their sharp points into the intense saffron glow of the sunset sky ,
哪个 抬起 他们的 锋利的 积分 进入 这 激烈的 藏红花 辉光 的 这 日落 天空 ,

它们尖锐的树梢高高耸立，映照在落日余晖中浓郁的藏红色光芒里。

['tʃeɪndʒləs] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [həʊp] [ɒv; əv] [mæn] .
changeless monuments of the perishable glory and the imperishable hope of man .
无变化 纪念碑 的 这 易腐烂的 荣耀 和 这 不朽的 希望 的 男人 .

永恒的丰碑，铭刻着人类转瞬即逝的荣耀和永不磨灭的希望。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɑːst] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [sfɪŋks] [ænd; ənd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːm] [aɪz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] .
He looked up into the vast countenance of the crouching Sphinx and vainly tried to read the meaning of her calm eyes and smiling mouth .
他 看起来 向上 进入 这 广阔的 面容 的 这 蹲伏 狮身人面像 和 徒劳地 尝试 到 读 这 意义 的 她 冷静的 眼睛 和 微笑 嘴 .

他抬头望着蹲伏的斯芬克斯那巨大的面容，徒劳地试图解读她平静的眼神和微笑的嘴角所蕴含的意义。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ɔːl] ['efət] [ænd; ənd][ɔːl][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
Was it , indeed , the mockery of all effort and all aspiration ,
曾是 它 ， 的确 ， 这 嘲讽 的 全部 努力 和 全部 抱负 ，

这难道不是对所有努力和抱负的嘲弄吗?

[æz; əz][taɪ'greɪniːz][hæd; həd] [sed] — [ðə; ði]['kruːəl][dʒest][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,
as Tigranes had said — the cruel jest of a riddle that has no answer ,
作为 提格拉内斯 有 说 — 这 残忍的 笑话 的 一个 谜语 那 有 不 回答 ，

正如提格拉内斯所说——这是一个没有答案的残酷谜语，

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ðæt] ['nevə(r)][kæn; kən] [sək'siːd] ?
a search that never can succeed ?
一个 搜索 那 绝不 能 成功 ？

永远无法成功的搜索?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] [ðæt] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [smaɪl] —
Or was there a touch of pity and encouragement in that inscrutable smile —
或者 曾是 那里 一个 触碰 的 遗憾 和 鼓励 在 那 难以捉摸 微笑 —
[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
a promise that even the defeated should attain a victory ,
一个 承诺 那 甚至 这 战败 应该 达到 一个 胜利 ，

或者，在那难以捉摸的微笑中，是否蕴含着一丝怜悯和鼓励——一种即使是失败者也终将获得胜利的承诺?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and the disappointed should discover a prize , and the ignorant should be
和 这 失望的 应该 发现 一个 奖 ， 和 这 无知 应该 是
[meɪd] [waɪz] ,
made wise ,
制成 明智的 ，

失望者应发现奖赏，无知者应得智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][ʃʊd; ʃəd] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪv(ə)n]
and the blind should see , and the wandering should come into the haven
和 这 瞎的 应该 看 ， 和 这 漫游 应该 来 进入 这 避风港
[æt; ət][lɑːst] ?
at last ?
在 最后的 ？

盲人能够看见，迷途者最终能够找到归宿吗?

[ai] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] , ['teɪkɪŋ] ['kaʊnsl] [wɪð] [ə; eɪ]
I saw him again in an obscure house of Alexandria , taking counsel with a
我 锯 他 再次 在 一个 朦胧 房子 的 亚历山大 ， 采取 法律顾问 和 一个
['hiːbruː] ['ræbaɪ] .
Hebrew rabbi .
希伯来语 拉比 .

我在亚历山大一处不起眼的房子里再次见到他，他正在与一位希伯来拉比商议。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɔfisiz]
The venerable man , bending over the rolls of parchment on which the prophecies
这 可敬 男人 ， 弯曲 超过 这 卷 的 羊皮纸 在 哪个 这 预言
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
of Israel were written ,
的 以色列 是 书面 ，

这位德高望重的老人，俯身看着写有以色列预言的羊皮纸卷轴，

[riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [wɜːdz] [wɪtʃ] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [mə'saɪə]
read aloud the pathetic words which foretold the sufferings of the promised Messiah
读 大声 这 可怜的 字 哪个 预言 这 苦难 的 这 承诺 弥赛亚
— [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ɒv; əv][men] ,
— the despised and rejected of men ,
— 这 被鄙视的 和 拒绝 的 男人 ，

大声朗读那些预言应许的弥赛亚——被世人鄙视和弃绝的人——将遭受苦难的悲惨话语。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [griːf] .
the man of sorrows and the acquaintance of grief .
这 男人 的 悲伤 和 这 熟人 的 悲伤 .

忧愁之人，悲痛之友。

" [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - ,
" And remember , my son , " said he , fixing his deep - set eyes upon the face of Artaban ,
" 和 记住 , 我的 儿子 , " 说 他 , 定影 他的 深的 - 放 眼睛 之上 这 脸 的 - ,

“记住，我的孩子，”他一边说着，一边将深邃的眼睛凝视着阿尔塔班的脸。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
" the King whom you are seeking is not to be found in a palace ,
" 这 国王 谁 你 是 寻求 是 不是 到 是 成立 在 一个 宫殿 ,

你们所寻找的国王不在宫殿里，

[nɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .
nor among the rich and powerful .
也不 之中 这 富有的 和 强大的 .

既不是富人和权贵。

[ɪf] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['splendə(r)] ,
If the light of the world and the glory of Israel had been appointed to come with the greatness of earthly splendour ,
如果 这 光 的 这 世界 和 这 荣耀 的 以色列 有 到过 任命 到 来 和 这 伟大 的 尘世的 辉煌 ,

如果世界之光和以色列的荣耀注定要与尘世的辉煌一同降临，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
it must have appeared long ago .
它 必须 有 出现 长的 前 .

它一定是很久以前就出现了。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] [wɪl] ['evə(r)] [ə'gen] ['raɪv(ə)l][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
For no son of Abraham will ever again rival the power which Joseph had in the palaces of Egypt ,
为了 不 儿子 的 亚伯拉罕 将要 曾经 再次 竞争对手 这 力量 哪个 约瑟夫 有 在 这 宫殿 的 埃及 ,

因为亚伯拉罕的后裔中，再也没有人能与约瑟在埃及宫廷中所拥有的权力相匹敌了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [θrəʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['laɪənz][ɪn][dʒə'ruːsələm] .
or the magnificence of Solomon throned between the lions in Jerusalem .
或者 这 壮丽 的 所罗门 登基 之间 这 狮子 在 耶路撒冷 .

或者，所罗门王在耶路撒冷狮子之间宝座上的威严景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [lait] ,
But the light for which the world is waiting is a new light ,
但 这 光 为了 哪个 这 世界 是 等待 是 一个 新的 光 ,

但世界所期盼的光明，是一种新的光明。

[ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['sʌfərɪŋ] .
the glory that shall rise out of patient and triumphant suffering .
这 荣耀 那 将 上升 出去 的 病人 和 凯 痛苦 .

那必将从忍耐和胜利的苦难中升起的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fər'evə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['kɪŋdəm] ,
And the kingdom which is to be established forever is a new kingdom ,
和 这 王国 哪个 是 到 是 已确立的 永远 是 一个 新的 王国 ,

那将要永远建立的国度，是一个新国度。

[ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [lʌv] .
the royalty of perfect and unconquerable love .
这 皇室 的 完美的 和 不可征服的 爱 .

完美而不可战胜的爱情的王者。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
I do not know how this shall come to pass ,
我 做 不是 知道 如何 这 将 来 到 经过 ,

我不知道这件事最终会如何发展。

[nɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['piːplz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
nor how the turbulent kings and peoples of earth shall be brought to
也不 如何 这 湍流 国王 和 人民 的 地球 将 是 带来 到
[ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ænd; ənd] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] .
acknowledge the Messiah and pay homage to him .
承认 这 弥赛亚 和 支付 尊敬 到 他 .

也不知道如何让世上动荡不安的君王和人民承认弥赛亚并向他致敬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] .
But this I know .
但 这 我 知道 .

但我知道这一点。

[ðəʊz] [huː] [siːk] [hɪm] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊli]
Those who seek Him will do well to look among the poor and the lowly
那些 WHO 寻找 他 将要 做 出色地 到 看 之中 这 贫穷的 和 这 卑微的
,
,
,

那些寻求祂的人，最好去穷人和卑微的人中间寻找。

[ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prest] .
the sorrowful and the oppressed .
这 悲伤 和 这 受压迫者 .

悲伤的人和受压迫的人。

" [səʊ][ai] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪz] [mæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]
" So I saw the other wise man again and again , travelling from place to
" 所以 我 锯 这 其他 明智的 男人 再次 和 再次 , 旅行 从 地方 到
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

于是我一次又一次地看见那位智者，他四处游历，

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] , [wɪð] [huːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli]
and searching among the people of the dispersion , with whom the little family
和 搜索 之中 这 人们 的 这 分散 , 和 谁 这 小的 家庭
[frɒm; frəm] ['beθlɪhem] [mait] ,
from Bethlehem might ,
从 伯利恒 可能 ,

在流散的人群中寻找，看看能否找到来自伯利恒的小家庭。

[pə'hæps] , [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] .
perhaps , have found a refuge .
也许 , 有 成立 一个 避难所 .

或许，他们已经找到了避难所。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] ['kʌntriz] [weə(r)] ['fæmɪn] [leɪ] ['hevi] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd] ,
He passed through countries where famine lay heavy upon the land ,
他 通过了 通过 国家 在哪里 饥荒 躺 重的 之上 这 土地 ,

他途经许多饱受饥荒蹂躏的国家，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .
and the poor were crying for bread .
和 这 贫穷的 是 哭泣 为了 面包 .

穷人哭着要面包。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ɪn] [pleɪg] - ['strɪkən] ['sɪtɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['læŋgwɪʃɪŋ]
He made his dwelling in plague - stricken cities where the sick were languishing
他 制成 他的 住宅 在 瘟疫 - 受打击的 城市 在哪里 这 生病的 是 萎靡不振
[ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['helpləs] ['mɪzəri] .
in the bitter companionship of helpless misery .
在 这 苦的 友谊 的 无助 苦难 .

他居住在瘟疫肆虐的城市里，那里的病人饱受无助和痛苦的折磨。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən]
He visited the oppressed and the afflicted in the gloom of subterranean
他 到访 这 受压迫者 和 这 受苦的 在 这 愁云 的 地下
['prizənz] ,
prisons ,
监狱 ,

他探望了被囚禁在阴暗地下监狱中的受压迫者和受苦受难者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv] [sleɪv] - ['mɑːrkɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] [tɔɪl] [ɒv; əv]
and the crowded wretchedness of slave - markets , and the weary toil of
和 这 挤 悲惨 的 奴隶 - 市场 , 和 这 厌倦 辛劳 的
['gæli] - [ʃɪps] .
galley - ships .
厨房 - 船舶 .

还有奴隶市场拥挤不堪的悲惨景象，以及桨帆船上令人疲惫不堪的劳作。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [wɜːld] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] [tuː; tə]
In all this populous and intricate world of anguish , though he found none to
在 全部 这 人口众多 和 错综复杂 世界 的 痛苦 , 尽管 他 成立 没有任何 到
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

在这个人口众多、错综复杂、充满痛苦的世界里，尽管他找不到任何可以崇拜的对象，

[hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [tuː; tə] [help] .
he found many to help .
他 成立 许多 到 帮助 .

他找到了很多人帮忙。

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ðə; ði]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd]
He fed the hungry , and clothed the naked , and healed the sick , and
他 美联储 这 饥饿的 , 和 穿着衣服 这 裸 , 和 已治愈 这 生病的 , 和
['kʌmfət] [ðə; ði] ['kæptɪv] ;
comforted the captive ;
安慰 这 俘虏 ;

他喂饱了饥饿的人，给赤身裸体的人穿衣服，治好了病人，安慰了被俘的人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [j'iəz] [went] [baɪ][mɔː(r)] ['swɪftli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wiːvərz] ['ʃʌt(ə)l] [ðæt] ['flæʃɪz] [bæk]
and his years went by more swiftly than the weaver's shuttle that flashes back
和 他的 年 去 经过 更多的 迅速地 比 这 织工的 穿梭 那 闪光灯 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [luːm] [waɪl] [ðə; ði] [web] [grəuz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['pæt(ə)n] [ɪz]
and forth through the loom while the web grows and the invisible pattern is
和 前进 通过 这 织布机 尽管 这 网站 生长 和 这 无形的 图案 是
[kəm'plitɪd] .
completed .
完全的 .

他的岁月过得比织布机上飞快的梭子还要快，梭子在织布机上来回穿梭，织出的网越来越大，无形的图案也逐渐完成。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz][kwest] .
It seemed almost as if he had forgotten his quest .
它 似乎 几乎 作为 如果 他 有 被遗忘的 他的 寻求 .

他似乎几乎忘记了自己的使命。

[bʌt; bət][wʌns][ai] [sɔː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn][æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
But once I saw him for a moment as he stood alone at sunrise ,
但 一次 我 锯 他 为了 一个 片刻 作为 他 站立 独自的 在 日出 ,

但有一次，我瞥见他独自一人在日出时分站在那里，

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['prɪz(ə)n] .
waiting at the gate of a Roman prison .
等待 在 这 门 的 一个 罗马 监狱 .

在罗马监狱门口等候。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['siːkrət] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ðə; ði] [pɜːl] , [ðə; ði]
He had taken from a secret resting - place in his bosom the pearl , the
他 有 已采取 从 一个 秘密 休息 - 地方 在 他的 怀 这 珍珠 , 这
[lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːəlz] .
last of his jewels .
最后的 的 他的 珠宝 .

他从胸前一个隐秘的地方取出了那颗珍珠，那是他最后的珠宝。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['meləuə] ['lʌstə(r)] , [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [lait] ,
As he looked at it , a mellower lustre , a soft and iridescent light ,
作为 他 看起来 在 它 , 一个 更柔和 光泽 , 一个 柔软的 和 彩虹色 光 ,

他凝视着它，那是一种柔和的光泽，一种轻柔而闪烁的光芒。

[fʊl] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [gliːmz] [ɒv; əv]['æʒə(r)][ænd; ənd][rəʊz] , ['trembld] [ə'pɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] .
full of shifting gleams of azure and rose , trembled upon its surface .
满的 的 转变 闪光 的 蔚蓝 和 玫瑰 , 颤抖 之上 它是 表面 .

水面上闪烁着变幻莫测的蔚蓝和玫瑰色光芒，微微颤动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɔːbd] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst]
It seemed to have absorbed some reflection of the colours of the lost
它 似乎 到 有 吸收 一些 反射 的 这 颜色 的 这 丢失的
['sæfaɪə(r)] [ænd; ənd]['ruːbi] .
sapphire and ruby .
蓝宝石 和 红宝石 .

它似乎吸收了丢失的蓝宝石和红宝石的一些色彩反射。

[səʊ][ðə; ði] [prə'faʊnd] ,
So the profound ,
所以 这 深刻的 ,

所以，深刻的，

['siːkrət] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][laɪf] [drɔːz] ['ɪntuː][ɪt'self][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][pɑːst][dʒɔɪ]
secret purpose of a noble life draws into itself the memories of past joy
秘密 目的 的 一个 高贵 生活 平局 进入 本身 这 回忆 的 过去的 喜悦
[ænd; ənd][pɑːst] ['sɒrəʊ] .
and past sorrow .
和 过去的 悲哀 .

高尚人生的秘密意义在于，它将过去的快乐和悲伤的记忆融入自身。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hindəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
All that has helped it , all that has hindered it ,
全部 那 有 帮助 它 , 全部 那 有 受阻 它 ,

所有对它有帮助的因素，所有对它有阻碍的因素，

[ɪz] [træns'fjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['mædʒɪk]['ɪntuː][ɪts] ['veri] ['es(ə)ns] .
is transfused by a subtle magic into its very essence .
是 输血 经过 一个 微妙的 魔法 进入 它是 非常 本质 .

被一种微妙的魔力注入到它的本质之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [mɔː(r)] [ˈluːmɪnəs] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkærid] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

It becomes more luminous and precious the longer it is carried close to the

它 变成 更多的 发光的 和 宝贵的 这 更长 它 是 携带 关闭 到 这

[wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːt] .

warmth of the beating heart .

温暖 的 这 殴打 心 .

它离跳动的心脏越近，就越发光亮、越珍贵。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɜːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] ,

Then , at last , while I was thinking of this pearl , and of its meaning ,

然后 , 在 最后的 , 尽管 我 曾是 思维 的 这 珍珠 , 和 的 它是 意义 ,

最后，当我还在思考这颗珍珠及其意义时，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][waɪz][mæn] .

I heard the end of the story of the other wise man .

我 听到 这 结尾 的 这 故事 的 这 其他 明智的 男人 .

我听到了另一位智者的故事的结局。

[ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs]

A PEARL OF GREAT PRICE

一个 珍珠 的 伟大的 价格

一颗价值连城的珍珠

[θriː] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] - [hæd; həd] [pɑːst] [əˈweɪ] ,

Three - and - thirty years of the life of Artaban had passed away ,

三 - 和 - 三十 年 的 这 生活 的 - 有 通过了 离开 ,

阿尔塔班的生命已逝去三十三年。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈpɪlgrɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsiːkə(r)][ˈɑːftə(r)] [lait] .

and he was still a pilgrim and a seeker after light .

和 他 曾是 仍然 一个 朝圣 和 一个 寻求者 后 光 .

他仍然是一名朝圣者，一名追寻光明的人。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [wʌns] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv][ˈzægrɒs] ,

His hair , once darker than the cliffs of Zagros ,

他的 头发 , 一次 较暗 比 这 悬崖 的 扎格罗斯 ,

他的头发，曾经比扎格罗斯山脉的悬崖还要黑，

[wɒz; wəz] [naʊ] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntri] [snəʊ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] .

was now white as the wintry snow that covered them .

曾是 现在 白色的 作为 这 冬季 雪 那 涵盖 他们 .

现在，它像覆盖在他们身上的冬雪一样洁白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [wʌns] [flæʃt] [laɪk] [fleɪmz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [æz; əz] [ˈembəz]

His eyes , that once flashed like flames of fire , were dull as embers

他的 眼睛 , 那 一次 闪光灯 喜欢 火焰 的 火 , 是 乏味的 作为 余烬

[ˈsməʊldərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] .

smouldering among the ashes .

闷烧 之中 这 灰烬 .

他那双曾经像火焰般闪耀的眼睛，如今却像灰烬中燃烧的余烬般黯淡无光。

[wɔːn] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Worn and weary and ready to die , but still looking for the King ,

磨损 和 厌倦 和 准备好 到 死 , 但 仍然 寻找 为了 这 国王 ,

疲惫不堪，奄奄一息，却仍在寻找国王。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] .

he had come for the last time to Jerusalem .

他 有 来 为了 这 最后的 时间 到 耶路撒冷 .

这是他最后一次来到耶路撒冷。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] ,
He had often visited the holy city before ,
他 有 经常 到访 这 圣 城市 前 ，

他之前曾多次到访这座圣城。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [leɪnz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['hɒvl] [ænd; ənd] [blæk]
and had searched through all its lanes and crowded hovels and black
和 有 搜索 通过 全部 它是 车道 和 挤 茅屋 和 黑色的
['prizənz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [næzə'riːn] [huː] [hæd; həd] [fled]
prisons without finding any trace of the family of Nazarenes who had fled
监狱 没有 寻找 任何 痕迹 的 这 家庭 的 拿撒勒人 WHO 有 逃亡
[frɒm; frəm] ['beθlɪhem] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
from Bethlehem long ago .
从 伯利恒 长的 前 .

他们搜遍了伯利恒所有的小巷、拥挤的棚屋和黑色的监狱，却没有找到很久以前从伯利恒逃离的拿撒勒人家族的任何踪迹。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn][mɔː(r)] ['efət] ,
But now it seemed as if he must make one more effort ,
但 现在 它 似乎 作为 如果 他 必须 制作 一 更多的 努力 ，

但现在看来，他似乎必须再做最后一次努力。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [mait] [sək'siːd] .
and something whispered in his heart that , at last , he might succeed .
和 某物 低声说道 在 他的 心 那 ， 在 最后的 ， 他 可能 成功 .

他心中有个声音低语，或许他最终会成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] .
It was the season of the Passover .
它 曾是 这 季节 的 这 逾越节 .

当时正值逾越节期间。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['strendʒər] .
The city was thronged with strangers .
这 城市 曾是 熙熙攘攘 和 陌生人 .

城市里挤满了陌生人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , ['skætəd] [ɪn][fɑː(r)][lændz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
The children of Israel , scattered in far lands all over the world ,
这 孩子们 的 以色列 ， 疏散 在 远的 土地 全部 超过 这 世界 ，

以色列的子民，散居在世界各地的遥远土地上，

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [fiːst] ,
had returned to the Temple for the great feast ,
有 返回 到 这 寺庙 为了 这 伟大的 盛宴 ，

他们回到圣殿参加盛大的宴会，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [fɔː(r); fə(r)]
and there had been a confusion of tongues in the narrow streets for
和 那里 有 到过 一个 困惑 的 舌头 在 这 狭窄的 街道 为了
['meni] [deɪz] .
many days .
许多 天 .

狭窄的街道上已经连续多日语言混乱。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
But on this day there was a singular agitation visible in the multitude .
但 在 这 天 那里 曾是 一个 单数 搅动 可见的 在 这 民众 .

但这一天，人群中却出现了一种异乎寻常的骚动。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [veɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔː'tentəs] [gluːm] ,
The sky was veiled with a portentous gloom ,
这 天空 曾是 含蓄 和 一个 不祥的 愁云 ,

天空笼罩着一层不祥的阴霾。

[ænd; ənd] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [ðə; ði] [θrɪl]
and currents of excitement seemed to flash through the crowd like the thrill
和 电流 的 激动 似乎 到 闪光 通过 这 人群 喜欢 这 刺激
[wɪtʃ] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːm] .
which shakes the forest on the eve of a storm .
哪个 奶昔 这 森林 在 这 前夕 的 一个 风暴 .

兴奋的浪潮仿佛在人群中闪过，如同暴风雨前夕震动森林的悸动。

[ə; eɪ]['siːkrət] [taɪd] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wʌn] [weɪ] .
A secret tide was sweeping them all one way .
一个 秘密 潮 曾是 扫荡 他们 全部 一 方式 .

一股神秘的力量正将他们所有人推向同一个方向。

[ðə; ði]['klætə(r)] [ɒv; əv] ['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] ,
The clatter of sandals , and the soft ,
这 哒 的 凉鞋 , 和 这 柔软的 ,

凉鞋的碰撞声，以及柔软的......

[θɪk] [saʊnd] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [beə(r)] [fiːt] ['ʃʌflɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
thick sound of thousands of bare feet shuffling over the stones ,
厚的 声音 的 数千 的 裸 脚 洗牌 超过 这 石头 ,

成千上万只赤脚踩在石头上发出沉重的脚步声。

[fləʊd] [ʌn'siːsɪŋli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'mæskəs] [geɪt] .
flowed unceasingly along the street that leads to the Damascus gate .
流动 不停地 沿着 这 街道 那 线索 到 这 大马士革 门 .

沿着通往大马士革门的街道，水流不停地涌动。

- [dʒɔɪnd] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
Artaban joined company with a group of people from his own country ,
- 加入 公司 和 一个 团体 的 人们 从 他的 自己的 国家 ,

阿尔塔班与一群来自他本国的人一起加入了公司。

['pɑːθiən] [dʒuːz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pɑːsəʊvə(r)] ,
Parthian Jews who had come up to keep the Passover ,
帕提亚 犹太人 WHO 有 来 向上 到 保持 这 逾越节 ,

前来守逾越节的帕提亚犹太人

[ænd; ənd][in'kwaiə][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmʌlt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ]
and inquired of them the cause of the tumult , and where they
和 询问 的 他们 这 原因 的 这 骚乱 , 和 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .
were going .
是 去 .

于是询问他们骚乱的原因，以及他们要去哪里。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] ['gɒlgəθə] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
" We are going , " they answered , " to the place called Golgotha , outside the
" 我们 是 去 , " 他们 回答 , " 到 这 地方 称为 墓地 , 外部 这
['sɪti] [wɔːlz] ,
city walls ,
城市 墙壁 ,

“我们要去，”他们回答说，“去城墙外一个叫各各他的地方。”

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
where there is to be an execution .
在哪里 那里 是 到 是 一个 执行 .

处决地点。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
Have you not heard what has happened ?
有 你 不是 听到 什么 有 发生 ?

你难道没听说发生了什么事吗?

[tuː] ['feɪməs] ['rɒbəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə'nʌðə(r)] , [kɔːld]
Two famous robbers are to be crucified , and with them another , called
二 著名的 强盗 是 到 是 被钉在十字架上 , 和 和 他们 其他 , 称为
['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ,
Jesus of Nazareth ,
耶稣 的 拿撒勒 ,

两名臭名昭著的强盗将被钉死在十字架上，与他们一同被钉死的还有另一个人，名叫拿撒勒人耶稣。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv]
a man who has done many wonderful works among the people , so that they love
一个 男人 WHO 有 完毕 许多 精彩的 作品 之中 这 人们 , 所以 那 他们 爱
[hɪm] ['greɪtli] .
him greatly .
他 非常 .

他为人民做了很多美好的事，所以人民非常爱戴他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['eldəz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ,
But the priests and elders have said that he must die ,
但 这 神父 和 长者 有 说 那 他 必须 死 ,

但祭司和长老们说他必须死。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
because he gave himself out to be the Son of God .
因为 他 给予 他自己 出去 到 是 这 儿子 的 上帝 .

因为他甘愿成为上帝的儿子。

[ænd; ənd]['pailət][hæz; həz] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
And Pilate has sent him to the cross because he said that he was
和 普拉提 有 发送 他 到 这 叉 因为 他 说 那 他 曾是
[ðə; ði] - [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] . -
the ' King of the Jews . '
这 - 国王 的 这 犹太人 . -

彼拉多把他送上十字架，因为他自称是"犹太人的王"。

" [haʊ] ['streɪndʒli] [ðiːz] [fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['taɪəd] [hɑːt] [ɒv; əv] - !
" How strangely these familiar words fell upon the tired heart of Artaban !
" 如何 奇怪的 这些 熟悉的 字 跌倒 之上 这 疲劳的 心 的 - !

"多么奇怪，这些熟悉的话语竟落在了阿尔塔班疲惫的心中!

[ðeɪ] [hæd; həd][led][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] .
They had led him for a lifetime over land and sea .
他们 有 引领 他 为了 一个 寿命 超过 土地 和 海 .

他们陪伴他走过了漫长的陆地和海洋，走过了他的一生。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['dɑːkli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [laɪk][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]
And now they came to him darkly and mysteriously like a message of
和 现在 他们 来了 到 他 黑暗 和 神秘地 喜欢 一个 信息 的
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

现在，它们以一种阴暗而神秘的方式来到他面前，如同绝望的讯息。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd][kɑːst][aʊt] .
The King had arisen , but he had been denied and cast out .
这 国王 有 出现 , 但 他 有 到过 否认 和 投掷 出去 .

国王已经起身，但他遭到拒绝并被驱逐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['perɪʃ] .
He was about to perish .
他 曾是 关于 到 沦 .

他即将丧命。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['daɪɪŋ] .
Perhaps he was already dying .
也许 他 曾是 已经 垂死 .

或许他当时已经奄奄一息了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] , ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz]
Could it be the same who had been born in Bethlehem , thirty - three years
可以 它 是 这 相同的 WHO 有 到过 出生 在 伯利恒 , 三十 - 三 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

会不会是三十三年前出生在伯利恒的那个人?

[æt; ət] [huːz] [bɜːθ] [ðə; ði][stɑː(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːz] ['kʌmɪŋ]
at whose birth the star had appeared in heaven , and of whose coming
在 谁 出生 这 星星 有 出现 在 天堂 , 和 的 谁 未来
[ðə; ði] ['prɒfɪts] [hæd; həd]['spəʊkən] ?
the prophets had spoken ?
这 先知 有 说 ?

天上曾出现过哪颗星，先知们曾预言过哪位先知的到来?

- [hɑːt] [biːt] [ʌn'stedəli] [wɪð] [ðæt] ['trʌbld] , ['daʊtf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
Artaban's heart beat unsteadily with that troubled , doubtful apprehension which is the
- 心 打 不稳定地 和 那 麻烦 , 疑 忧虑 哪个 是 这
[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .
excitement of old age .
激动 的 老的 年龄 .

阿尔塔班的心跳不稳，心中充满了不安和疑虑，这是老年人特有的兴奋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , " [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
But he said within himself , " The ways of God are stranger than the
但 他 说 之内 他自己 , " 这 方式 的 上帝 是 陌生人 比 这
[θɔːts] [ɒv; əv] [men] ,
thoughts of men ,
想法 的 男人 ,

但他心里说:“神的道路比人所想的更奇妙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət][lɑːst] ,
and it may be that I shall find the King , at last ,
和 它 可能 是 那 我 将 寻找 这 国王 , 在 最后的 ,

或许我最终会找到国王。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
in the hands of His enemies ,
在 这 双手 的 他的 敌人 ,

落入祂的敌人手中，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ] [pɜːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['rænsəm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪz] .
and shall come in time to offer my pearl for His ransom before He dies .
和 将 来 在 时间 到 提供 我的 珍珠 为了 他的 赎金 前 他 死亡 .

我将及时前来，在祂死前献上我的珍珠，作为祂的赎金。

" [səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [də'mæskəs] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
" So the old man followed the multitude with slow and painful steps towards the Damascus gate of the city .
" 所以 这 老的 男人 随后 这 民众 和 慢的 和 痛苦 步骤 向 这 大马士革 门 的 这 城市 .

于是，老人迈着缓慢而艰难的步伐，跟随人群走向大马士革城门。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][ˌmæsə'dəʊniən]['səʊldʒəz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
Just beyond the entrance of the guard - house a troop of Macedonian soldiers came down the street ,
只是 超过 这 入口 的 这 警卫 - 房子 一个 部队 的 马其顿 士兵 来了 向下 这 街道 ,

刚走出警卫室入口，一群马其顿士兵就沿着街道走了过来。

['drægɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [tɔːn] [dres] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] .
dragging a young girl with torn dress and dishevelled hair .
拖拽 一个 年轻的 女孩 和 撕裂 裙子 和 蓬头垢面 头发 .

拖着一个衣衫褴褛、头发蓬乱的年轻女孩。

[æz; əz][ðə; ði]['meidʒiən] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
As the Magian paused to look at her with compassion ,
作为 这 魔法师 暂停 到 看 在 她 和 同情 ,

魔法师停下来，充满怜悯地看着她，

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tɔː'mentə, 'tɔːm-] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
she broke suddenly from the hands of her tormentors , and threw herself at his feet ,
她 打破 突然 从 这 双手 的 她 折磨者 , 和 扔 她自己 在 他的 脚 ,

她突然挣脱了折磨她的人的魔爪，扑倒在他的脚下。

[klɑːsp, klæsp] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [niːz] .
clasping him around the knees .
紧握 他 大约 这 膝盖 .

双手抱住他的膝盖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] ['sɜːk(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
She had seen his white cap and the winged circle on his breast .
她 有 已见 他的 白色的 帽 和 这 有翅膀的 圆圈 在 他的 胸部 .

她看到了他戴着的白色帽子和胸前的带翅膀的圆圈。

" [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] ,
" Have pity on me , " she cried , " and save me ,
" 有 遗憾 在 我 , " 她 哭 , " 和 节省 我 ,

“可怜我吧,”她哭喊道，“救救我吧！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['pjʊərəti] !
for the sake of the God of Purity !
为了 这 清酒 的 这 上帝 的 纯度 !

为了纯洁之神！

[ai]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .
I also am a daughter of the true religion which is taught by the Magi .
我 还 是 一个 女儿 的 这 真的 宗教 哪个 是 教授 经过 这 魔笛MAGI .

我也是贤者所传授的真正宗教的女儿。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['pɑːθiə] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] ,
My father was a merchant of Parthia , but he is dead ,
我的 父亲 曾是 一个 商人 的 帕提亚 , 但 他 是 死的 ,

我父亲是帕提亚的商人，但他已经去世了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dets] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .
and I am seized for his debts to be sold as a slave .
和 我 是 查获 为了 他的 债务 到 是 卖 作为 一个 奴隶 .

我因他的债务而被抓捕，将要被卖为奴隶。

[seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] !
Save me from worse than death !
节省 我 从 更糟 比 死亡 !

救救我，让我免于比死亡更可怕的境地!

" - ['trembld] .
" Artaban trembled .
" - 颤抖 .

阿尔塔班颤抖着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['kɒnflɪkt][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] ,
It was the old conflict in his soul ,
它 曾是 这 老的 冲突 在 他的 灵魂 ,

这是他内心深处由来已久的冲突。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːm] - [grəʊv][ɒv; əv]['bæbɪlən][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]
which had come to him in the palm - grove of Babylon and in the cottage
哪个 有 来 到 他 在 这 棕榈 - 树林 的 巴比伦 和 在 这 小屋
[æt; ət] ['beθlɪhem] — [ðə; ði]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
at Bethlehem — the conflict between the expectation of faith and the
在 伯利恒 — 这 冲突 之间 这 期待 的 信仰 和 这
['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [lʌv] .
impulse of love .
冲动 的 爱 .

在巴比伦的棕榈树林和伯利恒的小屋里，他都体会到了信仰的期待与爱的冲动之间的冲突。

[twaɪs] [ðə; ði][gɪft] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['kənsə,kreitid][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən][hæd; həd]
Twice the gift which he had consecrated to the worship of religion had
两次 这 礼物 哪个 他 有 已祝圣的 到 这 崇拜 的 宗教 有
[biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
been drawn from his hand to the service of humanity .
到过 绘制 从 他的 手 到 这 服务 的 人类 .

他曾两次将奉献给宗教崇拜的礼物，转而用于服务人类。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] ['traɪəl] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [prə'beɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l]
This was the third trial , the ultimate probation , the final and irrevocable
这 曾是 这 第三 审判 , 这 最终的 缓刑 , 这 最终的 和 不可撤销的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

这是第三次审判，最终的缓刑，最终且不可逆转的选择。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][lɑːst][temp'teɪʃ(ə)n] ?
Was it his great opportunity , or his last temptation ?
曾是 它 他的 伟大的 机会 , 或者 他的 最后的 诱惑 ?

这是他千载难逢的机会，还是他最后的诱惑?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
He could not tell .
他 可以 不是 告诉 .

他无法分辨。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l]
One thing only was clear in the darkness of his mind — it was inevitable
一 事物 仅有的 曾是 清除 在 这 黑暗 的 他的 头脑 — 它 曾是 不可避免的
.
:
.

在他黑暗的内心深处，只有一件事是清晰的——这是不可避免的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm] [gɒd] ?
And does not the inevitable come from God ?
和 做 不是 这 不可避免的 来 从 上帝 ?

难道不可避免的事情不是来自上帝吗?

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [hɑːt] — [tuː; tə]['reskjuː] [ðɪs] ['helpləs] [gɜːl]
One thing only was sure to his divided heart — to rescue this helpless girl
一 事物 仅有的 曾是 当然 到 他的 分割 心 — 到 救援 这 无助 女孩
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [diːd] [ɒv; əv] [lʌv] .
would be a true deed of love .
会 是 一个 真的 契据 的 爱 .

在他那颗矛盾重重的心中，只有一件事是确定的——拯救这个无助的女孩将是真爱的行为。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [lʌv] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ?
And is not love the light of the soul ?
和 是 不是 爱 这 光 的 这 灵魂 ?

难道爱不就是灵魂之光吗?

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɜːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
He took the pearl from his bosom .
他 采取 这 珍珠 从 他的 怀 .

他从胸前取出珍珠。

['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['luːmɪnəs] , [səʊ]['reɪdiənt] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] , ['lɪvɪŋ]
Never had it seemed so luminous , so radiant , so full of tender , living
绝不 有 它 似乎 所以 发光的 , 所以 辐射状 , 所以 满的 的 投标 , 活的
['lʌstə(r)] .
lustre .
光泽 .

它从未显得如此明亮，如此光彩夺目，如此充满温柔鲜活的光辉。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .
He laid it in the hand of the slave .
他 铺设 它 在 这 手 的 这 奴隶 .

他把它放在了奴隶的手里。

" [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] ['rænsəm] , ['dɔːtə(r)] !
" This is thy ransom , daughter !
" 这 是 你的 赎金 , 女儿 !

“女儿，这是你的赎金！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ] ['treʒəz] [wɪtʃ] [ai] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
It is the last of my treasures which I kept for the King .
它 是 这 最后的 的 我的 宝藏 哪个 我 保留 为了 这 国王 .

这是我为国王保留的最后一件珍宝。

" [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['θɪkənd] , [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] ['treməz]
" While he spoke the darkness of the sky thickened , and shuddering tremors
" 尽管 他 辐 这 黑暗 的 这 天空 增稠 , 和 颤抖 震颤
[ræn] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
ran through the earth ,
跑 通过 这 地球 ,

“他说话的时候，天空的黑暗越来越浓，大地也开始颤抖。”

['hiːvɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [laɪk] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['strʌglz] [wɪð] ['maɪti] [griːf] .
heaving convulsively like the breast of one who struggles with mighty grief .
起伏 痉挛地 喜欢 这 胸部 的 一 WHO 斗争 和 强大的 悲伤 .

胸口剧烈起伏，如同承受巨大悲痛之人一般。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [rɔkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
The walls of the houses rocked to and fro .
这 墙壁 的 这 房屋 摇滚 到 和 弗 .

房屋的墙壁摇晃不定。

[stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
Stones were loosened and crashed into the street .
石头 是 松动 和 崩溃了 进入 这 街道 .

石头松动，滚落到街上。

[dʌst] [klaʊdz] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] .
Dust clouds filled the air .
灰尘 云 已填 这 空气 .

漫天尘土弥漫。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [fled] [ɪn] ['terə(r)] , ['riːlɪŋ] [laɪk] ['drʌŋkən] [men] .
The soldiers fled in terror , reeling like drunken men .
这 士兵 逃亡 在 恐怖 , 卷轴 喜欢 醉 男人 .

士兵们惊恐地四散奔逃，像醉汉一样踉跄前行。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rænsəm] [kraʊtʃt] ['helpləs] [bɪ'niːθ]
But Artaban and the girl whom he had ransomed crouched helpless beneath
但 - 和 这 女孩 谁 他 有 赎金 蹲着 无助 下面
[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priː'tɔːrɪəm] .
the wall of the Praetorium .
这 墙 的 这 总督府 .

但阿尔塔班和他赎回的那个女孩却无助地蜷缩在总督府的墙下。

[wɒt] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [fɪə(r)] ?
What had he to fear ?
什么 有 他 到 害怕 ?

他有什么好怕的?

[wɒt] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ?
What had he to live for ?
什么 有 他 到 居住 为了 ?

他活着还有什么意义?

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
He had given away the last remnant of his tribute for the King .
他 有 给定 离开 这 最后的 剩 的 他的 贡 为了 这 国王 .

他把献给国王的最后一点贡品也送人了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .
He had parted with the last hope of finding Him .
他 有 分手了 和 这 最后的 希望 的 寻找 他 .

他失去了找到祂的最后希望。

[ðə; ði] [kwest] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [feɪld] .
The quest was over , and it had failed .
这 寻求 曾是 超过 , 和 它 有 失败的 .

探索结束了，但失败了。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] , [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] .
But , even in that thought , accepted and embraced , there was peace .
但 , 甚至 在 那 想法 , 公认 和 拥抱 , 那里 曾是 和平 .

但是，即使在这样的想法中，被接受和接纳之后，也有平静。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
It was not resignation .
它 曾是 不是 辞职 .

那不是辞职。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [səbˈmɪʃn] .
It was not submission .
它 曾是 不是 提交 .

这不是屈服。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈsɜːtʃɪŋ] .
It was something more profound and searching .
它 曾是 某物 更多的 深刻的 和 搜索 .

那是一种更深刻、更具探索性的东西。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
He knew that all was well , because he had done the best that he could ,
他 知道 那 全部 曾是 出色地 , 因为 他 有 完毕 这 最好的 那 他 可以 ,

他知道一切都会好起来的，因为他已经尽力了。

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
from day to day .
从 天 到 天 .

日复一日。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
He had been true to the light that had been given to him .
他 有 到过 真的 到 这 光 那 有 到过 给定 到 他 .

他始终忠于赐予他的光明。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
He had looked for more .
他 有 看起来 为了 更多的 .

他还在寻找更多。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
And if he had not found it ,
和 如果 他 有 不是 成立 它 ,

如果他没找到的话，

[ɪf] [ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
if a failure was all that came out of his life ,
如果 一个 失败 曾是 全部 那 来了 出去 的 他的 生活 ,

如果他一生只留下失败的余地，

[ˈdaʊtləs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] .
doubtless that was the best that was possible .
毫无疑问 那 曾是 这 最好的 那 曾是 可能的 .

毫无疑问，这已经是最好的结果了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [laɪf] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] , [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈmɔːt(ə)l] .
He had not seen the revelation of " life everlasting , incorruptible and immortal .
他 有 不是 已见 这 启示 的 " 生活 永恒 , 廉洁奉公 和 不朽 .

他还没有看到"永生、不朽、不朽"的启示。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [laɪf]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
" But he knew that even if he could live his earthly life over again ,
" 但 他 知道 那 甚至 如果 他 可以 居住 他的 尘世的 生活 超过 再次 ,

但他知道，即使他能重新活一次尘世的生命，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .
it could not be otherwise than it had been .
它 可以 不是 是 否则 比 它 有 到过 .

事情不可能有别的结果。

[wʌn][mɔː(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ['kwivəd] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] .
One more lingering pulsation of the earthquake quivered through the ground .
一 更多的 挥之不去的 脉动 的 这 地震 颤抖 通过 这 地面 .

地震的余波又一次震动传遍大地。

[ə; eɪ] ['hevi] [taɪl] , ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [fel] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði] ['temp(ə)l] .
A heavy tile , shaken from the roof , fell and struck the old man on the temple .
一个 重的 瓦 , 摇晃 从 这 屋顶 , 跌倒 和 击 这 老的 男人 在 这 寺庙 .

一块沉重的瓦片从屋顶脱落，砸中了老人的太阳穴。

[hiː; hi] [leɪ] ['breθləs] [ænd; ənd] [peɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] ,
He lay breathless and pale , with his gray head resting on the young girl's shoulder ,
他 躺 喘不过气 和 苍白 , 和 他的 灰色的 头 休息 在 这 年轻的 女孩们 肩膀 ,

他气喘吁吁地躺着，脸色苍白，灰白的头颅靠在小女孩的肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .
and the blood trickling from the wound .
和 这 血 涓涓细流 从 这 伤口 .

鲜血正从伤口缓缓流出。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent]['əʊvə(r)][hɪm] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
As she bent over him , fearing that he was dead , there came a voice through the twilight ,
作为 她 弯曲 超过 他 , 害怕 那 他 曾是 死的 , 那里 来了 一个 嗓音 通过 这 暮 ,

她俯身查看他的情况，担心他已经死了，这时，暮色中传来一个声音。

['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [stɪl] , [laɪk] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
very small and still , like music sounding from a distance ,
非常 小的 和 仍然 , 喜欢 音乐 听起来 从 一个 距离 ,

非常小而静止，就像从远处传来的音乐一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
in which the notes are clear but the words are lost .
在 哪个 这 笔记 是 清除 但 这 字 是 丢失的 .

音符清晰，但歌词听不清楚。

[ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['spəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
The girl turned to see if some one had spoken from the window above them ,
这 女孩 转向 到 看 如果 一些 一 有 说 从 这 窗户 多于 他们 ,

女孩转过身，想看看是不是有人从楼上的窗户里说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] .
but she saw no one .
但 她 锯 不 一 .

但她没看到任何人。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mænz][lɪps][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)] ,
Then the old man's lips began to move , as if in answer ,
然后 这 老的 男人的 嘴唇 开始 到 移动 , 作为 如果 在 回答 ,

然后，老人的嘴唇开始翕动，仿佛在回答什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːθiən] [tʌŋ] :
and she heard him say in the Parthian tongue :
和 她 听到 他 说 在 这 帕提亚 舌头 :

她听见他用帕提亚语说:

" [nɒt] [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] !
" Not so , my Lord !
" 不是 所以 , 我的 主 !

"并非如此，我的大人！"

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [sɔː] [ai] [ðiː] [æn; ən] [h'ʌŋgəd] , [ænd; ənd] [fed] [ðiː] ?
For when saw I thee an hungered , and fed thee ?
为了 什么时候 锯 我 你 一个 饥饿 , 和 美联储 你 ?

我何时见过你饥饿，并给你食物呢?

[ɔː(r)] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðiː] [drɪŋk] ?
Or thirsty , and gave thee drink ?
或者 渴 , 和 给予 你 喝 ?

或者他口渴了，就给你水喝?

[wen] [sɔː] [ai] [ðiː] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðiː] [ɪn] ?
When saw I thee a stranger , and took thee in ?
什么时候 锯 我 你 一个 陌生人 , 和 采取 你 在 ?

我何时看见你为陌生人，就收留了你?

[ɔː(r)]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ðiː] ?
Or naked , and clothed thee ?
或者 裸 , 和 穿着衣服 你 ?

或者你赤身裸体，又穿着衣服?

[wen] [sɔː] [ai] [ðiː] [sɪk] [ɔː(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?
When saw I thee sick or in prison , and came unto thee ?
什么时候 锯 我 你 生病的 或者 在 监狱 , 和 来了 到 你 ?

我何时见你生病或在监里，去看望你呢?

[θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [j'iəz] [hæv; həv][ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)]
Three - and - thirty years have I looked for thee ; but I have never
三 - 和 - 三十 年 有 我 看起来 为了 你 ; 但 我 有 绝不
[siːn] [ðaɪ] [feɪs] ,
seen thy face ,
已见 你的 脸 ,

三十三年来，我一直在寻找你；但我从未见过你的容颜。

[nɔː(r)] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [kɪŋ] .
nor ministered to thee , my King .
也不 服事 到 你 , 我的 国王 .

也没有侍奉过你，我的王。

" [hiː; hi] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] .
" He ceased , and the sweet voice came again .
" 他 停止 , 和 这 甜的 嗓音 来了 再次 .

"他停了下来，那甜美的声音又回来了。"

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [meɪd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['veri] ['feɪntli] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
And again the maid heard it , very faintly and far away .
和 再次 这 女佣 听到 它 , 非常 淡淡的 和 远的 离开 .

女仆又听到了，声音很微弱，而且是从很远的地方传来的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] :
But now it seemed as though she understood the words :
但 现在 它 似乎 作为 尽管 她 理解 这 字 :

但现在她似乎听懂了这些话：

" ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
" Verily I say unto thee ,
" 确实 我 说 到 你 ,

我实在告诉你，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['breðrən] ,
inasmuch as thou hast done it unto one of the least of these my brethren ,
因此 作为 你 哈斯特 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 我的 弟兄们 ,

既然你做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] .
thou hast done it unto me .
你 哈斯特 完毕 它 到 我 .

你这样对我做了。

" [ə; eɪ] [kɑːm] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv] - [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪ] [ɒv; əv] [dɔːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['snəʊi] ['maʊntən] - [piːk] .
" A calm radiance of wonder and joy lighted the pale face of Artaban like the first ray of dawn on a snowy mountain - peak .
" 一个 冷静的 辐射 的 想知道 和 喜悦 照明 这 苍白 脸 的 - 喜欢 这 第一的 射线 的 黎明 在 一个 下雪的 山 - 顶峰 .

“阿尔塔班苍白的脸上洋溢着平静的惊奇和喜悦的光芒，如同白雪皑皑的山峰上的第一缕晨光。”

[wʌn] [lɒŋ] , [lɑːst] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [eks'heil] ['dʒentli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
One long , last breath of relief exhaled gently from his lips .
一 长的 , 最后的 气息 的 宽慰 呼气 轻轻地 从 他的 嘴唇 .

他缓缓地从唇间吐出最后一口长长的、如释重负的气息。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [endid] .
His journey was ended .
他的 旅行 曾是 结束 .

他的旅程结束了。

[hɪz; ɪz] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] .
His treasures were accepted .
他的 宝藏 是 公认 .

他的财物被接受了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [waɪz] [mæn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
The other Wise Man had found the King .
这 其他 明智的 男人 有 成立 这 国王 .

另一位智者找到了国王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神